

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第1/3页

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[ˈvɒljʊːm] - , [nəʊˈvembə(r)][naɪn] , - .
Volume 109 , November 9 , 1895 :
体积 - , 十一月 9 , - .

第 109 卷，1895 年 11 月 9 日。

[ˈeditɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
FIRST IN THE FIELD .
第一的 在 这 场地 .

行业先锋。

[ˈweðə(r)] [breɪks] .
Weather breaks .
天气 休息 .

天气好转。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈprɒspekt] !
Delightful prospect !
愉快 前景 !

令人欣喜的前景！

[ˈgəʊɪŋ] [strɒŋ] !
Going strong !
去 强的 !

势头强劲！

[ˈraʊndəbaʊt] [ˈrɪdɪŋ] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .

环岛读物。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['steɪɪŋ] ['riːs(ə)ntli][æt; ət] [ˈɒksfəd] , [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [pəˈreniəl] [juːθ] — [ænd; ænd]
I have been staying recently at Oxford , the home of perennial youth — and
我 有 到过 入住 最近 在 牛津 , 这 家 的 多年生 青年 — 和

[ɒv; əv][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l][dɒgz] .
of innumerable dogs .
的 无数 狗 .

我最近一直住在牛津，那里是永葆青春的地方，也是无数狗狗的家园。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

当然，有些狗会始终忠于一个主人。

[ˈʌðə(r)z] [spend] [ðeə(r)] [laɪvz; ɪvz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

Others spend their lives under the general ownership of the whole University .

其他的 花费 他们的 生活 在下面 这 一般的 所有权 的 这 所有的 大学 .

其他人则终其一生都归整个大学所有。

[ði:z] [nəʊ] [ðə; ði][best][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][bəʊnz][frɒm; frəm][tɜ:m] [tu:; tə] [tɜ:m] ;
These know the best rooms for bones from term to term ;
这些 知道 这 最好的 房间 为了 骨头 从 学期 到 学期 ;

他们知道每个孕期最适合骨骼生长的房间；

[ðeɪ] [kæn; kən] [træk] [ðə; ði] ['pɜ:fju:md] [æʃ] - [pæn][tu:; tə][ɪts][leə(r)] ,
they can track the perfumed ash - pan to its lair ;
他们 能 追踪 这 香 灰 - 平底锅 到 它是 巢穴 ;

它们能追踪到散发香味的烟灰缸的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['hɪdiəs] [ˈɔ:dʒi:z][ɒv; əv] [fɪʃ] - [hedz] [ænd; ənd] [eg] - [felz] .
and indulge in hideous orgies of fish - heads and egg - shells .
和 放纵 在 可怕 狂欢 的 鱼 - 头部 和 蛋 - 贝壳 .

沉溺于可怕的鱼头和蛋壳狂欢之中。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ˌreprɪzentətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kla:s][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈɔ:riəl] [bɪl] , [hu:]
The most prominent representative of this class is , of course , Oriel Bill , who
这 最多 著名的 代表 的 这 班级 是 , 的 课程 , 奥里尔 账单 , who
[hæz; həz] ,
has ,
有 ;

这一类人中最杰出的代表当然是奥里尔·比尔，他拥有.....

[pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] ['gɔ:dʒəsli] [ˈʌgli] [ænd; ənd] ['tendəli] [pə'θetɪk] [feɪs] ['evə(r)][ˈgrɑ:ntɪd][baɪ]
perhaps , the most gorgeously ugly and tenderly pathetic face ever granted by
也许 , 这 最多 美极了 丑陋的 和 温柔地 可怜的 脸 曾经 的确 经过
[ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] .
nature to a bull - dog .
自然 到 一个 公牛 - 狗 .

也许，这是大自然赋予斗牛犬的最丑陋、最可怜的脸。

[bʌt; bət][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][dɒgz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['nɒmɪnəli] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ə'rɪdʒən(ə)l]
But ordinary dogs , though they remain nominally the possession of one original
但 普通的 狗 , 尽管 他们 保持 名义上 这 拥有 的 一 原来的
[ˈəʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ;

但是，普通的狗，虽然名义上仍属于最初的主人，

[maɪ'greɪt][frɒm; frəm][sʌb] - [ˈəʊnə(r)][tu:; tə]['depjuti] - [sʌb] - [ˈəʊnə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][prəʊ] -
migrate from sub - owner to deputy - sub - owner , and thence to pro -
迁移 从 子 - 所有者 到 副 - 子 - 所有者 , 和 因此 到 专业 -
[ˈdepjuti] - [sʌb] - [ˈəʊnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
deputy - sub - owner , with a wonderful rapidity .
副 - 子 - 所有者 , 和 一个 精彩的 快速 .

从次级所有者迁移到副次级所有者，再迁移到准副次级所有者，速度惊人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'tri:və(r)] ['pʌpi] [tu:; tə][æn; ən] ['ɒksfəd] [frend] .
For instance , I once gave a retriever puppy to an Oxford friend .
为了 实例 , 我 一次 给予 一个 寻回犬 小狗 到 一个 牛津 朋友 .

例如，我曾经送给一位牛津的朋友一只金毛幼犬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]['ænim(ə)l] ,
This is the life - history of that amiable animal ,
这 是 这 生活 - 历史 的 那 可亲 动物 ,

这是这种温顺动物的一生。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['gæðə(r)][aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [dert] .
so far as I can gather it up to a recent date .
所以 远的 作为 我 能 收集 它 向上 到 一个 最近的 日期 .

据我所知，目前为止是最近的情况。

[ə; eɪ] . ([maɪ] [frend]) [kept] [ðə; ði][dɒg] ['feɪθfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] .
A . (my friend) kept the dog faithfully for a term .
一个 . (我的 朋友) 保留 这 狗 忠实 为了 一个 学期 .
A（我的朋友）忠实地照顾了那条狗一个学期。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
As he was going down ,
作为 他 曾是 去 向下 ,
当他下山的时候，

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] . [ðæt] ['pɑ:ntɒʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hæpiə] [ɪn] ['ɒksfəd] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ,
it occurred to A . that Ponto would be happier in Oxford than in London ,
它 发生 到 一个 . 那 蓬托 会 是 更快乐 在 牛津 比 在 伦敦 ,
A.突然想到，蓬托在牛津会比在伦敦更快乐。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:m] [br'gæn] , ['pɑ:ntɒʊ] , [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] ['rʌpihʊd] ,
so when the following term began , Ponto , still in his gay puppyhood ,
所以 什么时候 这 下列的 学期 开始 , 蓬托 , 仍然 在 他的 同性恋 幼犬时期 ,
所以当下一个学期开始时，蓬托仍然处于他同性恋的幼年时期，

[wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɒksfəd] ['lʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑ:stə(r)] ,
was once more found in Oxford under a different master ,
曾是 一次 更多的 成立 在 牛津 在下面 一个 不同的 掌握 ,
在牛津，他再次被人发现，当时他已换了一位主人。

[bi:] . [bi:] . [kept] ['pɑ:ntɒʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] .
B . B . kept Ponto in his lodgings in the High .
B . B . 保留 蓬托 在 他的 住宿 在 这 高的 .
BB让Ponto继续住在他在高处的住处。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪtɪli] ['fɜ:nɪʃt] ; [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kre'tɒn] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd]
They were prettily furnished ; there were cretonnes , and embroidered
他们 是 漂亮 提供 ; 那里 是 克雷通 , 和 绣花
['kʊʃnz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [rʌgz] .
cushions , and handsome rugs .
靠垫 , 和 英俊的 地毯 .
房间布置得很漂亮；有印花棉布、绣花靠垫和漂亮的毯子。

[wʌn] [deɪ] ['pɑ:ntɒʊ][wɒz; wəz][left] [ɪn] ['sɒlətri] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔ:t] ['aʊə(r)] .
One day Ponto was left in solitary charge for one short hour .
一 天 蓬托 曾是 左边 在 孤 收费 为了 一 短的 小时 .
有一天，庞托被单独留下看管了一个小时。

[ə'pɒn][bi:] . - [es] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][dɒg] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,
Upon B . ' s return he found that remarkable dog sleeping soundly ,
之上 B . - s 返回 他 成立 那 卓越 狗 睡眠 稳固地 ,
B回来时发现那只特别的狗正在熟睡。

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nɔ:d] ['slɪpə(r)][lʌndə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:,pɔ:] , [ə'mɪdst][ə; eɪ]['ru:ɪn][ɒv; əv]
with a well - gnawed slipper under each of his forepaws , amidst a ruin of
和 一个 出色地 - 被啃咬 拖鞋 在下面 每个 的 他的 前爪 , 在.....之中 一个 废墟 的
['tætəd] [stʌf] .
tattered stuffs .
破烂 东西 .
他的每只前爪下都夹着一只被啃得破破烂烂的拖鞋，周围是一堆破烂的物品。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] [rʌg] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪə(r)] .
Not a hanging , not a cushion , not a rug remained entire .
不是 一个 绞刑 , 不是 一个 软垫 , 不是 一个 小地毯 剩余 全部的 .
没有一件挂饰、一个靠垫、一块地毯是完好的。

" [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [br̃ˈɡɪnɪŋ] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɒ̃ləʊɪŋ] [t̃ɜːm] - [wʌ̃ns][mɔː(r)] [t̃ɜːnd] [ʌ̃p][ɪn][ˈbɒ̃ksfəd] ,
" At the beginning of the following term Hebby once more turned up in Oxford ,
" 在 这 开始 的 这 下列的 学期 - 一次 更多的 转向 向上 在 牛津 ,
" 下一学期伊始，赫比再次出现在牛津。"

[ˈbiːɪŋ] [ð̃en] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [fɒ̃l] - [gr̃əʊn] [dɒ̃g] .
being then almost a full - grown dog .
存在 然后 几乎 一个 满的 - 生长 狗 .
那时它几乎已经是一只成年犬了。

[hiː; hi] [əˈgen] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ð̃ɪs] [taɪm][ɪn][t̃ɜːrl] [striːt] .
He again lived in lodgings , this time in Turl Street .
他 再次 居住地 在 住宿 , 这 时间 在 turl 街道 .
他再次租房居住，这次是在特尔街。

[baɪ] [ð̃ɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [lʌ̃ɡˈzʊəriəs][ˈhæbɪts] ,
By this time he had acquired luxurious habits ,
经过 这 时间 他 有 获得 豪华 习惯 ,
此时他已经养成了奢侈的生活习惯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [fɒnd][ɒ̃v; ə̃v] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][næps][ɪn][ˈeni] [bed] [ð̃æt] [maɪt] [biː; bi]
and was particularly fond of taking his naps in any bed that might be
和 曾是 特别 喜爱 的 采取 他的 午睡 在 任何 床 那 可能 是
[ˈhændi] .
handy .
便利 .
他尤其喜欢在任何方便的床上打盹。

[ˈhævɪŋ] [ɒ̃n][fɔː(r)] [ˈseprət] [əˈkeɪʒnz] [ˈkʌ̃vəd] [hɪmˈself] [wɪð̃] [mʌ̃d][ænd; ənd] [ɪnˈskɒnst] [hɪmˈself][ɪn]
Having on four separate occasions covered himself with mud and ensconced himself in
拥有 在 四 分离 场合 涵盖 他自己 和 泥 和 安顿下来 他自己 在
[ð̃ə; ð̃i][bed][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈləndleɪdi] ,
the bed of the landlady ,
这 床 的 这 房东 ,
他曾四次浑身涂满泥巴，钻进房东太太的床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˈpɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ][dɒ̃g][ɒ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [paːts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
he was not as popular as a dog of his parts ought to have been
他 曾是 不是 作为 受欢迎的 作为 一个 狗 的 他的 部分 应该 到 有 到过
.
:
.
以他的条件来说，他并没有像应该有的那样受欢迎。

[bʌt; bət][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌlɪmɪneɪɪŋ] [pɔɪnt][wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] - ,
But the culminating point was reached when Hebby ,
但 这 高潮 观点 曾是 达到 什么时候 - ,
但当赫比.....时，事情达到了高潮。

[ˈhævɪŋ] [ˈstəʊlən][ə; eɪ][kəʊld] [ˈfeznt] [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [rɪˈmeɪnz] [ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ][leg][ɒ̃v; ə̃v] [ˈmʌ̃tn] ,
having stolen a cold pheasant and the remains of a leg of mutton ,
拥有 被盗 一个 寒冷的 野鸡 和 这 遗迹 的 一个 腿 的 羊肉 ,
偷了一只冷野鸡和剩下的一条羊腿，

[tʊk] [ð̃ə; ð̃i] [bəʊnz][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][bed][ɒ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌkt] [hɪmˈself] .
took the bones to the bed of his master , into which he tucked himself .
采取 这 骨头 到 这 床 的 他的 掌握 , 进入 哪个 他 塞进去 他自己 .
他把骨头带到主人的床上，然后自己也钻进了被窝。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːst] ['ɒntə][iː] . , [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld]
After this he was passed onto E . , a Magdalen man , and was called
后 这 他 曾是 通过了 到 E . ; , 一个 抹大拉的玛格达琳 男人 ; , 和 曾是 称为
[ðə; ði][ˈpriː] .
The Pre .
这 预 .

之后，他被交给了抹大拉的马格达伦人 E.，并被称为“牧师”。

[aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .
I cannot follow his wanderings after this point in any detail .
我 不能 跟随 他的 漫游 后 这 观点 在 任何 细节 .

此后他的游历我就无法详细了解了。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [twɑɪs] .
I know he has gone the round of the Colleges twice .
我 知道 他 有 已消失 这 圆形的 的 这 大学 两次 .

我知道他已经两次入选大学联赛。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] [dɒɡ] , [ə; eɪ] ['krɪkɪtɪŋ] [dɒɡ] , [æn; ən] [æθˈletɪk] [dɒɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He has been a boating dog , a cricketing dog , an athletic dog , and a
他 有 到过 一个 划船 狗 , 一个 板球 狗 , 一个 运动 狗 , 和 一个
['fʊtbɔːlɪŋ] [dɒɡ] .
footballing dog .
足球 狗 .

他曾是划船犬、板球犬、运动犬和足球犬。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['keɪnəɪn][ˈmembə(r)][ɒv; əv] ['vɪn.sənz] [klʌb] ;
He has been a canine member of Vincent's Club ;
他 有 到过 一个 犬类 成员 的 文森特的 俱乐部 ;

他一直是文森特俱乐部的犬类会员；

[hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˌʌnˈmuːvd] [waɪl] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] ,
he has waited outside the Union unmoved while a debate ,
他 有 等待 外部 这 联盟 不动 尽管 一个 辩论 ,

辩论期间，他一直面无表情地站在工会大楼外。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hʌŋ] , [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊɡres] .
on which the fate of the Ministry hung , was in progress .
在 哪个 这 命运 的 这 部 悬挂 , 曾是 在 进步 .

该部命运攸关的事件正在进行中。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['smʌɡld] ['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsˈɡreɪst] [hɪmˈself] ,
He has been smuggled into College , he has disgraced himself ,
他 有 到过 走私 进入 大学 , 他 有 蒙羞的 他自己 ,

他被偷偷带进了大学，他丢尽了脸。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kˈɑːpɪts] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['ɒksfəd] .
and caused a change of carpets in nearly every lodging in Oxford .
和 导致 一个 改变 的 地毯 在 几乎 每一个 住宿 在 牛津 .

导致牛津几乎所有旅馆都更换了地毯。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)] [njuː] ['kɒlɪdʒ] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [spuː] ,
He has lived near New College under the name of Spoo ,
他 有 居住地 靠近 新的 大学 在下面 这 姓名 的 斯普 ,

他曾以 Spoo 的名字住在新学院附近。

[hæz; həz] [biːn] ['entəd] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] - ([ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]
has been entered at Christ Church as Fleacatcher (a delicate compliment to
有 到过 进入 在 基督 教会 作为 - (一个 精美的 赞扬 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɔːzmən]) ,
distinguished oarsman) ,
杰出的 划桨手) ,

已在基督教堂学院注册，名字为“捕跳蚤者”(对杰出赛艇运动员的委婉赞美)。

[ænd; ənd][hæz; həz]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði]['pri:sɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['rædklɪf] [ɪn'fɜ:məri] ,
and has frequented the precincts of the Radcliffe Infirmary ,
和 有 经常光顾 这 辖区 的 这 拉德克利夫 医务室 ,
他经常出入拉德克利夫医院附近。

[ænd; ənd] [bi:n] ['dʒɔɪfəli] [heɪld] [æz; əz]['pi:gəʊ][baɪ] ['bʌdɪŋ] ['dɑ:ktərz] .
and been joyfully hailed as Pego by budding doctors .
和 到过 欣喜地 赞誉 作为 佩戈 经过 萌芽 医生 .
并被年轻的医生们欣喜地称为佩戈。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] ,
I believe he is still a resident member of the University ,
我 相信 他 是 仍然 一个 居民 成员 的 这 大学 ,
我相信他仍然是该大学的常驻成员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] .
but his exact place of residence is more than I can tell .
但 他的 精确的 地方 的 住宅 是 更多的 比 我 能 告诉 .
但我无法确定他的确切居住地。

[hɪz; ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [treɪs] [hɪm] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
His original owner endeavoured to trace him not long ago .
他的 原来的 所有者 努力 到 痕迹 他 不是 长的 前 .
他的原主人不久前曾努力寻找他的下落。

[hi:; hi][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['lɪŋkən] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [klu:] .
He got as far as Lincoln College , and there lost the clue .
他 得到 作为 远的 作为 林肯 大学 , 和 那里 丢失的 这 线索 .
他一路考到了林肯学院，却在那里失去了线索。

[ðɪs] , [ai][eɪ 'em][fʊə(r)] , [ɪz][nəʊ] ['sɒlətri] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
This , I am sure , is no solitary example .
这 , 我 是 当然 , 是 不 孤 例子 .
我相信，这绝非个例。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɒksfəd] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [, ʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [vɪ'sɪsɪtju:dz]
Hundreds of Oxford dogs are at this very time undergoing the same vicissitudes
数百 的 牛津 狗 是 在 这 非常 时间 正在经历 这 相同的 变迁
,
.
,
.

此时此刻，数百只牛津犬正经历着同样的苦难。
[θru:] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɒdəsi] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋz] .
through a similar Odyssey of wanderings .
通过 一个 相似的 奥德赛 的 漫游 .
通过类似的漂泊之旅。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['keɪmbɪdʒ] [dɒgz][ɪn][nəʊ]
And probably , if the truth were known , there are Cambridge dogs in no
和 大概 , 如果 这 真相 是 已知 , 那里 是 剑桥 狗 在 不
['betə(r)] [keɪs] .
better case .
更好的 案件 .
如果真相大白，剑桥的狗的处境可能也好不到哪里去。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .
我们的预订办公室。

" Another capital story by Frank Barrett , entitled A Set of Rogues , is strongly
 其他 首都 故事 经过 坦率 巴雷特 , 标题 一个 放 的 流氓 , 是 强烈
 [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ;
recommended by the faculty ;
 受到推崇的 经过 这 学院 ;
 “弗兰克·巴雷特的另一部优秀作品《一群恶棍》也受到了教职工的强烈推荐；

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [drɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɒn] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bʊk] [ɪz][ˈsɜ:t(ə)n]
the faculty in question being that of deciding upon what sort of book is certain
这 学院 在 问题 存在 那 的 决定 之上 什么 种类 的 书 是 肯定
[tu:; tə][su:t][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒərəti][ɒv; əv][rəʊˈmæns] - [ˈrɪdə] ,
to suit the tastes of the majority of romance - readers ,
到 套装 这 口味 的 这 多数 的 浪漫 - 读者 ,
这里所说的能力是指决定哪种类型的书肯定符合大多数言情小说读者的口味。

[hu:] , [əˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplɒdɪŋ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] " [səʊ] - [kɔ:lɪd] [ˌnaɪnˈti:nθ]
who , awery of the plodding every - day business in this " so - called nineteenth
WHO , 殆 的 这 缓慢地 每一个 - 天 商业 在 这 " 所以 - 称为 第十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
他们厌倦了所谓“十九世纪”日复一日的枯燥乏味的生活，

" [laɪk][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈti:] [əˈkeɪʒnəli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
" like to get away from it occasionally and live , just for a change
" 喜欢 到 得到 离开 从 它 偶尔 和 居住 , 只是 为了 一个 改变
[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] .
, in the seventeenth .
在 这 第十七 .
“偶尔想逃离这一切，换个环境，生活在十七世纪。”

[ˈstɜ:rɪŋ] [teɪl] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [rəʊgz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dʌl] [tʃæptə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈti:] :
Stirring tale this of A Set of Rogues , without a dull chapter in it :
搅拌 故事 这 的 一个 放 的 流氓 , 没有 一个 乏味的 章 在 它 :
这是一部扣人心弦的《一群恶棍》的故事，没有一个章节是乏味的：
[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈhju:mən] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈsɒfn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrəʊgəri] .
and just enough human sentiment in it to soften down the roguery .
和 只是 足够的 人类 情绪 在 它 到 软化 向下 这 坏事 .
其中也包含了足够的人情味，足以缓和其中的不法行为。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[səʊ] [ˈskɪlfəli] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈri:də(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪmˈself] [ˈsaɪdɪŋ] [wɪð] " [ðeə(r)] [ˈneɪvɪ]
so skilfully is the tale told that the reader will find himself siding with " their knavish
所以 巧妙地 是 这 故事 讲述 那 这 读者 将要 寻找 他自己 壁板 和 " 他们的 奸诈之徒
[ˈtrɪks] " ;
tricks " ;
技巧 " ;
故事讲述得如此巧妙，以至于读者会发现自己站在了“他们狡猾的伎俩”一边；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [rəʊgz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz]
for the hearts of these rogues are in the right place , though their bodies
为了 这 心 的 这些 流氓 是 在 这 正确的 地方 , 尽管 他们的 身体
[ˈveri] [ˈseldəm] [wɜ:(r); wə(r)] ,
very seldom were ,
非常 很少 是 ,
虽然这些恶棍的外表往往不堪入目，但他们的内心却是善良的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ˈnevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nu:s] .
and their heads never , in the noose .
和 他们的 头部 绝不 , 在 这 套索 .
他们的头颅永远不会被套上绞索。

[bʌt; bət] " [nəʊ] [nu:s] [ɪz] [gʊd] [nu:s] ,
But " no noose is good noose ,
但 " 不 套索 是 好的 套索 ;

但是, “没有好的绞索”,

" [ænd; ənd][səʊ][let][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ri:də(r)][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [ɪnɛz] & [si: 'əʊ] . [ɒv; əv]
" and so let the honest reader procure the book from Innes & Co . of
" 和 所以 让 这 诚实的 读者 采购 这 书 从 伊内斯 & 合作 . 的
[ˈbedfəd] [stri:t] ;
Bedford Street ;
贝德福德 街道 ;

因此, 诚实的读者可以从贝德福德街的伊内斯公司购买这本书;

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['skaundrəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɑ:sk] , [wɪð] [ðə; ði][ˈbærən] ,
he will come to love the scoundrels , and will ask , with the Baron ,
他 将要 来 到 爱 这 无赖 , 和 将要 问 , 和 这 男爵 ,

他会爱上这些恶棍, 并会和男爵一起问:

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [br'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæptɪveɪtɪŋ] [dɒn] ['sæntʃɪz] ? " [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][ˈkwɪəri] ,
" What on earth became of that captivating Don Sanchez ? " and another query ,
" 什么 在 地球 成为 的 那 引人入胜 大学教师 桑切斯 ? " 和 其他 询问 ,

“那位魅力四射的唐·桑切斯究竟发生了什么事?”另一个问题是:

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlənəs] [əʊld] ['stju:əd] ['ri:əli] [kɪld] ?
" Was the villainous old Steward really killed ?
" 曾是 这 邪恶的 老的 管家 真的 被杀 ?

“那个邪恶的老管家真的被杀了吗? ”

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [dɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:əd] [fɔ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)]
" Perhaps the author is reserving the Don and the Steward for another
" 也许 这 作者 是 预订 这 大学教师 和 这 管家 为了 其他
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

“或许作者是要把唐和管家这两个角色留到另一部爱情小说里再用。”

[ɪf] [səʊ] , " [wɒt] [wɪl] [hi:; hi][du:; də] [wɪð] - [ɪm] ? " [ɑ:sk][ðə; ði]
If so , " What will he do with ' em ? " asks the
如果 所以 , " 什么 将要 他 做 和 - 呃 ? " 问 这

如果真是这样, “他会怎么处置他们呢? ”

[ˈɪntrəstɪd] [ˈbærən][di:][bi:] . - [ˈdʌblju:] .
Interested Baron de B . - W .
感兴趣的 男爵 德 B . - W .

感兴趣的男爵 de B.-W.

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] [lɑ:st] [sə'lu:t] !
THE LAST SALUTE !
这 最后的 礼炮 !

最后的敬礼!

[ˈtɒmi] ['ætkiŋz] ([tu:; tə] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ertʃ] . [ɑ:(r)] . [ertʃ] . [ðə; ði] [dʊk] [ɒv; əv][si:] - [ɛm'bi:'ɑ:r]
Tommy Atkins (to Commander - in - Chief H . R . H . The Dook of C - mbr
汤米 阿特金斯 (到 指挥官 - 在 - 首席 H . 拉 . H . 这 杜克 的 C - mbr
- [di:'dʒi:'i:]) " ['sɒri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
- dge) " Sorry to lose you , Sir !
- dge) " 对不起 到 失去 你 , 先生 !

汤米·阿特金斯 (对总司令殿下C-mbr-dge说) “很遗憾失去您, 先生! ”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː ˈes] ! "
 You have always been a very good Friend to us ! "
 你 有 总是 到过 一个 非常 好的 朋友 到 我们 ! "

你一直是我们非常好的朋友！

" [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈɑːmi] [ˈɔːdə(r)] , [lɔːd] [ˈwʊlzli] [ˈwɪfɪz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
 " **In this , his first Army Order , Lord Wolseley wishes , in the name of the Army ,**
 " 在 这 , 他的 第一的 军队 命令 , 主 沃尔斯利 愿望 , 在 这 姓名 的 这 军队 ,
 "在这份他的第一道陆军命令中，沃尔斯利勋爵以陆军的名义希望....."

[tuː; tə][əˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [rɪˈɡɑːd] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv]
 to assure His Royal Highness of the affectionate regard of all who have
 到 保证 他的 皇家 高度 的 这 亲热 看待 的 全部 WHO 有
 [sɜːvd] [ˈʌndə(r)][hɪm][ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈpriəriəd][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] . " — [ˈʌndən]
 served under him during his long period of office . " — London
 服务 在下面 他 期间 他的 长的 时期 的 办公室 . " — 伦敦

谨此向殿下保证，在他漫长的任期内，所有曾在他麾下效力的人都对他怀有深切的爱戴。——伦敦

[gəˈzet] , [nəʊˈvembə(r)][wʌn] , - .]
 Gazette , November 1 , 1895 .]
 公报 , 十一月 1 , - .]

公报，1895年11月1日。

[,piː ˈdʒiː] -]
 [**pg 219**]
 [页 -]

[第219页]

[həʊp] [dɪˈfɜːd] .
 HOPE DEFERRED .
 希望 延期 .

希望落空。

[əʊld][dʒent] ([ˈpʊlɪŋ] [ʌp] , [nɒt] [ˈfænsi] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)])) .
 Old Gent (pulling up , not fancying the timber) .
 老的 根特 (拉 向上 , 不是 幻想 这 木材) .

老绅士（停车，不喜欢木头）。

" [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
 " **Confound it all !**
 " 混杂 它 全部 !

真是见鬼！

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] - [ˈelˈel] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][tɒp] [reɪl] .
 Surely One of ' em ' ll manage to Break the Top Rail .
 一定 一 的 - 呃 - 二 管理 到 休息 这 顶部 轨 .

他们之中肯定有人能把顶轨撞断。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] - [tɪəz] .
 " **THE TWO SOLDIERS ' TEARS .**
 " 这 二 士兵 - 眼泪 .

“两名士兵的眼泪。”

([sʌm; səm] [wei] [ˈɑːftə(r)] [ˈtɒməs] [heɪnz] [beɪliːz] " [ˈsoʊldʒərz][teə(r); tɪə] . ")
 (**Some way after Thomas Haynes Bayly's " Soldier's Tear . ")**
 (一些 方式 后 托马斯 海恩斯 贝利 " 士兵的 撕 . ")

（大约在托马斯·海恩斯·贝利的《士兵的眼泪》之后。）

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] ,
 When at the porch he turned ,
 什么时候 在 这 门廊 他 转向 ,

当他走到门廊转身时，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst][fɒnd] [lʊk] .
To take a last fond look .
到 拿 一个 最后的 喜爱 看 .

最后一次深情凝望。

([ˈhjuːmən][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [wei]
(Human emotion will have way
(人类 情感 将要 有 方式

(人类情感终将有所作为)

[ɪn] [ˈtɒmi] [ɔː(r)][ɪn] [djuːk] .)
In Tommy or in Duke .)
在 汤米 或者 在 公爵 .)

(在汤米或杜克身上。)

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] ,
He listened to the tramp ,
他 听着 到 这 流浪汉 ,

他听着流浪汉的谈话，

[səʊ][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hiː; ɪz][ɪə(r)] ;
So familiar to his ear ;
所以 熟悉的 到 他的 耳朵 ;

他听来如此熟悉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔʊldʒə(r)] [grɪpt] [hiː; ɪz] [gʊd] [əʊld] [sɔːd] ,
And the soldier gripped his good old sword ,
和 这 士兵 紧握 他的 好的 老的 剑 ,

士兵紧紧握住他那把老旧的佩剑。

[ænd; ənd] [waɪpt] [əˈwei] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And wiped away a tear .
和 擦拭 离开 一个 撕 .

她擦了擦眼泪。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [pɔːtʃ]
Not far from that same porch
不是 远的 从 那 相同的 门廊

离那条门廊不远。

[ə; eɪ] [ˈtɒmi] [stʊd] [æt; ət] [iːz] ,
A Tommy stood at ease ,
一个 汤米 站立 在 舒适 ,

一名汤米士兵姿态放松，

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [hiː; ɪz] [hed] [breɪst] [ʌp] ,
But , as he saw , his head braced up ,
但 , 作为 他 锯 , 他的 头 支撑 向上 ,

但是，当他看到眼前的景象时，他抬起了头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɪfənd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .
And he stiffened at the knees .
和 他 僵硬 在 这 膝盖 .

他双膝僵硬。

" [ˈsɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
" Sorry to lose you , Sir !
" 对不起 到 失去 你 , 先生 !

“很遗憾失去您，先生！ ”

[juːv] [biːn] [ˈaʊə(r)] [frend] , [ænd; ənd][dɪə(r)] !
You've been our friend , and dear !
你已经 到过 我们的 朋友 , 和 亲爱的 !

你一直是我们的朋友，亲爱的！

" [ðæt] [ˈtɒmi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wið] [hɪz; ɪz] [kʌf] ,
" **That Tommy cried , and with his cuff ,**
" 那 汤米 哭 , 和 和 他的 袖口 ,
“汤米哭了, 他用袖口.....”

[hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
He wiped away a tear .
他 擦拭 离开 一个 撕 .
他擦了擦眼泪。

[bəʊθ] [tɜːnd] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][spɒt] ,
Both turned , and left the spot ,
两个都 转向 , 和 左边 这 点 ,
两人转身离开了原地。

[əʊ] ! [duː; də][nɒt] [diːm] [ðem; ðəm] [wiːk] ,
Oh ! do not deem them weak ,
哦 ! 做 不是 认为 他们 虚弱的 ,
哦! 不要认为他们软弱。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːntləs] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [ˈsouldʒərz] [hɑːt] ,
For dauntless was each soldier's heart ,
为了 无畏 曾是 每个 士兵的 心 ,
因为每个士兵都有一颗无畏的心。

[ðəʊ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [brɪˈdjuːd] [iːtʃ] [tʃiːk] .
Though a tear bedewed each cheek .
尽管 一个 撕 露水 每个 脸颊 .
虽然两颊都沾着泪珠。

[æz; əz] [pʌntʃ] [gɪvz] [ˈhɑːti] [θæŋks] ,
As Punch gives hearty thanks ,
作为 冲床 给予 爽朗 谢谢 ,
Punch 表示衷心感谢

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəˈrɪə(r)] ,
At the close of a long career ,
在 这 关闭 的 一个 长的 职业 ,
在漫长职业生涯的尾声,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈgælənt] [djuːk] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tɜːnz] ,
To the gallant Duke , he also turns ,
到 这 英勇 公爵 , 他 还 转弯 ,
他也转向了英勇的公爵。

[ænd; ənd] — [waɪps] [əˈweɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] !
And — wipes away a tear !
和 — 湿巾 离开 一个 撕 !
擦掉眼泪!

[ˈsiːznəbl] [ˈdaɪələʊg] .
Seasonable Dialogue .
及时 对话 .
应景对话。

[fɜːst] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [ˈspɔːtsmən] .
First Dissatisfied Sportsman .
第一的 不满 运动员 .
第一位不满的运动员。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsiːz(ə)n] , [səʊ][faː(r)] ?
What do you think of the present season , so far ?
什么 做 你 思考 的 这 展示 季节 , 所以 远的 ?
你觉得本赛季目前为止怎么样?

[ˈsekənd] [dis] . [spɔ:t] .
Second Dis . Sport .
第二 迪斯 . 运动 .

第二体育

([wɪð] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] " [kəʊld][,aɪ ˈdi:] - [ɪz][dəʊs] ") .
(with a terrific " cold id ' is dose ") .
(和 一个 了不起 " 寒冷的 ID - 是 剂量 ") .
(带着极好的“冷病”剂量)。

[dɜ:r] - ?
Der preselt seasult ?
德尔 - ?

Der preselt seasult?

[ju:; jʊ] [mi:d] [dɜ:r] - ['si:z(ə)n] .
You mead der cubbig season .
你 蜂蜜酒 德尔 - 季节 .

你蜂蜜酒幼崽季节。

[fɜ:st] [dis] . [spɔ:t] .
First Dis . Sport .
第一的 迪斯 . 运动 .

第一体育

([kə'rektɪŋ] [hɪm]) .
(correcting him) .
(纠正 他) .

(纠正他)

[wel] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsi:z(ə)n][ɪz][ðə; ði] " ['kʌbɪŋ] ['si:z(ə)n] .
Well , the present season is the " cubbing season .
出色地 , 这 展示 季节 是 这 " 立方体 季节 .

嗯，现在正是“幼狮季”。

" [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] .
" A YELL FROM THE YELLOW .
" 一个 叫喊 从 这 黄色的 .

“黄色的一声喊叫。

[ðə; ði] " ['jeləʊ] [dwɔ:f] " ([ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]) ,
The " Yellow Dwarf " (in the Yellow Book) ,
这 " 黄色的 矮人 " (在 这 黄色的 书) ,

《黄矮星号》（出自《黄皮书》）

[ɪn][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][,ɪnkəʊˈhɪərənt] [skri:m] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
in an almost incoherent scream against the literary ladies and gentlemen of
在 一个 几乎 语无伦次 尖叫 反对 这 文学 女士们 和 先生们 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

她几乎语无伦次地对当时的文坛男女发出呐喊，

[weil] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
wails as follows : —
哀嚎 作为 跟随 : —

哀嚎如下： —

" [ðə; ði][ˈbæg mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ˈstɑ:k,brʊkərz] [kla:k] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ˈleɪdi] [waɪvz][ænd; ənd]
" **The bagman and the stockbroker's clerk (and their lady wives and**
" 这 搬运工 和 这 股票经纪人 职员 (和 他们的 女士 妻子们 和
[dʒ: tæz]) - [ˈɑ: veɪ] [ju: ˈzə: p] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] - [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] -) - ,
daughters) 'ave usurped his (the 'gentleman and scholar's) plyce ,
女儿们) - 大道 篡夺 他的 (这 - 绅士 和 -) - ,
“收钱的和股票经纪人的职员（以及他们的妻子和女儿）篡夺了他（这位‘绅士和学者’）的职位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ˈrɪdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpresmæn] [hæz; hæz] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfɔ:lən]
and his influence on readers ; and the pressman has picked up his fallen
和 他的 影响 在 读者 ; 和 这 新闻记者 有 挑选 向上 他的 倒下
[pen] — [ðə; ði] [ˈpresmæn] ,
pen — the pressman ,
笔 — 这 新闻记者 ,
以及他对读者的影响；印刷工捡起了掉落的笔——印刷工，

[sɜ:(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [pres] - [ˈwʊmən] ! . . .
Sir , or the press - woman ! . . .
先生 , 或者 这 按 - 女士 ! . . .
先生，或者那位女记者！

[wɪð] [æn; ən] [ˈlɪtərət] [ˈri: dɪŋ] [mɒb] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [dɔ:z] ,
With an illiterate reading mob howling at our doors ,
和 一个 文盲 阅读 暴民 嚎叫 在 我们的 门 ,
一群不识字的暴民在我们家门口嚎叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][traɪb] [ɒv; əv][ˈpresmæn] [ˈskɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈteɪblz] , [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and a tribe of pressmen scribbling at our tables , what , in the name of
和 一个 部落 的 新闻记者 涂鸦 在 我们的 表格 , 什么 , 在 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] ,
the universe ,
这 宇宙 ,
还有一群记者在我们桌前奋笔疾书，我的天哪，这到底是怎么回事？

[kæn; kən][wi:; wi][ɪkˈspekt] ?
can we expect ?
能 我们 预计 ?
我们可以期待什么？

[wɒt] [wi:; wi][get] ; [nɒt][səʊ] ?
What we get ; not so ?
什么 我们 得到 ; 不是 所以 ?
我们得到的，并非如此？

" [wel] , " [wɒt] [wi:; wi][get] " [ɪz] ([əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz]) [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈfri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈjeləʊ]
" **Well , what we get " is (among other things) the above shriek of the " Yellow**
" 出色地 , " 什么 我们 得到 " 是 (之中 其他 事物) 这 多于 尖叫 的 这 " 黄色的
[dwɔ:f] ,
Dwarf ,
矮人 ,
“嗯，我们得到的（除其他事物外）就是上面提到的《黄矮星号》的尖叫声，

" [hu:] [si:m] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈhaʊlɪŋ] " [hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]
" **who seems to do his full share of the " howling " he attributes to the**
" WHO 似乎 到 做 他的 满的 分享 的 这 " 嚎叫 " 他 属性 到 这
" [ˈri: dɪŋ] [mɒb] ,
" **reading mob ,**
" 阅读 暴民 ,
“他似乎也参与了自己所称的‘阅读暴民’的‘嚎叫’，

" [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [biː; bi] ['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " ['jɛlə] [dwɔːf] .
" and who , indeed , might be better described as the " Yeller Dwarf .
" 和 WHO , 的确 , 可能 是 更好的 描述 作为 这 " 黄狗 矮人 .
而他, 或许更应该被称为“黄矮人”。

" [ɒn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æktɹəs] .
" On a Sympathetic Actress .
" 在 一个 交感神经 演员 .
“关于一位富有同情心的女演员。”

[eə(r)] — " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mə'ləʊn] .
Air — " The Widow Malone .
空气 — " 这 寡妇 马龙 .
空气——“马龙寡妇。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [gærɪk] - [jʊl] [rəʊm] ,
" To the Garrick Theayter you'll roam ,
" 到 这 加里克 - 你会 漫游 ,
“你将漫步到加里克剧院，

[jʊl] [rəʊm] ,
You'll roam ,
你会 漫游 ,
你会四处游荡，

[weə(r)] ['mɛəriən] ['tɛrɪz] [æt; ət][həʊm] ,
Where Marion Terry's at home ,
在哪里 玛丽昂 特里的 在 家 ,
马里恩·特里在家的地方，

[æt; ət][həʊm] .
At home .
在 家 .
在家里。

[ʃiː; ʃɪ] [melts] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:ts]
She melts all the hearts
她 融化 全部 这 心
她融化了所有人的心

[ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑ:ts]
Of the swains in such parts
的 这 斯温斯 在 这样的 部分
这些地方的牧羊人

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][dʒə'rəʊm] ,
As she plays in a play by Jerome ,
作为 她 演出 在 一个 玩 经过 杰罗姆 ,
她出演杰罗姆的戏剧时，

[dʒə'rəʊm] .
Jerome .
杰罗姆 .
杰罗姆。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][dʒə'rəʊm] .
Not much of a play by Jerome .
不是 很多 的 一个 玩 经过 杰罗姆 .
杰罗姆的这部剧作并不出彩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [ɔ:l] [səʊlz] , " ['ɒksfəd] , [biː; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kɒlɪdʒ] ?
Why should " All Souls , " Oxford , be always a distinguished college ?
为什么 应该 " 全部 灵魂 , " 牛津 , 是 总是 一个 杰出的 大学 ?
为什么牛津大学万灵学院就一定能成为一所杰出学院？

[br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] " [ɔ:l] [səʊlz] " [wɪ'dəʊt] " ['sʌm,bɒdi, -bʌ-, -bə-] " [ɪn][,aɪ 'ti:] .
Because it could not be " all souls " without " somebodies " in it .
因为 它 可以 不是 是 " 全部 灵魂 " 没有 " 某人 " 在 它 .
因为如果没有“某些人”，就不可能是“所有灵魂”。

[bɛn] [ænd; ənd][dʒɪm] .
BENN AND JIM .
本恩 和 吉姆 .
本恩和吉姆。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ([el] . [si:] . [si:] .) ['bæləd] .
A Pathetic (L . C . C .) Ballad .
一个 可怜的 (L . C . C .) 民谣 .
一首悲惨的（LCC）民谣。

[[si:] ['ri:s(ə)nt] ['kɒntrəvɜ:si] [br'twi:n] ['mɪstə(r)] . [bɛn] [ænd; ənd] [lɔ:d] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .]
[See recent controversy between Mr . Benn and Lord James in the Times .]
[看 最近的 争议 之间 先生 . 本恩 和 主 詹姆斯 在 这 《时代周刊》 .]
[参见《泰晤士报》近期刊登的本恩先生与詹姆斯勋爵之间的争议。]

[bɛn] , [æn; ən][el] . [si:] . [si:] . ['faɪtə(r)][bəʊld] ,
Benn , an L . C . C . fighter bold ,
本恩 , 一个 L . C . C . 战斗机 大胆的 ,
本恩，一位大胆的LCC战斗机飞行员

[wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:rz] [ə'lɑ:mz] ;
Was used to war's alarms ;
曾是 用过的 到 战争的 警报 ;
习惯了战争警报；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz][legz] ,
And when Jim knocked him off his legs ,
和 什么时候 吉姆 敲门 他 离开 他的 腿 ,
当吉姆把他打倒在地时，

[hi:; hi] [wʊdnt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
He wouldn't lay down his arms .
他 不会 躺 向下 他的 武器 .
他不会放下武器。

[hi:; hi][kraɪd] .
He cried .
他 哭 .
他哭了。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kwɪt][ðə; ði] [fi:lɪd] ,
" I will not quit the field ,
" 我 将要 不是 辞职 这 场地 ,
我不会退出这个领域，

[ðəʊ] ['herɪfəd] [dʒɪm] [meɪ] [ʃu:t] ;
Though Hereford Jim may shoot ;
尽管 赫里福德 吉姆 可能 射击 ;
虽然赫里福德·吉姆可能会开枪；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tu:; tə][stænd][ɒn] [aɪv] [nəʊ][leg] ,
And though to stand on I've no leg ,
和 尽管 到 站立 在 我已经 不 腿 ,
虽然我没有腿，却能站立。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] !
I will not budge a foot !
我 将要 不是 预算 一个 脚 !
我一步也不肯挪！

" [naʊ] [ˈherɪfəd] [dʒɪm] , [ə; eɪ] [ˈɡʌnə(r)] [smɑ:t] ,
" **Now Hereford Jim** , **a gunner smart** ,
" 现在 赫里福德 吉姆 , 一个 炮手 聪明的 ,
" "现在, 赫里福德·吉姆, 一个聪明的炮手,

[ˈrɪd(ə)ld] [bɛn] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] .
Riddled Benn fore and aft .
布满谜团 本恩 前 和 后部 :
" 布满弹孔的本恩船头和船尾。

[kraɪd] [bɛn] , " [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ] [deks] [hi:z] [swept] ,
Cried Benn , " **Although my decks he's swept** ,
哭 本恩 , " 虽然 我的 甲板 他是 扫荡 ,
" 本恩喊道: "虽然他已经清空了我的甲板,

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [sʌŋk] [maɪ][kra:ft] .
He has not sunk my craft .
他 有 不是 沉没 我的 工艺 :
" 他没有击沉我的船。

" [sez] [dʒɪm] , " [ðəʊz] [ˈʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][lɪv; laɪv] [lɪmz] ,
" **Says Jim** , " **Those shanks are not live limbs** ,
" 说道 吉姆 , " 那些 小腿 是 不是 居住 四肢 ,
" 吉姆说: "那些断肢不是活的肢体。"

[ˈðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈpɑ:ti] [pegz] !
They're only party pegs !
它们是 仅有的 派对 钉子 !
" 它们只是派对装饰品!

[ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [ˈwʊdn] [ˈmembəz] [kwɑɪt] ,
You have as wooden members quite ,
你 有 作为 木制的 成员 相当 ,
" 你们的木制构件相当多,

[æz; əz] [,reprɪˈzent] [jɔ:(r); jə(r)][legz] ! " **As represent your legs !** "
作为 代表 你的 腿 ! "
" 就像你的腿一样!

" [əˈlaɪv] — [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , [stɪl] [eɪˈem][aɪ] !
" **Alive — and kicking , still am I !**
" 活 — 和 踢 , 仍然 是 我 !
" "我还活着, 而且活蹦乱跳! "

" [sez] [bɛn] , [wɪð] [hju:dʒ] [ɪˈleɪʃn] ;
" **Says Benn** , **with huge elation** ;
" 说道 本恩 , 和 巨大的 欣喜 ;
" "本恩欣喜若狂地说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][legz][ɑ:(r); ə(r)] [ded] ,
" **But if you think my legs are dead** ,
" 但 如果 你 思考 我的 腿 是 死的 ,
" "但如果你认为我的腿已经麻木了,

[lets] [hæv; həv] — [æn; ən] [ɑ:brɪˈtreɪʃn] !
Let's have — an arbitration !
我们来吧 有 — 一个 仲裁 !
" 让我们进行仲裁吧!

" [sez] [dʒɪm] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)][ˈtɪmbə(r)] - [təʊz] ,
" **Says Jim** , " **They are mere timber - toes** ,
" 说道 吉姆 , " 他们 是 仅仅 木材 - 脚趾 ,
" 吉姆说: "它们只不过是木头做的脚趾头而已。"

[ðəʊ] [æz; əz][lɪv; laɪv] [lɪmz] [juː; jʊ] [spɔːt] - [ɪm] ,
Though as live limbs you sport 'em ,
尽管 作为 居住 四肢 你 运动 - 呢 ,

即使它们还活着，你依然佩戴着它们，

[ðəʊ] ['ɑːbitreɪtə] [hæv; həv][ðeə(r)][juːz] ,
Though arbitrators have their use ,
尽管 仲裁员 有 他们的 使用 ,

虽然仲裁员有其用处，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][sɪt][pəʊst] - ['mɔːrtəm] !
They do not sit post - mortem !
他们 做 不是 坐 邮政 - 死亡 !

他们不会在死后坐下！

" [ə; eɪ][ˈkɒrənə(r)][sɪts][ɒn][ə; eɪ] [kɔːps] ,
" **A coroner sits on a corpse** ,
" 一个 验尸官 坐着 在 一个 尸体 ,

验尸官坐在尸体上，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
To find out how he died .
到 寻找 出去 如何 他 死亡 .

查明他的死因。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ðen] " [sæt][ɒn] " [ben] , [ænd; ənd] [faʊnd]
" **The Times then " sat on " Benn , and found**
" 这 《时代周刊》 然后 " 卫星 在 " 本恩 , 和 成立

《泰晤士报》随后对本恩的报道“置之不理”，并发现

[ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] .
A mistake in his inside .
一个 错误 在 他的 里面 .

他内心深处犯了个错误。

[ðə; ði] " ['rʌbə(r)] ['ɪndəstri] .
The " Rubber Industry .
这 " 橡皮 行业 .

橡胶工业。

" — ['eɪvɪdəntli] [wɪst] .
" — **Evidently whist** .
" — 显然 惠斯特 .

“——显然是惠斯特牌。

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 220**]
[页 -]

[第220页]

[liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ˈtəʊbi] , [em] . [piː] .
LEAVES FROM THE HIGHLAND JOURNAL OF TOBY , M . P .
树叶 从 这 高地 杂志 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的《高地日记》

[fɜːst] [liːf] . — [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['skɒtlənd] .
FIRST LEAF . — THE THING TO DO IN SCOTLAND .
第一的 叶子 . — 这 事物 到 做 在 苏格兰 .

第一片叶子——在苏格兰必做之事。

- , ['hædɪŋtənʃə(r)] ,
Quiverfield , Haddingtonshire ,
- , 哈丁顿郡 ,

奎弗菲尔德，哈丁顿郡

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] . — [juː; jʊ][kænt] [spend] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] - [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ]
Monday . — **You can't spend twenty - four hours at Quiverfield without having**
周一 . — 你 不能 花费 二十 - 四 小时 在 - 没有 拥有
[bɔːn] [ɪn][əˈpɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['skɒtlənd] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ]
borne in upon you the truth that the only thing to do in Scotland is to play
出生 在 之上 你 这 真相 那 这 仅有的 事物 到 做 在 苏格兰 是 到 玩
[gɔːf] .
goff .
戈夫 .

星期一——在奎弗菲尔德待上二十四小时，你就会明白，在苏格兰唯一要做的事情就是玩戈夫游戏。

([ɒn][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [twiːd] [ðeɪ] [kɔːl][,aɪ ˈtiː] [gɒlf] .
(**On other side of Tweed they call it golf** .
(在 其他 边 的 粗花呢 他们 称呼 它 高尔夫球 .
(在特威德河的另一边，他们称之为高尔夫。)

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][spend] [taɪm][ɒn]
Here we are too much in a hurry to get at the game to spend time on
这里 我们 是 也 很多 在 一个 匆忙 到 得到 在 这 游戏 到 花费 时间 在
[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ['kɒnsənənt] .)
unnecessary consonant .)
不必要 辅音 .)

我们急于开始游戏，没时间在不必要的辅音上浪费时间。)

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɒt] ['vɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] " [leɪv] [ðə; ði]
The waters of what Victor Hugo called " The First of the Fourth " lave the
这 水 的 什么 胜利者 雨果 称为 " 这 第一的 的 这 第四 " 澡 这
[lɪŋks][æt; ət] - .
links at Quiverfield .
链接 在 - .
维克多·雨果称之为“第四河中的第一河”的河水流淌在奎弗菲尔德球场。

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ɔːtəm] , [suːn] [tuː; tə]
Blue as the Mediterranean they have been in a marvellous autumn , soon to
蓝色的 作为 这 地中海 他们 有 到过 在 一个 奇妙 秋天 , 很快 到
[læps] ['ɪntuː][nəʊˈvembə(r)] .
lapse into November .
失效 进入 十一月 .

它们像地中海一样湛蓝，度过了一个美好的秋天，很快就要进入十一月了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [beɪs] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [həʊl] ,
We can see the Bass Rock from the eighth hole ,
我们 能 看 这 低音 岩石 从 这 第八 洞 ,
从第八洞可以看到巴斯岩，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] ['skɪmɪŋ] [wɪð] ['swɒləʊ] [flaɪt]
and can almost hear the whirr of the balls skimming with swallow flight
和 能 几乎 听到 这 呼呼 的 这 球 撇脂 和 吞 航班
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɪŋks][æt; ət] [nɔːθ] ['berɪk] .
over the links at North Berwick .
超过 这 链接 在 北 贝里克 .

仿佛能听到高尔夫球像燕子一样掠过北贝里克林克斯球场的呼啸声。

[prɪns] ['ɑːθə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ] ['fɒli] [ten] [jɪəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː]
Prince Arthur here to - day , looking fully ten years younger than when I last saw
王子 亚瑟 这里 到 - 天 , 寻找 完全 十 年 年轻 比 什么时候 我 最后的 锯
[hɪm][æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
him at Westminster .
他 在 威斯敏斯特 .

今天亚瑟王子在这里，看起来比我上次在威斯敏斯特见到他时年轻了整整十岁。

[pleɪz] [θru:] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [draɪvz] [ɒf] [fɔ:'ti:n] [maɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət]
Plays through live - long day , and drives off fourteen miles for dinner at
演出 通过 居住 - 长的 天 , 和 驱动 离开 十四 英里 为了 晚餐 在
[wɪtɪŋheɪm] ,
Whittinghame ,
惠廷厄姆 ;

玩了一整天，然后驱车十四英里去惠廷厄姆吃晚饭。

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ['pæləs] [jɑ:d] .
thinking no more of it than if he were crossing Palace Yard .
思维 不 更多的 的 它 比 如果 他 是 过境 宫殿 院子 .

他当时并没有多想，就像他只是穿过皇宫广场一样。

['aʊə(r)][həʊst] , ['weɪvəli] [pen] , [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [lɪŋks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɑ:k] ['geɪts] .
Our host , Waverley Pen , is happy in possession of links at his park gates .
我们的 主持人 , 韦弗利 笔 , 是 快乐的 在 拥有 的 链接 在 他的 公园 大门 .

我们的主人韦弗利·彭很高兴他的公园门口就有高尔夫球场。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [self] [ænd; ənd] [frendz] .
All his own , for self and friends .
全部 他的 自己的 , 为了 自己 和 朋友们 .

全部都是他自己的，给自己和朋友用的。

[ju:; jʊ] [step] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [lɪŋks] ;
You step through the shrubbery , and there are the far - reaching links ;
你 步 通过 这 灌木 , 和 那里 是 这 远的 - 到达 链接 ;

你穿过灌木丛，就能看到绵延不绝的链子；

[br'jɒnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] .
beyond them the gleaming waters of the Forth .
超过 他们 这 闪闪发光 水 的 这 第四 .

在他们身后，是波光粼粼的福斯河水。

[strəʊl] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['kædi] ; [pleɪ] [gɔ:f] [tɪl]
Stroll out immediately after breakfast to meet the attendant caddies ; play goff till
漫步 出去 立即地 后 早餐 到 见面 这 服务员 球童 ; 玩 戈夫 直到

[hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn] ;
half - past one ;
一半 - 过去的 一 ;

早餐后立即外出与球童见面；打高尔夫球到一点半；

[rɪ'lʌktəntli] [breɪk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntən] ; [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['fɪəsəm] ['fɔ:səm] ;
reluctantly break off for luncheon ; go back to complete the fearsome foursome ;
勉强 休息 离开 为了 午餐 ; 去 后退 到 完全的 这 可怕的 四人组 ;

不情愿地去吃午饭；回去完成这可怕的四人组；

[hæv; həv] [ti:] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] ; [li:v] [ɒf] [ɪn] [beə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)]
have tea brought out to save time ; leave off in bare time to dress for
有 茶 带来 出去 到 节省 时间 ; 离开 离开 在 裸 时间 到 裙子 为了

['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

为了节省时间，让服务员端上茶水；只留出足够的时间穿衣赴宴；

[tɔ:k] [gɔ:f] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ; [ə'reɪndʒ] ['mætʃɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ;
talk goff at dinner ; arrange matches after dinner ;
讲话 戈夫 在 晚餐 ; 安排 比赛 后 晚餐 ;

晚餐时闲聊；晚餐后安排比赛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] ['mɔ:nɪŋ] [faɪndz] [ðə; ði] ['kædi] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [br'fɔ:(r)] .
and the new morning finds the caddies waiting as before .
和 这 新的 早晨 发现 这 球童 等待 作为 前 .

新的一天清晨，球童们像往常一样等候在那里。

[dr'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [gɔ:f] .
Decidedly the only thing to do in Scotland is to play goff .

绝对地 这 仅有的 事物 到 做 在 苏格兰 是 到 玩 戈夫 。

在苏格兰，唯一能做的事情就是玩戈夫游戏。

['di:sard] , [æbə'di:nə] , ['wenzdeɪ] . — [fɪŋən] , [em] . [pi:] . ,
Deeside , Aberdeenshire , Wednesday . — Fingen , M : P : ,

迪赛德 , 阿伯丁郡 , 周三 . — 芬根 , M : P : ,

阿伯丁郡迪赛德，星期三——芬根议员

[wʌns] [təʊld] [æŋ; ən] [ə'bæʃt] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðæt] [hi:; hi] " [əʊnd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn]
once told an abashed House of Commons that he " owned a mountain in
一次 讲述 一个 羞愧 房子 的 公共领域 那 他 " 拥有 一个 山 在
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 。

他曾对尴尬的下议院议员说，他在苏格兰拥有一座山。

" [faɪnd] , [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [həʊm] , [ðæt] [hi:; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [həʊl] [reɪndʒ] .
" **Find , on visiting him in his ancestral home , that he owns a whole range .**
" 寻找 , 在 访问 他 在 他的 祖先的 家 , 那 他 拥有 一个 所有的 范围 。

“去他祖宅拜访他时，发现他拥有一整个牧场。”

[gəʊ] [ʌp] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ; [ðæt] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ;
Go up one or two of them ; that comparatively easy ;
去 向上 一 或者 二 的 他们 ; 那 比较 简单的 ;

爬上一两座；这相对容易；

['dɪfɪkəlti] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [wen] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [get] [daʊn] .
difficulty presents itself when we try to get down .
困难 礼物 本身 什么时候 我们 尝试 到 得到 向下 。

当我们试图下蹲时，就会遇到困难。

[mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɪŋən] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ;
Man and boy , Fingen has lived here fifty years ;
男人 和 男生 , 芬根 有 居住地 这里 五十 年 ;

芬根从小到大，在这里生活了五十年；

[hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'kwærəd] ['nɒlɪdʒ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)] [ə'sendɪŋ]
has not yet acquired knowledge necessary to guide a party home after ascending
有 不是 然而 获得 知识 必要的 到 指导 一个 派对 家 后 上升

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] .
one of his mountains .
一 的 他的 山脉 。

他还没有掌握带领登山队登顶后返回家园所需的知识。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ku:l] [ɒv; əv] [ɑ:ftə'nu:n] , [wi:; wi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [get] [həʊm] [sɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]
Walking up in cool of afternoon , we usually get home sore - footed and
步行 向上 在 凉爽的 的 下午 , 我们 通常 得到 家 疮 - 有脚的 和

['hʌŋgri] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
hungry about midnight .
饥饿的 关于 午夜 。

下午凉爽的时候步行上山，我们通常到家时已经是午夜时分，又累又饿。

- ['fɪŋgə(r)] .
Fingen's Finger .
- 手指 。

芬根之指。

" [mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] , " [sez] [fɪŋən] , [em] . [piː] . , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [vjuː]
" Must be going now , " says Fingen , M . P . , when we have seen view
" 必须 是 去 现在 , " 说道 芬根 , M . P . , 什么时候 我们 有 已见 看法
[frɒm; frəm][tɒp][ɒv; əv] ['maʊntən] .
from top of mountain .
从 顶部 的 山 .

“现在必须走了，”议员芬根在我们欣赏完山顶景色后说道。

" [dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [brɪfɔː(r)] [dɑːk] .
" Just time to get down before dark .
" 只是 时间 到 得到 向下 前 黑暗的 .

“趁天黑前赶紧下车。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɔːt] [kʌt] ; [biː; bi][ðəə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
But I know short cut ; be there in a jiffy .
但 我 知道 短的 切 ; 是 那里 在 一个 瞬间 .

但我知道一条捷径；很快就能到。

[kʌm] [əˈlɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [wiː; wi] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
" We come along .
" 我们 来 沿着 .

我们一起来。

[æt; ət][end][ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][frʌnt] [ɒv; əv][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [gɔːdʒ] .
At end of twenty minutes find ourselves in front of impassable gorge .
在 结尾 的 二十 分钟 寻找 我们自己 在 正面 的 不可逾越 峡谷 .

二十分钟后，我们发现自己站在一个无法逾越的峡谷前。

" [haː] ! " [sez] [fɪŋən] , [em] . [piː] . , [ˈtʃɪərəli] .
" Ha ! " says Fingen , M . P . , cheerily .
" 哈 ! " 说道 芬根 , M . P . , 兴高采烈地 .

“哈！”议员芬根兴高采烈地说。

" [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [rɒŋ] [tɜːn] ; [ˈbetə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ɛnd] [stɑːt] [əˈgen] .
" Must have taken wrong turn ; better go back and start again .
" 必须 有 已采取 错误的 转动 ; 更好的 去 后退 和 开始 再次 .

“一定是走错路了；最好返回重新开始。”

" [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][seɪ] [gəʊ] [bæk] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ?
" All very well to say go back ; but where were we ?
" 全部 非常 出色地 到 说 去 后退 ; 但 在哪里 是 我们 ?

说回去当然很好；但是我们刚才说到哪儿了？

[fɪŋən] , [em] . [piː] . , [nəʊz] ; [wets] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋə(r)] ; [həʊldz][aɪ ˈtiː][ʌp] .
Fingen , M . P . , knows ; wets his finger ; holds it up .
芬根 , M . P . , 知道 ; 湿 他的 手指 ; 持有 它 向上 .

议员芬根知道，他沾了沾手指，举了起来。

" [haː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！”

" [hi:; hi] [sez] , [wið] [ɪn'kri:st] ['dʒɔɪəsnis] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ; " [ðə; ði] [wind] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðæt] [wei] , [ɪz]
" he says , with increased joyousness of manner ; " the wind is blowing that way , is
" 他 说道 , 和 增加 喜悦 的 方式 ; " 这 风 是 吹 那 方式 , 是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

他语气更加欢快地说：“风是往那边吹的，是吗？”

[ðen] [wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
Then we turn to the left .
然后 我们 转动 到 这 左边 .

然后我们向左转。

" [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['stʌmblɪŋ] [θru:] [eɪdʒd] ['heðə(r)] .
" Another twenty minutes stumbling through aged heather .
" 其他 二十 分钟 踉跄 通过 老年人 希瑟 .

“又过了二十分钟，我跌跌撞撞地穿过一片古老的石楠丛。”

[pɑ:θ] [trendz] ['daʊnwədz] .
Path trends downwards .
小路 趋势 向下 .

路径呈下降趋势。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [fɪŋən] , [em] . [pi:] . ; " [mʌst; məst] [li:d] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
" That's all right , " says Fingen , M . P . ; " must lead on to the road .
" 那就是 全部 正确的 , " 说道 芬根 , M . P . ; " 必须 带领 在 到 这 路 .

“没关系，”议员芬根说；“必须继续前进。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['niəli] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [bɜ:n] .
" Instead of which we nearly fall into a bubbling burn .
" 反而 的 哪个 我们 几乎 落下 进入 一个 冒泡 烧伤 .

“结果我们差点就陷入了沸腾的灼烧之中。”

[gəʊ] [bæk] [ə'gen] ; [merk] [bi:] [laɪn] [ʌp] [ə'klɪvɪti] ['niəli] [æz; əz] [sti:p] [æz; əz] [saɪd] [ɒv; əv] [haʊs] ;
Go back again ; make bee line up acclivity nearly as steep as side of house ;
去 后退 再次 ; 制作 蜜蜂 线 向上 坡度 几乎 作为 陡 作为 边 的 房子 ;

再回去一次；让蜜蜂排成一条坡度几乎与房屋侧面一样陡峭的路线；

[faɪnd] [ɑ:'selvz] [ə'gen] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['maʊntən] .
find ourselves again on top of mountain .
寻找 我们自己 再次 在 顶部 的 山 .

我们再次置身于山顶。

" [haʊ] ['lʌki] ! " [ʃaʊts] [fɪŋən] , [em] . [pi:] . , ['bi:mɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" How lucky ! " shouts Fingen , M . P . , beaming with delight .
" 如何 幸运的 ! " 喊叫 芬根 , M . P . , 光芒四射 和 喜 .

“真幸运！”议员芬根高兴地喊道，脸上洋溢着笑容。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [tɒp] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ɪn'sted]
As if we had been trying all this time to get to top of mountain instead
作为 如果 我们 有 到过 尝试 全部 这 时间 到 得到 到 顶部 的 山 反而

[ɒv; əv] [tu:; tə] ['bɒtəm] !
of to bottom !
的 到 底部 !

就好像我们一直以来都在努力攀登到山顶，而不是山脚下一样！

['wɒnts] [tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪ] [haʊ] [ðə; ði] [wind] [laɪz] .
Wants to wet his finger again and try how the wind lies .
想要 到 湿的 他的 手指 再次 和 尝试 如何 这 风 谎言 .

他想再沾湿手指，试试风向。

[wiː; wi][ˈprəʊtest] .
We protest .
我们 反对 .

我们抗议。

[let] [juː ˈes][biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] .
Let us be saved that at least .
让 我们 是 已保存 那 在 至少 .

至少这一点值得我们庆幸。

[fɪŋən] [liːdz] [ɒf] [ɪn][kwaɪt] [əˈnʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
Fingen leads off in quite another direction .
芬根 线索 离开 在 相当 其他 方向 .

芬根则另辟蹊径。

[baɪ] [ˈrɒki] [ˈpɑːθweɪ] [wɪtʃ] [ˈθreɪnz] [spreɪn] ; [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] [ðæt] [teə(r); tɪə] **By rocky pathway which threatens sprains ; through bushes and brambles that tear**
经过 岩石 路径 哪个 威胁 扭伤 ; 通过 灌木丛 和 荆棘 那 撕
[ðə; ði] [kləʊðz] ;
the clothes ;
这 衣服 ;

沿着崎岖不平的小路，小心别扭伤脚踝；穿过灌木丛和荆棘，衣服会被撕破；

[baɪ][ˈdeɪndʒərəs] [liːps] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː ˈes][tuː; tə] [əˈpærəntli]
by dangerous leaps from rock to rock he brings us to apparently
经过 危险的 跳跃 从 岩石 到 岩石 他 带来 我们 到 显然
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [hedʒ] .
impenetrable hedge .
坚不可摧 对冲 .

他从一块岩石危险地跳到另一块岩石，将我们带到了看似无法逾越的树篱前。

[wiː; wi][steə(r)] [fəˈlɔːn] .
We stare forlorn .
我们 盯 绝望 .

我们茫然地凝视着。

" [hɑː] ! " [sez] [fɪŋən] , [em] . [piː] . , [mɔː(r)] [əˈɡresɪvli] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
" **Ha !** " **says Fingen , M . P . , more aggressively cheerful than ever** .
" 哈 ! " 说道 芬根 , M . P . , 更多的 咄咄逼人 快乐 比 曾经 .

“哈！”议员芬根说道，语气比以往任何时候都更加咄咄逼人、兴高采烈。

" [ðə; ði][rəʊd] [ɪz][ɒn][ˈʌðə(r)][saɪd] .
" **The road is on other side** .
" 这 路 是 在 其他 边 .

路在另一边。

[θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] .
Thought we would come upon it somewhere .
想法 我们 会 来 之上 它 某处 .

我们以为总有一天会找到它。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][wiː; wi] [krɔːl] [θruː] .
" **Somehow or other we crawl through** .
" 不知何故 或者 其他 我们 爬行 通过 .

“我们总能想办法熬过去。”

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] , " [sez] [fɪŋən] ,
" **Nothing like having an eye to the lay of country ,** " **says Fingen ,**
" 没有什么 喜欢 拥有 一个 眼睛 到 这 躺 的 国家 , " 说道 芬根 ,

“没有什么比了解地势更重要的了，”芬根说道。

[em] . [pi:] . , [æz; əz][wi:; wi][lɪmp] [ə'lon] [ðə; ði][rəʊd] .
M . P . , as we limp along the road .
M . P . , 作为 我们 跛行 沿着 这 路 .

MP，我们一瘸一拐地沿着路走着。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **It's a sort of instinct , you know .**
" 它是 一个 种类 的 本能 , 你 知道 .

“这是一种本能，你知道的。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bi:n] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
If I hadn't been with you ,
如果 我 之前没有 到过 和 你 ,

如果我没有和你在一起，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][kæmp][aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
you might have had to camp out all night on the mountain .
你 可能 有 有 到 营 出去 全部 夜晚 在 这 山 .

你可能得在山上露营一整夜。

" [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] (- [es] [pɜ:t] !)
" **The Crack of the Whip (' s Pate !)**
" 这 裂缝 的 这 鞭 (- s 肉酱 !)

“鞭子的啪啪声（的肉酱！）

[ðeɪ] [daʊnt] [pleɪ] [gɔ:f] [æt; ət] ['di:said] .
They don't play goff at Deeside .
他们 不 玩 戈夫 在 迪赛德 .

他们在迪赛德不玩高尔夫游戏。

[ðeɪ] ['baɪsɪk(ə)l] .
They bicycle .
他们 自行车 .

他们骑自行车。

[daʊn] [ðə; ði] [lon] ['ævənju:] [wɪð] ['spredɪŋ] [elm] [tri:z] ['deftli] [treɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [traɪ'ʌmfəl]
Down the long avenue with spreading elm trees deftly trained to make triumphal
向下 这 长的 大街 和 传播 榆树 树木 巧妙地 受过训练 到 制作 凯旋的

['ɑ:tʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

沿着长长的林荫大道，两旁枝繁叶茂的榆树被巧妙地修剪成凯旋门的形状，

[ðə; ði] ['baɪsɪklz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
the bicycles come and go .
这 自行车 来 和 去 .

自行车来来往往。

- , [em] . [pi:] . , [θɪŋks] [ɒpə'tju:nəti] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə'kwaiəriŋ][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]
Whipsroom , M . P . , thinks opportunity convenient for acquiring the art of
- , M . P . , 思考 机会 方便的 为了 收购 这 艺术 的

['saɪklɪŋ] .
cycling .
骑自行车 .

国会议员惠普斯鲁姆认为这是一个学习骑自行车技巧的绝佳机会。

['dʌblju:] . [ɪz][gɒt] [ʌp] [wɪð] [kən'sʌmət] [ɑ:t] .
W . is got up with consummate art .
W . 是 得到 向上 和 完善 艺术 .

W. 的起床技艺精湛。

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [kʌt] [ˈɔ:t] [æt; ət] [ni:] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [rɪbd] [sˈtɒkɪŋz]
Has had his trousers cut short at knee in order to display ribbed stockings
有 有 他的 裤子 切 短的 在 膝盖 在 命令 到 展示 罗纹 长筒袜
[ɒv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [hju:] .
of rainbow hue .
的 彩虹 色调 .

他的裤子被剪短到膝盖，露出彩虹色的罗纹长袜。

[lu:s] [twi:d] - [ˈdʒækɪt] , [blʌd] - [red] [ˈnektaɪ] , [waɪt] [felt][hæt] [wɪð] [rɪm] [tɜ:nd] [daʊn] [ɔ:l] [raʊnd] ,
Loose tweed - jacket , blood - red necktie , white felt hat with rim turned down all round ,
松动的 粗花呢 - 夹克 , 血 - 红色的 领带 , 白色的 毛毡 帽子 和 轮缘 转向 向下 全部 圆形的 ,
[wɜ:k] [ˈbændɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
宽松的粗花呢外套，血红色的领带，白色毡帽，帽檐全部翻下来。

[kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [lend] [hɪm] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdrʊəri] [leɪn] [ˈbændɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
combine to lend him air of a Drury Lane bandit out of work .
结合 到 借 他 空气 的 一个 德鲁里 车道 土匪 出去 的 工作 .
[ˈdrɪtʃːmɪnd] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði][ˈbaɪsaɪk(ə)l] ,
Determined to learn to ride the bicycle ,
决定 到 学习 到 骑 这 自行车 ,
[ˈbʌt; bət] [spend] [mʌst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɛnd] [ni:z] , [ɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
but spends most of the day on his hands and knees , or on his back .
但 花费 最多 的 这 天 在 他的 双手 和 膝盖 , 或者 在 他的 后退 .
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈævənju:] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmʌʊmənt] [ˈprɪtɪ] [ʃə(r)][tu:; tə] [faɪnd] [ˈdʌblju:] . [ˈaɪðə(r)] [ˈrʌnɪŋ]
Looking down avenue at any moment pretty sure to find W . either running
寻找 向下 大街 在 任何 片刻 漂亮的 当然 到 寻找 W . 任何一个 跑步
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈaɪən] [fens] ,
into the iron fence ,
进入 这 铁 栅栏 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ɒf] [ˈsaɪdweɪz] , [ɔ:(r)] [ˈbəʊlɪŋ] [hed] [fɜ:st][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪk] .
coming off sideways , or bolting head first over the handles of his byke .
未来 离开 侧身 , 或者 螺栓连接 头 第一的 超过 这 把手 的 他的 自行车 .
[get] [kwat] [nju:] [ˈvju:z] [ɒv; əv][hɪm] [fɔ:(r)] - [ˈɔ:tnd] [ɪn][ɔ:l] [ˈpɒsəb(ə)l] [weɪz] ,
Get quite new views of him fore - shortened in all possible ways ,
得到 相当 新的 浏览 的 他 前 - 缩短 在 全部 可能的 方式 ,
[sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtʃːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
some that would be impossible to any but a man of his determination .
一些 那 会 是 不可能的 到 任何 但 一个 男人 的 他的 决心 .
[ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [mæn] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sez] [fɪŋən] , [em] . [pi:] . , [ˈru:fəli] ,
" Never had a man stay in the house , " says Fingen , M . P . , ruefully ,
" 绝不 有 一个 男人 停留在 这 房子 , " 说道 芬根 , M . P . , 懊悔地 ,
[ˈhu:] [səʊ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" who so cut up the lawn with his head ,
" WHO 所以 切 向上 这 草地 和 他的 头 ,
[ˈhju:] [səʊ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" he cut up the lawn with his head ,
" 他用头把草坪都弄坏了 ,

[ɔ:(r)] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] .
or indented the gravel with his elbows and his knees .
或者 缩进 这 碎石 和 他的 肘部 和 他的 膝盖 .
或者用手肘和膝盖在碎石上压出凹痕。

" ['eɪdəntli] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [gɔ:f] .
" **Evidently I was mistaken about goff** .
" 显然 我 曾是 错误 关于 戈夫 .
“显然我对戈夫的看法是错误的。”

[ˈsaɪklɪŋz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ˈskɒtlənd] .
Cycling's the thing in Scotland .
自行车运动 这 事物 在 苏格兰 .
在苏格兰，骑自行车很流行。

- , [ɪnvə'nes] - ['faɪə(r); ʃə(r)] , [ˈsætədeɪ] . — [rɒŋ] [ə'gen] .
Goasyoucan , Inverness - shire , Saturday . — Wrong again .
- , 因弗内斯 - 郡 , 周六 . — 错误的 再次 .
Goasyoucan，因弗内斯郡，星期六。——又错了。

[nɒt] [gɔ:f] [nɔ:(r)] [ˈsaɪklɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [ˈskɒtlənd] .
Not goff nor cycling is the thing to do in Scotland .
不是 戈夫 也不 骑自行车 是 这 事物 到 做 在 苏格兰 .
在苏格兰，骑马或骑自行车都不是件值得做的事。

[ɪts] [ˈstɔ:kɪŋ] .
It's stalking .
它是 跟踪 .
这是跟踪。

[su:n] [lɜ:n] [ðæt] [greɪt] [tru:θ] [æt; ət] - .
Soon learn that great truth at Goasyoucan .
很快 学习 那 伟大的 真相 在 - .
很快你就能在Goasyoucan网站上了解到这个伟大的真理。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdensli] [ˈpɑ:pjuleɪtɪd] [wɪð] [stæg] .
The hills that encircle the house densely populated with stags .
这 丘陵 那 包围 这 房子 密集地 人口稠密 和 雄鹿 .
环绕房屋的山丘上栖息着大量的雄鹿。

[tu:; tə] - [deɪ] [θri:] [gʌnz] [grɑ:st] [naɪn] , [wʌŋ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] .
To - day three guns grassed nine , one a royal .
到 - 天 三 枪支 草地 九 , — 一个 皇家 .
今天三门枪打死了九个人，其中一人是皇室成员。

[ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈheðə(r)] [ə'weɪtɪŋ]
This the place to spend a happy day , crouching down among the heather awaiting
这 这 地方 到 花费 一个 快乐的 天 , 蹲伏 向下 之中 这 希瑟 等待中
[ðə; ði] [fɔ:'tju:ɪtəs] [ˈməʊmənt] .
the fortuitous moment .
这 偶然 片刻 .
这里是度过快乐一天的好地方，可以蹲在石楠花丛中，等待幸运的时刻。

[ˈweðə(r)] [nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Weather no object .
天气 不 目的 .
天气状况无关紧要。

[reɪn] [ɔ:(r)] [snəʊ] [aʊt] [ju:; jʊ][gəʊ] , [səb'mɪsɪv] [tu:; tə] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈki:pə(r)] ;
Rain or snow out you go , submissive to guidance and instruction of keeper ;
雨 或者 雪 出去 你 去 , 顺从者 到 指导 和 操作说明 的 守门员 ;
无论刮风下雨还是下雪，都要服从管理员的指导和指示；

[baɪ][kəm'pæris(ə)n] [wɪð] [hu:z] ['tɪrəni] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʒənt] ['gæli] - [sleɪv] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt]
by comparison with whose tyranny life of the ancient galley - slave was perfect
经过 比较 和 谁 暴政 生活 的 这 古老的 厨房 - 奴隶 曾是 完美的
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

与暴政相比，古代桨奴的生活简直就是完全的自由。

[kɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv]['hju:mən] [dɪ'laɪt] [ðɪs] , [tu:; tə][laɪ] [prəʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [wet]
Consummation of human delight this , to lie prone on your face amid the wet
圆房 的 人类 喜 这 , 到 说谎 易于 在 你的 脸 之中 这 湿的
[ˈheðə(r)] ,
heather ,
希瑟 ,

人类最大的快乐莫过于面朝下趴在湿润的石楠丛中。

[wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['pætə] [daʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['pɪtləsli] ['fɔ:lɪŋ] ,
with the rain pattering down incessantly , or the snow pitilessly falling ,
和 这 雨 打节拍 向下 不已 , 或者 这 雪 无情地 坠落 ,
雨水不停地淅淅沥沥地下着，或者雪花无情地飘落下来，

['kʌvərɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [fleɪk] [baɪ] [fleɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn][ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [beɪb]
covering you up flake by flake as if it were a robin and you a babe
覆盖 你 向上 薄片 经过 薄片 作为 如果 它 是 一个 罗宾 和 你 一个 宝贝
[ɪn][ðə; ði] [wɒd] .
in the wood .
在 这 木头 .

一片片地将你包裹起来，就像一只知更鸟将你包裹在森林深处的婴儿一样。

['mʌsnt] [stɜ:(r)]; ['mʌsnt] [spi:k] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][ɒpə'reɪ](ə)n]
Mustn't stir ; mustn't speak ; if you can conveniently dispense with the operation
不得 搅拌 ; 不得 说话 ; 如果 你 能 方便 分配 和 这 手术
 , ['betə(r)][nɒt] [bri:ð] .
 , **better not breathe** .
 , 更好的 不是 呼吸 .

不要动弹；不要说话；如果可以的话，最好不要呼吸。

['sʌmtaɪmz] , ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɑ:ftə'nu:n] [ðʌs] ['tʃɪəfəli] [spent] ,
Sometimes , after morning and greater part of afternoon thus cheerfully spent ,
有时 , 后 早晨 和 更大的 部分 的 下午 因此 愉快地 花费 ,
[ju:; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɒt] ;
you may get a shot ;
你 可能 得到 一个 射击 ;

有时，在愉快地度过上午和下午的大部分时间后，你可能会得到一次机会；

['i:v(ə)n][ə; eɪ][stæg] .
even a stag .
甚至 一个 麋 .

甚至还有一头雄鹿。

['ɔ:lsəʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] ; [ɔ:(r)] , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][fɜ:st] , [meɪ] [mɪs] [ðə; ði]['lætə(r)] .
Also you may not ; or , having attained the first , may miss the latter .
还 你 可能 不是 ; 或者 , 拥有 已达到 这 第一的 , 可能 错过 这 后者 .

你也可能不会；或者，在获得前者之后，可能会错过后者。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] .
At any rate you have spent a day of exhilarating delight .
在 任何 速度 你 有 花费 一个 天 的 令人振奋 喜 .

总之，你度过了令人兴奋的一天。

[ˈstɔːkɪŋ] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ˈskɒtlənd] .
Stalking is evidently the thing to do in Scotland .
跟踪 是 显然 这 事物 到 做 在 苏格兰 。

在苏格兰，跟踪显然是一种很流行的行为。

[ɪts] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
It's a far cry to the Highlands .
它是 一个 远的 哭 到 这 高地 。

这里和高地截然不同。

[ˈhæpɪli] [ðəə(r)][ɪz] [ˈɑːrθərz] [siːt] [baɪ] [ˈedɪnbərə] [təʊn] [weə(r)] [bɪˈɡɪnəz] [kæn; kən] [ˈpræktɪs] ,
Happily there is Arthur's Seat by Edinburgh Town where beginners can practise ,
快乐地 那里 是 亚瑟的 座位 经过 爱丁堡 镇 在哪里 初学者 能 实践 ,
令人欣慰的是，爱丁堡镇附近就有亚瑟王座山，初学者可以在那里练习。

[ænd; ænd][əʊld][hændz] [meɪ] [feɪn] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈtraɪʌmfs] .
and old hands may feign delight of early triumphs .
和 老的 双手 可能 假装 喜 的 早期的 胜利 。

老手们可能会假装为早期的胜利感到高兴。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæz; hæz][ə; eɪ] [strɒŋ] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][duː; də] . — " [send] [raʊnd] [ðə; ði] [hæt] .
What the Sultan has a strong objection to do . — " Send round the Hatt .
什么 这 苏丹 有 一个 强的 异议 到 做 。

苏丹强烈反对这样做。——“派人去哈特那里。

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [**pg 221**]
" [页 -]

[第221页]

[ˈaʊə(r)] [njuː] [naɪt] [ˈhɒspɪtlə(r)] .
OUR NEW KNIGHT HOSPITALLER .
我们的 新的 骑士 医院医生 。

我们新的骑士医院。

[" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈɡɑːd] [aɪ ˈtiː] ([gaɪz] [ˈhɒspɪt(ə)l]) [æz; əz][æn; ən][ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
[" **We must regard it (Guy's Hospital) as an institution aiming at the**
[" 我们 必须 看待 它 (伙计们 医院) 作为 一个 机构 瞄准 在 这
[məʊst] [ˈkrɪstʃən] [endz] ,
most Christian ends ,
最多 基督教 结束 ,

“我们必须将盖伊医院视为一个以最符合基督教精神的目标为宗旨的机构，

[ɒv; əv] [ˌelɪˈmentri] [nəˈsesəti] , [ˈnevə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,
of elementary necessity , never too rich for the work it had to do ,
的 初级 必要性 , 绝不 也 富有的 为了 这 工作 它 有 到 做 ,
出于基本需要，它从不富裕到不屑于完成它必须完成的工作。

[ænd; ænd] [naʊ] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ɪts] [miːnz] .
and now , through no fault of its own , cut down to one half of its means .
和 现在 , 通过 不 过错 的 它是自己的 , 切 向下 到 一 一半 的 它是 方法 。

现在，由于自身无法控制的原因，它的资金削减了一半。

" — [ˈmɪstə(r)] .
" — **Mr** :
" — 先生 。

“-先生。

[ˈglædˌstəʊnz] [ˈletə(r)] [ɒn] [gaɪz] [ˈhɒspɪt(ə)l] .]
Gladstone's Letter on Guy's Hospital .]
格拉德斯通的 信 在 伙计们 医院 。

格莱斯顿关于盖伊医院的信。

" - [twɜ:(r)] [gʊd] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærəti] . "
" ' **Twere good you do so much for charity** . "

" - 是 好的 你 做 所以 很多 为了 慈善机构 . "

“你为慈善事业做了很多贡献，真是太好了。”

" ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , " [ækt][aɪ 'vi:] . , [ɛs'si:] . [wʌn] .

" **Merchant of Venice** , " **Act IV** : , **Sc** : **1** :

" 商人 的 威尼斯 , " 行为 第四 . , Sc . 1 .

《威尼斯商人》第四幕第一场。

[naɪt] [ɒv; əv][ɛs 'ti:] . [dʒɒn][ɔ:(r)]['mɔ:ltə] ?

Knight of St . John or Malta ?

骑士 的 英石 . 约翰 或者 马耳他 ?

圣约翰骑士团还是马耳他骑士团？

[neɪ] !

Nay !

不 !

不!

[bʌt; bət] [ni:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['naɪtli] [deɪ]

But needs of a less knightly day

但 需求 的 一个 较少的 骑士精神 天

但需要一个不那么骑士精神的日子

[ðə; ði] [nju:] [naɪt] ['hɒspɪtlə(r)] [pli:dz] .

The new Knight Hospitaller pleads .

这 新的 骑士 医院骑士团 恳求 .

新任圣约翰骑士恳求道。

[wʌns] ['fɔ:məʊst] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [faɪt] .

Once foremost in the press of fight .

一次 首先 在 这 按 的 斗争 .

曾经在激烈的战斗中处于领先地位。

[wi:; wi][faɪnd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [naɪt]

We find to - day the good grey knight

我们 寻找 到 - 天 这 好的 灰色的 骑士

我们今天找到了这位善良的灰骑士

['mɪlɪtənt] [sti:l] — [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [ni:dz] .

Militant still — for human needs .

好战分子 仍然 — 为了 人类 需求 .

依然激进——为了人类的需求。

[nəʊ][mɔ:(r)] [wɪð] ['lev(ə)ld] [lɑ:ns] [ɪn][rest] ,

No more with levelled lance in rest ,

不 更多的 和 平整 槊 在 休息 ,

不再有水平放置的长矛，

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [krɒs] [sti:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

But , the Cross still upon his breast ,

但 , 这 叉 仍然 之上 他的 胸部 ,

但是，他胸前的十字架依然还在。

[ə; eɪ] ['naɪtli] ['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)][ɪz][hi:; hi] .

A knightly almoner is he .

一个 骑士精神 施舍者 是 他 .

他是一位仁慈的慈善家。

[nɒt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [sti:l] ,

Not as of old with flashing steel ,

不是 作为 的 老的 和 闪烁 钢 ,

不像以前那样闪闪发光的钢板了。

[bʌt; bət] [ˈflæʃɪŋ] [wɜːdz] , [hiː; hi] [meɪks] [əˈpiːl]
But flashing words , he makes appeal
但 闪烁 字 , 他 制作 上诉

但他用简洁的言辞表达诉求

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] — [ˈtʃærəti] .
In the great Cause of — Charity .
在 这 伟大的 原因 的 — 慈善 .

为了伟大的慈善事业。

[pʌntʃ] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [wɔːm] [ˌɡʊdˈwɪl] .
Punch seconds it with warm goodwill .
冲床 秒 它 和 温暖的 善意 .

Punch 以温暖的善意附和道。

[,aɪ ˈtiː] [sendz] [ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈwelkəm] [tʃɪl]
It sends a most unwelcome chill
它 发送 一个 最多 不受欢迎 寒意

它带来一种令人极度不适的寒意。

[θruː] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk]
Through every generous heart to think
通过 每一个 慷慨的 心 到 思考

透过每一颗慷慨的心去思考

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft][ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ɡaɪ]
That the great gift of Thomas Guy
那 这 伟大的 礼物 的 托马斯 盖伊

托马斯·盖伊的伟大馈赠

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [stɪnt] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [daɪ] ,
Should suffer stint , or seem to die ,
应该 遭受 限制 , 或者 似乎 到 死 ,

应该遭受痛苦，或者看起来像是死亡，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][lændz][ˈfeɪl][ænd; ənd] [ˈɹɛntəlz] [sɪŋk] .
Because lands fail and rentals sink .
因为 土地 失败 和 出租 下沉 .

因为土地贬值，租金下跌。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈempti] [bedz] !
One hundred empty beds !
一 百 空的 床 !

一百张空床！

[waɪlst] [welθ]
Whilst wealth
而 财富

虽然财富

[swelz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [helθ]
Swells in the west , and shaken health
涌浪 在 这 西方 , 和 摇晃 健康

西部海浪汹涌，健康状况堪忧

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡwɪʃ] [skɜːdʒ] [ðə; ði] [iːst] ?
And sudden anguish scourge the east ?
和 突然 痛苦 祸害 这 东方 ?

突如其来的苦难席卷了东方？

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , [ɔː(r)] [haʊ]
It must not be , or how
它 必须 不是 是 , 或者 如何

绝不能是这样，或者说，怎么会这样？

[meɪ] [wiː; wi]

may we
可能 我们

我们

[huː] [həʊld] [fʊl] [stɒk] [ænd; ənd][stɔː(r)][ɪn] [fiː]
Who hold full stock and store in fee
WHO 抓住 满的 库存 和 店铺 在 费用

谁持有全部库存并收取仓储费

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [fiːst] ?
Enjoy the coming Christmas feast ?
享受 这 未来 圣诞节 盛宴 ?

享受即将到来的圣诞大餐吗？

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)][kept] [aʊt] ,
Fifteen hundred poor kept out ,
十五 百 贫穷的 保留 出去 ,

一千五百名穷人被拒之门外，

[ænd; ənd][left][ɪn] ['ləʊnli] [peɪn][ænd; ənd] [daʊt] ,
And left in lonely pain and doubt ,
和 左边 在 孤独 疼痛 和 怀疑 ,

只剩下孤独、痛苦和疑虑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [gaɪz] [səʊ][feɪl] ;
Because the funds of Guy's so fail ;
因为 这 资金 的 伙计们 所以 失败 ;

因为盖伊的资金严重不足；

[ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [piːs] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [skɪl]
The sufferer's peace , the surgeon's skill
这 患者的 和平 , 这 外科医生的 技能

患者的平静，外科医生的技艺

[tʃekt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃærəti] [fiːlz] [ə; eɪ] [tʃɪl] !
Checked , because Charity feels a chill !
已检查 , 因为 慈善 感觉 一个 寒意 !

已检查，因为 Charity 感觉有点冷！

[pʌntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [wʊd] [prɪ'veɪl]
Punch on his Public would prevail
冲床 在 他的 民众 会 占上风

对他的公众的攻击将会获胜

[tuː; tə][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪːtʃ] , [ænd; ənd][brɪm]
To step into the breach , and brim
到 步 进入 这 违反 , 和 帽檐

挺身而出，填补空缺，满溢

[gaɪz] [stɔː(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ɜːrdʒd][baɪ][hɪm]
Guy's store again , as urged by him
伙计们 店铺 再次 , 作为 敦促 经过 他

盖伊的店又一次出现了，这是他敦促的。

[huː] [naʊ] [nəʊ] ['pɑːti] [pliː] [prɪ'fɜːz] ,
Who now no party plea prefers ,
WHO 现在 不 派对 恳求 偏好 ,

现在谁没有政党愿意认罪？

[bʌt; bæt][ə; eɪ][fɑ:(r)][ˈwaɪdə(r)] , [ˈhaɪə(r)] [pli:] ,
But a far wider , higher plea ,
但 一个 远的 更广泛 , 更高 恳求 ,
但更广泛、更高的呼吁，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ,
In the great cause of Charity ,
在 这 伟大的 原因 的 慈善 ,
为了伟大的慈善事业，

[nju:ɪst] [ɒv; əv] [naɪt] [ˈhɒspɪtlə(r)] ! *
Newest of Knight Hospitallers ! *
最新 的 骑士 医院工作人员 ! *
圣约翰骑士团最新成员！ *

* " [ðəʊz] [hu:] [rɪˈspɒnd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈglæd,stoʊnz] [əˈpi:l] [wɪl] [nɒt] [ˈmiəli] [bi:; bi] [ˈmɪnɪstə]
* " **Those who respond to Mr . Gladstone's appeal will not merely be ministering**
* " 那些 WHO 回应 到 先生 : 格拉德斯通的 上诉 将要 不是 仅仅 是 服侍
[tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] ,
to the needs of a charity ,
到 这 需求 的 一个 慈善机构 ,
* “响应格莱斯顿先生呼吁的人不仅仅是在满足慈善机构的需求，

[ænd; ænd] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈwɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
and supplying the wants of the poor ,
和 供应 这 想要 的 这 贫穷的 ,
并满足穷人的需求，

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃn] [ɪn][ɪts][laɪf] -
but they will be strengthening the hands of the medical profession in its life -
但 他们 将要 是 强化 这 双手 的 这 医疗的 职业 在 它是 生活 -
[lɒŋ] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [drɪˈzi:z] ,
long battle with disease ,
长的 战斗 和 疾病 ,
但它们将增强医疗行业在与疾病的终身斗争中的实力。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [əˈsɪstɪŋ] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [helθ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
and will be assisting to secure the blessings of health to all who are
和 将要 是 协助 到 安全的 这 祝福 的 健康 到 全部 WHO 是
[ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [drɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . " — [ðə; ði]
in danger of being deprived of them . " — The
在 危险 的 存在 被剥夺的 的 他们 : " — 这
并将协助保障所有面临健康风险的人们享有健康的福祉。——

[taɪmz] .
Times :
《时代周刊》 :
时代。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [ɒn]
A Member of the Public who may be expected to attend the Lecture on
一个 成员 的 这 民众 WHO 可能 是 预期的 到 出席 这 演讲 在
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔ:] .
Criminal Law .
刑事 法律 :
预计出席刑法讲座的公众成员。

[[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] [pɒn][ˈli:g(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts][tu:; tə]
[**The Lord Chief Justice suggests the opening of the Lectures on Legal Subjects to**
[这 主 首席 正义 建议 这 开幕 的 这 讲座 在 合法的 主题 到
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] .]
the general public .]
这 一般的 民众 .]

[首席大法官建议向公众开放法律讲座。]

[ˈmɪstə(r)] . [keɪ] - [ɑ:(r)][eɪtʃ] - [ɑ:r 'di:] - [i:] . — [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][ˈʌðə(r)]
Mr . K - r H - rd - e . — No one has ever looked upon him other
先生 . K - r H - rd - e . — 不 一 有 曾经 看起来 之上 他 其他
[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈhɑ:mləs] [ləʊ] - [kə'mi:diən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dɪ'veləpt] [ˈmeɪniə]
than as a perfectly harmless low - comedian with a highly developed mania
比 作为 一个 完美 无害 低的 - 喜剧演员 和 一个 高度 发达 狂热
[fɔ:(r); fə(r)][kæps][ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] .
for caps and knickerbockers .
为了 帽子 和 尼克博克 .

Kr H-rd-e 先生——一直以来，没有人把他看作是一个完全无害的低级喜剧演员，只是对帽子和灯笼裤有着高度的痴迷。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈprɒbəbli] , [ɪz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəpu:l]
And this , probably , is the reason why we are told , in the Liverpool
和 这 , 大概 , 是 这 原因 为什么 我们 是 讲述 , 在 这 利物浦
[ˈkʊriərz] " [ˈleɪbə(r)] [nəʊts] ,
Courier's " Labour Notes ,
快递员的 " 劳动 笔记 ,

这或许就是《利物浦信使报》的“劳工简讯”中告诉我们的原因：

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz] " [æn; ən][ˌɪnflu'enj(ə)l] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rʌn][ˈɑ:ftə(r)]
" **that he is " an influential gentleman in England and very much run after**
" 那 他 是 " 一个 有影响 绅士 在 英格兰 和 非常 很多 跑步 后
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈlektʃərɪŋ] [pɜ:ˈpæsɪz] .
for lecturing purposes .
为了 讲课 目的 .

“他是英国一位有影响力的绅士，经常受邀去讲学。”

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" **But alas !**
" 但 唉 !

“但是，唉！

[aɪ 'ti:] [ə'priəz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] [pɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪj(ə)n] — [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
it appears — from the same source of information — that , in the United
它 出现 — 从 这 相同的 来源 的 信息 — 那 , 在 这 团结的
[stɜ:ts] ,
States ,
各州 ,

根据同一信息来源，在美国，

" [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] " [ɪz][ɔ:l][pɒn][ðə; ði] [eə'waɪl] [west] [hæm] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [saɪd] ; [ðəʊ] ,
" **the running after " is all on the erewhile West Ham representative's side ; though ,**
" 这 跑步 后 " 是全部 在 这 以前 西方 火腿 代表们 边 ; 尽管 ,
“追逐”完全是前西汉姆联队代表一方的事；不过，

[ˈbi:ɪŋ] " [ˈræʃnəli] " [gɑ:bd] , [ðɪs] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪnkən'vi:niəns] .
being " rationally " garbed , this ought not to cause him much inconvenience .
存在 " 理性地 " 盛装 , 这 应该 不是 到 原因 他 很多 不便 .

穿着“合乎情理”的服装，这应该不会给他带来太多不便。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It is almost pathetic to learn that the poor gentleman was in the
它是几乎 可怜的 到 学习 那 这 贫穷的 绅士 曾是 在 这
[pəˈzi(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈhɒmit] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [fɔːl] [ˈrɪvə(r)][ˈmaɪnəz] ,
position of a Mahomet before a mountain of Fall River miners ,
位置 的 一个 穆罕默德 前 一个 山 的 落下 河 矿工 ;
得知这位可怜 的先生当时在成群的福尔里弗矿工面前扮演着穆罕默德的角色，真是令人唏嘘不已。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɑːsk] [pəˈmɪ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][kʊd; kəd]
from whom he was compelled to ask permission before a lecture could
从 谁 他 曾是 被迫 到 问 允许 前 一个 演讲 可以
[biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
be arranged .
是 安排 .
他必须先征得对方的同意才能安排讲座。

[ˈɪkəbɔːd] ! [ɔː(r)] — [mɔː(r)] [əˈprəʊpriətli] — [nɪke] - [bɒd] !
Ichabod ! or — more appropriately — Knicker - bod !
伊卡博德 ! 或者 — 更多的 适当 — 内裤 - 身体 !
伊卡博德! 或者——更确切地说——尼克博德!

[temz] [tɔːk] . — [ə; eɪ] [ˈfɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] - .
THAMES TALK . — A Forecast for 1896 .
泰晤士河 讲话 . — 一个 预报 为了 - .
泰晤士河畔谈话——1896 年展望。

[haʊ] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] .
How greatly improved are the steamboats .
如何 非常 改进 是 这 汽船 .
汽船的性能有了多么大的提升啊!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni][æt; ət] [həʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
They seem to be as good as any at home and abroad .
他们 似乎 到 是 作为 好的 作为 任何 在 家 和 国外 .
他们似乎和国内外任何球队一样优秀。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .
正是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈpæləs] .
They are simply floating palaces .
他们 是 简单地 漂浮的 宫殿 .
它们简直就是漂浮的宫殿。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈiːkwəl][ðem; ðəm][ɪn] [əˈmerɪkə] .
You could find nothing to equal them in America .
你 可以 寻找 没有什么 到 平等的 他们 在 美国 .
在美国，你找不到任何能与它们媲美的东西。

[səʊ] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [klaːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [fjuː]
So convenient to have a better class for those who can afford a few
所以 方便的 到 有 一个 更好的 班级 为了 那些 WHO 能 买得起 一个 很少
[ˈekstrə] [pens] .
extra pence .
额外的 便士 .
对于那些能多付几便士的人来说，能上更好的课真是太方便了。

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] ,
Without this ,
没有 这 ,
如果没有这个，

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['endʒɪnz] .
No doubt this is attributable to the magnificent engines .
不 怀疑 这 是 可归因的 到 这 壮丽 发动机 .
毫无疑问，这要归功于其卓越的发动机。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][træv(ə)l][frəm; frəm] ['tʃelsi] [tu:; tə] [kju:] [tu:; tə][ðə; ði]
And really it is very pleasant to travel from Chelsea to Kew to the
和 真的 它 是 非常 令人愉快的 到 旅行 从 切尔西 到 邱园 到 这
[saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [hʌŋ'geəriən][bənd] .
sounds of a first - rate Hungarian Band .
声音 的 一个 第一的 - 速度 匈牙利 乐队 .
的确，从切尔西到邱园的旅途中，能听到一流的匈牙利乐队的演奏，真是一件非常愉快的事情。

[ðə; ði] [kəmɪ'seəriət] , [tu:] , [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [nɪ'glektɪd] .
The commissariat , too , has not been neglected .
这 粮食 , 也 , 有 不是 到过 被忽视的 .
军需处也没有被忽视。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɒn] [bɔ:d] [ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfer; 'bʊfeɪ][æt; ət]
The luncheon on board is worthy of the best traditions of the buffet at
这 午餐 在 木板 是 值得 的 这 最好的 传统 的 这 自助餐 在
['kæleɪ] .
Calais .
加莱 .
船上的午餐堪称加莱自助餐的典范之作。

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃi:p] .
And as cheap .
和 作为 便宜的 .
而且价格也很便宜。

['əʊnli][fænsi] , [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['kɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:t] !
Only fancy , half - a - crown for three courses and dessert !
仅有的 想要 , 一半 - 一个 - 王冠 为了 三 课程 和 甜点 !
只有高档餐厅，三道菜加甜点只需半克朗！

[jes] ;
Yes ;
是的 ;
是的;

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:l] [si:m] ['i:kwəli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkspəni] [ti:] ([wɪð] [keɪks] [ænd; ənd]
and that meal seems equally popular with the sixpenny tea (with cakes and
和 那 一顿饭 似乎 同样地 受欢迎的 和 这 六便士 茶 (和 蛋糕 和
['krʌmpɪt]) [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [pɑ:t] .
crumpets) prepared for the patrons of the fore - part .
烤饼) 准备 为了 这 顾客 的 这 前 - 部分 .
而为前厅顾客准备的六便士下午茶（含蛋糕和烤饼）似乎也同样受欢迎。

[ðə; ði] [feəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ] ['veri] [ləʊ] .
The fares are also very low .
这 票价 是 还 非常 低的 .
票价也很低。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [hɑːd] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː, tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈtʃɑːdʒ]
Even in these hard times it would be unreasonable to complain of overcharge
甚至 在 这些 难的 时代 它 会 是 不合理 到 抱怨 的 超额收费
[wen] [ðə; ði] [ˈtɪktɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ˈhæmptən] [kɔːt] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈfɔːpens] .
when the ticket between the Temple and Hampton Court is only fourpence .
什么时候 这 票 之间 这 寺庙 和 汉普顿 法庭 是 仅有的 四便士 .

即使在如今经济困难时期，从圣殿到汉普顿宫的票价只有四便士，抱怨票价过高也是不合理的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːvələs] [ðæt][nəʊ][wʌn][traɪd][ðə; ði][plæn][bɪˈfɔː(r)][ɒv; əv] [ˈstartɪŋ] [boʊts][frɒm; frəm][hɑːf]
It is marvellous that no one tried the plan before of starting boats from half
它 是 奇妙 那 不 一 尝试 这 计划 前 的 开始 船 从 一半
[ðə; ði] [pɪrɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɪntəv(ə)l] .
the piers for all the rest at five minutes interval .
这 码头 为了 全部 这 休息 在 五 分钟 间隔 .

令人惊讶的是，之前竟然没有人尝试过让船只从一半的码头出发，每隔五分钟向其余码头出发的方案。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈtrævələz] .
And yet they are crowded with travellers .
和 然而 他们 是 挤 和 旅行者 .

然而，那里却挤满了旅客。

[ˈriːəli] [ðə; ði] [temz] [siːm] [tuː, tə][biː, bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈhaɪweɪ] .
Really the Thames seems to be a very popular highway .
真的 这 泰晤士河 似乎 到 是 一个 非常 受欢迎的 公路 .

泰晤士河看起来确实是一条非常繁忙的交通要道。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[wen] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweðə(r)] — [tuː] [mʌtʃ] [sʌn][ɔː(r)][ə; eɪ]
when the passengers are sheltered from the weather — too much sun or a
什么时候 这 乘客 是 避难所 从 这 天气 — 也 很多 太阳 或者 一个
[ˈpleθərə] [ɒv; əv][reɪn] — [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
plethora of rain — at all times .
过多 的 雨 — 在 全部 时代 .

乘客始终免受恶劣天气的影响——无论是烈日暴晒还是暴雨倾盆。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈlʌndən] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ˈkʌmfət]
And I suppose London may thank the County Council for establishing comfort
和 我 认为 伦敦 可能 感谢 这 县 理事会 为了 建立 舒适
[wɪð] [ɪˈkɒnəmi] ,
with economy ,
和 经济 ,

我想伦敦或许应该感谢郡议会，是他们营造了经济舒适感。

[ænd; ənd] [ˈlʌkjəri] [wɪð] [rəˈpɪdəti] ?
and luxury with rapidity ?
和 奢华 和 快速 ?

奢华与速度？

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !
Oh dear , no !
哦 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不！

[ɪf] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu;; tə] [ðæt] ['dɪlətəri] ['bɒdi] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
If the metropolis had trusted to that dilatory body , it would have had
如果 这 都会 有 可信 到 那 拖拉 身体 , 它 会 有 有
[tu;; tə][weɪt] [ɪn'di:d] !
to wait indeed !
到 等待 的确 !

如果这座大都市当初信任了那个拖延不决的机构，那它就真的要等很久了！

[ðen] [tu;; tə] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][faɪv] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then to whom are the five million inhabitants of the chief city of the
然后 到 谁 是 这 五 百万 居民 的 这 首席 城市 的 这
[ˈjuːnɪvɜːs] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] [swi:t] [bu:n] ?
universe indebted for these sweet boons ?
宇宙 负债累累 为了 这些 甜的 恩惠 ?

那么，宇宙中心城市的一百万居民应该感谢谁赐予他们这些美好的恩惠呢？

[tu;; tə][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu;; tə][ˈkeɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
To an ordinary man of business who knows how to cater for the
到 一个 普通的 男人 的 商业 WHO 知道 如何 到 迎合 为了 这
[ˈmʌltɪtju:d] ,
multitude ,
民众 ,

对于一位懂得如何服务大众的普通商人来说，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ɪn'kriːst] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
and has the courage to rely upon increased income as a means of
和 有 这 勇气 到 依靠 之上 增加 收入 作为 一个 方法 的
[ˈmiːtɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtleɪ] . — [hiː; hi]['merɪts][ə; eɪ]['stætʃuː] . — [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [mɔ:(r)] — ['hɑːti]
meeting additional outlay . — He merits a statue . — He deserves more — hearty
会议 额外的 支出 : — 他 优点 一个 雕像 : — 他 值得 更多的 — 爽朗
[preɪz] [baɪ][ðə; ði] [pres] [wen] [hiː; hi][dɪ'skɑːdʒ][hɪz; ɪz][ɪnkɒɡ'nɪ:təʊ] .
praise by the Press when he discards his incognito .
称赞 经过 这 按 什么时候 他 丢弃 他的 隐姓埋名 :

他有勇气依靠增加的收入来支付额外的开支。——他值得拥有一座雕像。——当他不再隐姓埋名时，他理应得到更多——媒体的热烈赞扬。

[ˈrəʊbɪŋ] - [ru:m] ['ru:mə(r)] .
ROBING - ROOM RUMOURS .
劫掠 - 房间 谣言 .

更衣室里的谣言。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sməʊkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] " [æt; ət][ðə; ði]
In consequence of the great success of the " Smoking at Home " at the
在 结果 的 这 伟大的 成功 的 这 " 吸烟 在 家 " 在 这
[ˈɪnə(r)][ˈtemp(ə)l] ,
Inner Temple ,
内 寺庙 ,

由于内殿律师学院“在家吸烟”活动取得了巨大成功，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ]['sɜ:kəs][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
it is proposed to start a circus at the Middle .
它 是 建议的 到 开始 一个 马戏团 在 这 中间 .

有人提议在市中心开办一个马戏团。

[ðə; ði] [sə'dʒestɪd] " ['mjuːzɪk(ə)l]['dɪnə(r)] " [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
The suggested " Musical Dinner " at Lincoln's Inn is now under consideration ,
这 建议 " 音乐 晚餐 " 在 林肯的 客栈 是 现在 在下面 考虑 ,

目前正在考虑在林肯律师学院举办“音乐晚宴”的建议。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [si:] [ðə; ði][gæs] - [laɪt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] .
and will probably see the gas - light before the end of the term .
和 将要 大概 看 这 气体 - 光 前 这 结尾 的 这 学期 .

很可能在任期结束前就会看到煤气灯。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [prə'feʃən(ə)] [en'geɪdʒmənts][ɒv; əv][sɜ:(r)] [ef ɑ:r] - [ɛn'keɪ][el] - [si:'keɪ'dʌblju:] - [di:] [wɪl]
The numerous professional engagements of Sir Fr - nk L - ckw - d will
这 很多的 专业的 订婚 的 先生 弗朗西斯 - nk L - ckw - d 将要
[nɒt] [pri'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] [kɑ:'tu:nɪst] " [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
not prevent him from appearing as The " Lightning Cartoonist " at the coming
不是 防止 他 从 出现 作为 这 " 闪电 漫画家 " 在 这 未来
[greɪz] [ɪn] ['mætɪneɪ] .
Gray's Inn Matinée .
格雷的 客栈 午场 .

弗兰克·L·克伍德爵士的众多职业活动并不会阻止他以“闪电漫画家”的身份出现在即将到来的格雷律师学院午间音乐会上。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][æn'tɪsɪpɛtɪd] " [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] " [kʌm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Should the anticipated " Free - and - easy " come off at the Middle ,
应该 这 预期 " 自由的 - 和 - 简单的 " 来 离开 在 这 中间 ,
如果预期的“自由贸易协定”在中部地区得以实施，

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɪz][nɒt] [ʌn'lʌkli] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][eksɪ'bɪ(ə)n][ɒv; əv] ['sɔ:dzmənʃɪp] .
the Lord Chancellor is not unlikely to give an exhibition of swordsmanship .
这 主 校长 是 不是 不太可能 到 给 一个 展览 的 剑术 .
大法官很可能会表演一番剑术。

[ðə; ði] [drɪ'stɪŋɡwɪt] [prə(r)][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:d]
The distinguished Peer is said to be the finest living exponent of the sword
这 杰出的 同伴 是 说 到 是 这 最好的 活的 指数 的 这 剑
[ænd; ənd][dægə(r)] [faɪt] .
and dagger fight .
和 匕首 斗争 .
这位德高望重的贵族据说是当今最优秀的剑术和匕首格斗高手。

[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃɪ:f] [dʒʌstɪs][ɪz] [ɪk'spektɪd] [brɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][ri:s(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ]
The Lord Chief Justice is expected before Christmas to repeat his recent interesting
这 主 首席 正义 是 预期的 前 圣诞节 到 重复 他的 最近的 有趣的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,
预计首席大法官将在圣诞节前再次发表他最近那次引人关注的演讲。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'ænəʊ][ænd; ənd] [drɪ'zɑ:lɪŋ] [v'ju:z] .
with the assistance of a piano and dissolving views .
和 这 协助 的 一个 钢琴 和 溶解 浏览 .
在钢琴伴奏和画面逐渐淡入淡出的背景下。

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][fɜ:st] - [reɪt] ['bəendʒɔɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑ:(r)][mju:zɪk(ə)l]
A troupe of first - rate banjoists from the Three - in - a - Bar Musical
一个 剧团 的 第一的 - 速度 班卓琴演奏家 从 这 三 - 在 - 一个 - 酒吧 音乐
[sə'saɪəti] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪnɪ'sɪdəntlɪz] .
Society may possibly be found among the incidentals .
社会 可能 可能 是 成立 之中 这 杂项 .
杂项中或许能找到来自“三人小节音乐协会”的一流班卓琴演奏家。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tru:θ][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:t] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][nekst] " [faɪv] [ə'klɔ:k] [ti:] [wið] [paɪps] " [æt; ət]
There is no truth in the report that at the next " Five o'clock tea with pipes " at
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 在 这 下一个 " 五 点钟 茶 和 管道 " 在
[ˈlɪŋkənz] [ɪn] [sɜ:(r)] - [ˈæri] - - [wɪl] [ˈwɔ:bl] " [daʊn] [ˈnju:,mɑ:kɪt] [wei] .
Lincoln's Inn Sir ' Arry ' Awkins will warble " Down Newmarket Way .
林肯的 客栈 先生 - 阿瑞 - - 将要 颤声 " 向下 纽马克特 方式 .

报道称，在林肯律师学院的下一次“五点钟茶会暨烟斗聚会”上，哈里·奥金斯爵士将演唱《沿着纽马克特路》。

" [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [entəˈteɪnmənts] [ɪn][ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] ,
" In spite of the social entertainments in contemplation ,
" 在 尽管如此 的 这 社会的 娱乐 在 沉思 ,

尽管人们沉浸于社交娱乐之中，

[ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ɒv; əv][ˈli:g(ə)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [pəˈfɔ:m] [ðeə(r)][ˈdju:tɪz] .
the Examiners of the Council of Legal Education will perform their duties .
这 考官 的 这 理事会 的 合法的 教育 将要 履行 他们的 职责 .

法律教育委员会的考官将履行其职责。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)]
At present there is no intention of adding another subject to the pass for
在 展示 那里 是 不 意图 的 添加 其他 主题 到 这 经过 为了
[ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .
admission to the Bar .
入学 到 这 酒吧 .

目前没有计划在律师资格考试中增加其他科目。

[ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt][ɔ:l] [ˈstju:dnts] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] " [ðə; ði][ˈdju:tɪz]
In the future it may happen that all students will have to take up " the duties
在 这 未来 它 可能 发生 那 全部 学生 将要 有 到 拿 向上 " 这 职责
[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] [hɔ:lz] .
and responsibilities of proprietors of music halls .
和 职责 的 业主 的 音乐 大厅 .

未来，所有学生可能都必须承担“音乐厅经营者的职责和责任”。

" [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˈpɒtəri] , " [ˈheɪ,mɑ:rkɪt] . — [ðə; ði] " [tri:] - - [tri:] - [əʊ] , " [dʒi:] . [di:] . [em] .
" From " The Pottery , " Haymarket . — The " Tree - ilby Tree - o , " G . D . M .
" 从 " 这 陶器 , " 干草市场 . — 这 " 树 - - 树 - o , " G . D . M .
- [kʌm] - [pi:] . [pi:] . - [et] - [bi:] . [ti:] . ,
- **cum - P . P . - et - B . T . ,**
- 精液 - P . P . - 等 - B . T . ,

“来自“陶器店”，干草市场。——“树-伊尔比树-o”，GDM-cum-PP-et-BT，

[beg][tu:; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] " [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
beg to state that they are all delighted with " the reception " of the piece ,
求 到 状态 那 他们 是 全部 高兴极了 和 " 这 接待 " 的 这 片 ,

请允许我声明，他们都对这件作品的“反响”感到非常高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [wɪð] " [ðə; ði] [rɪˈsi:ts] . "
and still more with " the receipts . "
和 仍然 更多的 和 " 这 收据 . "

还有“证据”。

" [eks] [pid] . " — [mɪs]
" Ex Pede . " — Miss
" 前任 佩德 . " — 错过

“Ex Pede。”——小姐

[bɛəd] [əˈpɪəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)] [ˈtrɪlbi] [wɪˈðaʊt] [ˈʃu:z] [ɔ:(r)] [sˈtɒkɪŋz] .
Baird appears as the model Trilby without shoes or stockings .
贝尔德 出现 作为 这 模型 毡帽 没有 鞋 或者 长筒袜 .

Baird 以 Trilby 模特的形象出现，没有穿鞋或袜子。

[sʌtʃ] [ˈriːəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)lti] [wɪtʃ] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [prɪˈvents] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈæktɹəs] [frəm; frəm][ˈevə(r)]
Such realism is a novelty which unfortunately prevents this young actress from ever
这样的 现实主义 是 一个 新奇 哪个 很遗憾 阻止 这 年轻的 演员 从 曾经
[ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][aɪˈdentəti] ,
losing her identity ,
输 她 身份 ,

这种写实主义虽然新颖，但遗憾的是，它也让这位年轻女演员永远无法摆脱自我。

[æz; əz] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈpɔː(jə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪgə(r)][ɪz] " [ˈveri] [ˈtrɪlbi] ,
as , though the upper portion of her figure is " very Trilby ,
作为 , 尽管 这 上 部分 的 她 数字 是 " 非常 毡帽 ,
虽然她上半身的身材“非常像特里尔比”，

" [hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [bæəd] .
" her feet are most decidedly Baird .
" 她 脚 是 最多 绝对地 贝尔德 .
“她的脚绝对是贝尔德的。”

[əˈnʌðə(r)] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈbenɪfɪt] . — " [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
Another Theatrical Benefit . — " The Benefit of the Doubt .
其他 戏剧 益处 : — " 这 益处 的 这 怀疑 :
另一场戏剧演出——“疑罪从无”。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [pg 222]
" [页 -]
[第222页]

[truː] [hjuːˈmɪləti] .
TRUE HUMILITY .
真的 谦逊 .
真正的谦逊。

[raɪt] [ˈrevərənd] [həʊst] .
Right Reverend Host .
正确的 牧师 主持人 :
尊敬的主持人阁下。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ][bæd] [eg] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] !
" I'm afraid you've got a bad Egg , Mr . Jones !
" 我是 害怕的 你已经 得到 一个 坏的 蛋 , 先生 : 琼斯 !
“恐怕你买到了一颗坏鸡蛋，琼斯先生！”

" [ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊˈreɪt] .
" The Curate :
" 这 策展 :
“牧师。”

" [əʊ] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
" Oh no , my Lord , I assure you !
" 哦 不 , 我的 主 , 我 保证 你 !
“哦，不，我的大人，我向您保证！”

[pɑːts] [ɒv; əv],[aɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] !
Parts of it are excellent !
部分 的 它 是 出色的 !
其中一些部分非常精彩！

" [ɪn] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [spreɪɡ] .
" IN PITY FOR SPRAGUE .
" 在 遗憾 为了 斯普拉格 :
“同情斯普拉格。”

[[ə; eɪ] [fʌnd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəməŋ] [spreɪg] ,
[**A fund is being raised in aid of the widow of the fireman Sprague** ,
[一个 基金 是 存在 提高 在 援助 的 这 寡妇 的 这 消防队员 斯普拉格] ,
有人正在筹款帮助消防员斯普拉格的遗孀,

[hu:] [met][hɪz; ɪz] [deθ] ['gæləntli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][strænd] .
who met his death gallantly in the late explosion in the Strand .
WHO 遇见 他的 死亡 英勇地 在 这 晚的 爆炸 在 这 斯特兰德 .
他在斯特兰德街最近发生的爆炸中英勇牺牲。

" [spreɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)]
" **Sprague was a young man , under 30 years of age , of good character**
" 斯普拉格 曾是 一个 年轻的 男人 , 在下面 - 年 的 年龄 , 的 好的 特点
[ænd; ənd] ['prɒmɪs] .
and promise .
和 承诺 .
“斯普拉格是一位不到 30 岁的年轻人，品行良好，前途光明。”

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [hæz; həz][wʌŋ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪz] [su:n] [ə'gen] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] . " —
His widow has one child , and is soon again to become a mother . " —
他的 寡妇 有 一 孩子 , 和 是 很快 再次 到 变得 一个 母亲 . " —
[taɪmz] .
Times :
《时代周刊》 :
他的遗孀有一个孩子，并且很快将再次怀孕。——《时代周刊》

['eni] [səb'skrɪpʃnz] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [əʊ] . ['ri:də(r)] , ['vestri] [kla:k] , - , [strænd]
Any subscriptions forwarded to Mr : W : O : Reader , Vestry Clerk , 151 , Strand
任何 订阅 转发 到 先生 : W : 哦 : 读者 , 教区委员会 职员 , - , 斯特兰德
, [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [fʌnd] ,
, **towards the relief fund** ,
, 向 这 宽慰 基金 ,
任何捐赠给救济基金的款项，请寄至斯特兰德街151号，教区书记WO Reader先生收。

[wɪl] [bi:; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] .]
will be thankfully received and acknowledged .]
将要 是 谢天谢地 已收到 和 已确认 .]
我们将欣然接受并予以确认。

[eə(r)] — [praʊzɪz] " ['sɪti] [ɒv; əv] [prɑ:g] .
Air — Prowse's " City of Prague .
空气 — 普劳斯 " 城市 的 布拉格 .
空气——普劳斯的《布拉格之城》。

" [wi:; wi] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [fɪə(r)] - ['hɔ:ntɪd] ,
" **We dwell in a city fear - haunted** ,
" 我们 住 在 一个 城市 害怕 - 闹鬼的 ,
我们居住在一个充满恐惧的城市里，

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['faɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][lɒt] ;
And danger from fire is our lot ;
和 危险 从 火 是 我们的 很多 ;
我们终将面临火灾的威胁；

[greɪt] [plʌk] [ɪn]['aʊə(r)]['faɪəməŋ][ɪz] ['wɒntɪd] ,
Great pluck in our firemen is wanted ,
伟大的 采摘 在 我们的 消防员 是 通缉 ,
我们需要消防员具备极大的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [gɒt] .
And that they have certainly got .
和 那 他们 有 当然 得到 .
他们确实做到了。

[wɪv] ['stɔːlwət] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][ɪn] ['plenti]
We've stalwart young heroes in plenty
我们已经 坚定的 年轻的 英雄 在 很多

我们有很多坚韧不拔的年轻英雄。

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] - [tʌŋd] [fleɪm] .
To fight with the fiery - tongued flame .
到 斗争 和 这 火热 - 舌头 火焰 .

与那炽热的火焰搏斗。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [wen] [skeəs] [pɑːst][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
But to die when scarce past five - and - twenty ,
但 到 死 什么时候 稀少 过去的 五 - 和 - 二十 ,

但年过二十五岁就英年早逝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第2/3页

[si:m] [sæd] , [ðəʊ] [laɪk] [spreɪg] , [ju:; jʊ][daɪ] [geɪm] .
Seems sad , though like Sprague , you die game .
似乎 伤心 , 尽管 喜欢 斯普拉格 , 你 死 游戏 .

虽然感觉很悲伤, 但就像《斯普拉格》一样, 你会在游戏中死去。

[ˈaʊə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə] - [deɪ] [si:m] [kwɑɪt] [ˈsɜ:t(ə)n]
Our duty to - day seems quite certain
我们的 责任 到 - 天 似乎 相当 肯定

我们今天的职责似乎非常明确

[ðə; ði][eɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] , [ɪz][nɒt] [veɪg] ;
The aim , of the fund , is not vague ;
这 目的 , 的 这 基金 , 是 不是 模糊的 ;

该基金的目标并不模糊;

[pʌntʃ] [həʊps] [ˈhju:mən] [ˈpɪti] [wɪl] [stɜ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti]
Punch hopes human pity will stir the whole city
冲床 希望 人类 遗憾 将要 搅拌 这 所有的 城市

Punch希望人类的怜悯之心能够感动整个城市。

[tu:; tə] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [spreɪg] .
To honour the memory of Sprague .
到 荣誉 这 记忆 的 斯普拉格 .

为纪念斯普拉格。

[ɪn][hi:; hi] [dæʃt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [hju:] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] ,
In he dashed , though the high wall was frowning ,
在 他 虚线 , 尽管 这 休 墙 曾是 皱眉 ,

他冲了进去, 尽管高墙皱着眉头。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [fel] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ɒn][hɪm] ;
The wall which fell , crushing on him ;
这 墙 哪个 跌倒 , 压碎 在 他 ;

倒塌的墙壁压在了他身上;

[frendz] [tɔɪl] , [æz; əz][tu:; tə] [ˈreskju:] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] .
Friends toiled , as to rescue the drowning .
朋友们 辛勤劳作 , 作为 到 救援 这 溺水 .

朋友们拼命营救溺水者。

[meɪts] [dʌg] , [ðəʊ] [wɪð] [həʊp] [ˈgrəʊɪŋ] [dɪm] .
Mates dug , though with hope growing dim .
伙伴们 挖 , 尽管 和 希望 生长 暗淡 .

伙伴们继续挖掘, 但希望越来越渺茫。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [deθs] [flʌd] [ˈbreɪvli] [ˈbreɪtɪŋ] , *
They found him , death's flood bravely breasting , *
他们 成立 他 , 死亡人数 洪水 勇敢地 哺乳 , *

他们找到了他, 他正勇敢地迎着死神的洪流而来, *

[ten] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ləʊn] [ˈæŋɡwɪʃ] [hi:; hi] [bɔ:(r)] .
Ten hours of lone anguish he bore .
十 小时 的 孤独 痛苦 他 钻孔 .

他独自承受了十个小时的痛苦。

[nəʊ] , [ə'laes] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉！

[ðə; ði] [breɪv] ['faɪəmən][ɪz] ['restɪŋ] ,
the brave fireman is resting ,
这 勇敢的 消防队员 是 休息 ,

勇敢的消防员正在休息。

[tu:; tə] [faɪt] ['lʌndənz] ['faɪə(r)] - [fi:nd] [nəʊ][mɔ:(r)] .
To fight London's fire - fiend no more .
到 斗争 伦敦的 火 - 恶魔 不 更多的 .

不再与伦敦的火灾恶魔作斗争。

[ðəʊ] ['bɒnə(r)] ['ɒr] [hɪm][drɒps][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] ,
Though honour o'er him drops the curtain ,
尽管 荣誉 超过 他 滴 这 窗帘 ,

即便荣誉为他遮盖了帷幕，

[ʼaʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪz][nɒt] [veɪɡ] .
Our duty to his is not vague .
我们的 责任 到 他的 是 不是 模糊的 .

我们对他的责任并非模糊不清。

[səb'skraɪb] , ['lʌndən] ['sɪti] , [ɪn][praɪd] , [ænd; ənd][praʊd] ['pɪti] ,
Subscribe , London city , in pride , and proud pity ,
订阅 , 伦敦 城市 , 在 自豪 , 和 自豪的 遗憾 ,

订阅吧，伦敦城，带着骄傲和怜悯，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [breɪv] ['faɪəmən] , [spreɪɡ] !
And love of your brave fireman , Sprague !
和 爱 的 你的 勇敢的 消防队员 , 斯普拉格 !

还有，爱你的勇敢消防员斯普拉格！

* " ['kʌvəd] [wɪð] [dɜ:t] , ['hægəd] ,
* " **Covered with dirt , haggard** ,
* " 涵盖 和 污垢 , 枯槁 ,

* “浑身脏兮兮的，憔悴不堪，

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ɪ'ekəgn,aɪzəbəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]
and hardly recognisable for the vigorous man who had dashed into the
和 几乎 可识别的 为了 这 蓬勃 男人 WHO 有 虚线 进入 这
[kɔ:t] [ten] [ʼaʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] ;
court ten hours before ;
法庭 十 小时 前 ;

几乎认不出眼前的这个人，和十个小时前那个精神抖擞地冲进法庭的人判若两人；

[hi:; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['grættɪju:d][ænd; ənd][həʊp] .
he smiled faintly , and whispered words of gratitude and hope .
他 微笑 淡淡的 , 和 低声说道 字 的 感激 和 希望 .

他微微一笑，低声说着感激和希望的话语。

- [ai][eɪ'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I am so glad you have come , ' he said** .
- 我 是 所以 高兴的 你 有 来 , - 他 说 .

“我很高兴你能来，”他说。

- [ai][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [su:n] .
' **I shall be all right again soon** .
- 我 将 是 全部 正确的 再次 很快 .

我很快就会好起来的。

- " — ['deɪlɪ] [ˈnjuːz] .
- " — **Daily News** .
- " — 日常的 消息 .

——《每日新闻》。

" [aɪ] [prɔːˈmɛsɪ] ['spouzi] .
" **I PROMESSI SPOSI** .
" 我 普罗梅西 sposi .

"我承诺结婚。"

" [ˌprɪnˈses] [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪ] [ˈprɪns] ['tʃɑːrli] .
" **Princess Maud and the Danish Prince Charley** .
" 公主 莫德 和 这 丹麦语 王子 查理 .

“莫德公主和丹麦王子查理。”

([wɪð] [ɐpˈɒlədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [mɔːd] . ")
(**With Apologies to the Memory of the great Author of " Maud** . ")
(和 致歉 到 这 记忆 的 这 伟大的 作者 的 " 莫德 . ")

(谨向《莫德》的伟大作者致歉。)

[" [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ˌprɪnˈses] [mɔːd] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['jʌŋɡɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
[" 她 皇家 高度 公主 莫德 的 威尔士 , 最小的 女儿 的 这
[ˌprɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Prince and Princess of Wales ,
王子 和 公主 的 威尔士 ,

【威尔士亲王和王妃最小的女儿，威尔士的莫德公主殿下，】

[ɪz][ɪnˈɡeɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ˈprɪns] [tʃɑːlz] ,
is engaged to be married to His Royal Highness Prince Charles ,
是 已订婚的 到 是 已婚 到 他的 皇家 高度 王子 查尔斯 ,

已与查尔斯王子殿下订婚。

['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪns] [ænd; ənd] [kraʊn] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
second son of the Crown Prince and Crown Princess of Denmark .
第二 儿子 的 这 王冠 王子 和 王冠 公主 的 丹麦 .

丹麦王储和王储妃的次子。

[ðə; ði] [kwɪːn] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈtrəʊð(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
The Queen has received the news of the betrothal of her dear
这 女王 有 已收到 这 消息 的 这 订婚 的 她 亲爱的
['grændɔːtə(r)] [wɪð] [mʌt] ['plezə(r)] ,
granddaughter with much pleasure ,
孙女 和 很多 乐趣 ,

女王陛下非常高兴地得知她亲爱的孙女订婚的消息。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [kənˈsent] . " — [frɒm; frəm]
and given her ready consent . " — **From**
和 给定 她 准备好 同意 . " — 从

并给予了她欣然同意。——摘自

" [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] . "]
" **Court Circular** . "]
" 法庭 圆 . "]

“法院通告。”

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[wɜːdz] [ðæt] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Words that brighten the season ,
字 那 提亮 这 季节 ,

为节日增添光彩的话语

[æz; əz] ['wɪntərz] [gluːm] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
As winter's gloom is falling ,
作为 冬天的 愁云 是 坠落 ,

随着冬日的阴霾降临，

" [mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] !
" **Maud , Maud , Maud , Maud !**
" 莫德 , 莫德 , 莫德 , 莫德 !

“莫德，莫德，莫德，莫德！ ”

" ['lɔɪəl] ['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
" **Loyal Britons are calling** .
" 忠诚 英国人 是 呼叫 .

忠诚的英国人正在呼唤。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wel] [lʌvd] [mɔːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [bruːd] !
Well loved Maud , of a well - loved brood !
出色地 喜爱 莫德 , 的 一个 出色地 - 喜爱 幼虫 !

备受宠爱的莫德， 来自一个备受宠爱的家族！

[ænd; ənd] [breɪv] [prɪns] [tʃɑːlz] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And brave Prince Charles is with her .
和 勇敢的 王子 查尔斯 是 和 她 .

勇敢的查尔斯王子也陪伴在她身边。

- [tɪz] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [siː] [wʌns][mɔː(r)] ,
' **Tis good , indeed , to see once more** ,
- 的 好的 , 的确 , 到 看 一次 更多的 ,

很高兴能再次见到他。

['brɪtn] [ænd; ənd] [deɪn] [tə'geðə(r)] !
Briton and Dane together !
英国人 和 丹麦 一起 !

英国人和丹麦人在一起！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[siː] - [kɪŋz] [sʌn][frəm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Sea - king's son from over the sea ,
海 - 国王的 儿子 从 超过 这 海 ,

来自海外的海王之子

[sək'sesfəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] !
Successfully you have sought her !
成功地 你 有 寻求 她 !

你成功找到了她！

['ɪŋɡlənd] [kraɪz] " ['welkəm] !
England cries " Welcome !
英格兰 哭泣 " 欢迎 !

英格兰高呼“欢迎！ ”

" [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][juː; jə] ,
" **this day to you** ,
" 这 天 到 你 ,

今天献给你，

[æz; əz][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] " [siː] - [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
As once to the " Sea - king's daughter .
作为 一次 到 这 " 海 - 国王的 女儿 .

就像曾经对“海王的女儿”那样。

" [aɪ 'viː] .
" **IV** .
" 第四 .

“IV.

[ˈaʊə(r)] [kwɪːn] [ɪz] [wel] ['kɒntent] .
Our Queen is well content .
我们的 女王 是 出色地 内容 .

我们的女王非常满意。

" [aɪ] [prɔː'mesi] ['spouzi] .
" **I Promessi Sposi** .
" 我 普罗梅西 斯波西 .

"I Promessi Sposi.

" [meɪ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][stɪnt] [ɪts] ['ʃædəʊz] ,
" **May the future stint its shadows** ,
" 可能 这 未来 限制 它是 阴影 ,

愿未来少些阴影，

[ænd; ænd] [liːv] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] ['rəʊzi] .
And leave their pathway rosy .
和 离开 他们的 路径 红润 .

并为他们铺就一条光明之路。

[viː] .
V .
V .

五、

[hɜːd] [fiː; ji][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['vɔɪsɪz] ,
Heard she the well - loved voices ,
听到 她 这 出色地 - 喜爱 声音 ,

她听到了那些耳熟能详的声音，

['kraɪɪŋ] [ænd; ænd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : —
Crying and calling to her : —
哭泣 和 呼叫 到 她 : —

哭喊着呼唤她：——

[weə(r)] [ɪz] [mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] ?
Where is Maud , Maud , Maud ?
在哪里 是 莫德 , 莫德 , 莫德 ?

莫德在哪里？莫德在哪里？莫德在哪里？

[ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] .
A Prince has come to woo her .
一个 王子 有 来 到 哇 她 .

一位王子前来向她求婚。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[hɑ:k] ！
Hark ！
听着 ！

听！

[ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ！
a sound at the door ！
一个 声音 在 这 门 ！

门外有动静！

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlɪ] ['snɑ:rlɪŋ] " ？ —
" **Little King Charley snarling** " ？ —
" 小的 国王 查理 咆哮 " ？ —

“小国王查理咆哮”？

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['deɪnɪ] [prɪns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔ:(r)] ；
A Danish Prince from a distant shore ；
一个 丹麦语 王子 从 一个 遥远 支撑 ；

一位来自遥远海岸的丹麦王子；

[ænd; ʌnd] — [ðɪs] ['tʃɑ:rlɪ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ！
And — this Charley is her darling ！
和 — 这 查理 是 她 亲爱的 ！

而且——这个查理是她的宝贝！

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tri:z] .
A PLEA FOR OUR TREES .
一个 恳求 为了 我们的 树木 .

为我们的树木发出呼吁。

[" [ðə; ði][frɒst][hæz; həz][təʊld] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [tri:z] .
[" **The frost has told heavily on the London trees** .
[" 这 霜 有 讲述 重度 在 这 伦敦 树木 .

“霜冻对伦敦的树木造成了严重的损害。”

" — ['westmɪnstə(r)] ['bʌdʒɪt] .]
" — **Westminster Budget** .]
" — 威斯敏斯特 预算 .]

“——威斯敏斯特预算。”

" [frɒst] [hæz; həz][təʊld] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [tri:z] .
" **Frost has told heavily on the London trees** .
" 霜 有 讲述 重度 在 这 伦敦 树木 .

“霜冻对伦敦的树木造成了严重的损害。”

" [wɒt] ['mætə(r)] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [weɪn] [ænd; ʌnd][wæks] ？
" **What matter ; whilst the seasons wane and wax** ？
" 什么 事情 ； 而 这 季节 衰落 和 蜡 ？

“这又有什么关系呢？ 四季更迭又如何？ ”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] ['lʌndən] - ['lʌvəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z]
But what makes London - lovers ill at ease
但 什么 制作 伦敦 - 恋人 患病的 在 舒适

但究竟是什么让伦敦爱好者感到不安呢？

[ɪz][ðə; ði] [fɪəs] ['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vændl] [æks] .
Is the fierce ruin of the Vandal axe .
是 这 凶猛的 废墟 的 这 破坏者 斧头 .

这是汪达尔斧的凶猛破坏。

" ['frɒsti] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] " [ɪz] [tʃɪl] ['wɪntərz] [tʌt]
" Frosty but kindly " is chill Winter's touch
" 霜冻 但 亲切地 " 是 寒意 冬天的 触碰

“冷若冰霜却又和蔼可亲”是冬日的寒意。

[əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [tri:z] , [æz; əz][ɒn][əʊld][ˈædəmz] [hed] ;
Upon our trees , as on old Adam's head ;
之上 我们的 树木 , 作为 在 老的 亚当的 头 ;

在我们的树上，就像在亚当的头上一样；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdʒeri][ˈbɪldə(r)] [leɪz] [hɪz; ɪz] [klʌt]
But when the Jerry Builder lays his clutch
但 什么时候 这 杰瑞 建筑商 躺下 他的 离合器

但当杰瑞·巴杰特放下他的离合器时

[ɒn] [tri:z] , [hi; hi] [li:vz] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [dɪˈfɔ:md] — [ɔ:(r)] [ded] !
On trees , he leaves them but deformed — or dead !
在 树木 , 他 树叶 他们 但 变形 — 或者 死的 !

他把树上的树留下来，但这些树要么变形，要么枯死！

[ˈru:ɪnd] [baɪ] [ˈdʒɒbɪŋ] [ˈgɑ:dnəz] - [ˈru:θləs] [ˈrævɪdʒɪz] ,
Ruined by jobbing gardeners ' ruthless ravages ,
毁坏 经过 兼职 园丁 - 无情 蹂躏 ,

被那些不负责任的园丁无情蹂躏，毁于一旦。

[ˈhɪdiəs] [æz; əz] - [ˈkripl] , [trɒlz; trəʊlz][ɔ:(r)][ˈnəʊmi:z] .
Hideous as Doré's cripples , trolls or gnomes .
可怕 作为 - 残疾人 , 喷子 或者 地精 .

丑陋得如同多雷笔下的残疾人、巨魔或侏儒。

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [frɒm; frəm] [ði:z] [tri:] - [ˈslɔ:tərɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz]
Will no one save from these tree - slaughtering savages
将要 不 一 节省 从 这些 树 - 屠宰 野蛮人

难道没有人能拯救我们，让我们免遭这些残害树木的野蛮人的毒手吗？

[ðə; ði] [ˈbaʊəri] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səˈbɜ:bən] [hoʊmz] ?
The bowery charms of our suburban homes ?
这 鲍厄里 魅力 的 我们的 郊区 房屋 ?

我们郊区住宅的魅力何在？

[ˈhæpɪli] [nemd] . — " [em] . [ɜ:res] [spəʊk][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [kənˈsekjətɪv] [ˈaʊəz] .
Happily Named . — " M . Jaures spoke in the Assembly for four consecutive hours .
快乐地 命名 . — " M . 雅乌雷斯 辐 在 这 集会 为了 四 连续的 小时 .

名字起得真好。——饶勒斯先生在大会上连续发表了四个小时的演讲。

" — [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] .
" — Telegram from Paris .
" — 电报 从 巴黎 .

——巴黎电报。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .
TAKING THE REINS .
采取 这 缰绳 .

掌控大局。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈɒfɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
Mr . Chamberlain visited the Colonial Office on his return from the Continent ,
先生 . 管家 到访 这 殖民 办公室 在 他的 返回 从 这 大陆 ,

张伯伦先生从欧洲大陆返回后访问了殖民地事务部。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][,kəns(ə)'teɪ(ə)n] [wɪð] [lɔ:d] ['sɔ:lbəri] .
and subsequently had a consultation with Lord Salisbury .
和 随后 有 一个 咨询 和 主 索尔兹伯里 .
随后与索尔兹伯里勋爵进行了磋商。

[ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] , [nəʊ'vembə(r)][tu:'tu:] , - .
Daily Paper , November 2 , 1895 .
日常的 纸 , 十一月 2 , - .
日报, 1895年11月2日。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 224]
[页 -]
[第224页]

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 225]
[页 -]
[第225页]

[ˈfæʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] .
FASHIONS FOR THE FIFTH .
时尚 为了 这 第五 .
第五届时装。

[tu:; tə] [stɹɑ:n] - , [i: es 'kju:] .
To Strachan Shavins , Esq .
到 斯特拉坎 - , 先生 .
致斯特拉坎·沙文斯先生

[diə(r)][əʊld] [stɹɑ:n] ,
Dear Old Strachan ,
亲爱的 老的 斯特拉坎 ,
亲爱的老斯特拉坎,

— [səʊ][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [frəm; fræm][,em 'i:][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][[ʊd; ʃəd][weə(r)] [ðɪs]
— **So you want a few hints from me as to what you should wear this**
— 所以 你 想 一个 很少 提示 从 我 作为 到 什么 你 应该 穿 这
[fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
Fifth of November .
第五 的 十一月 .
—所以你想从我这里得到一些关于11月5日该穿什么的建议吗?

[wel] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] ,
Well , my dear fellow ,
出色地 , 我的 亲爱的 同伴 ,
嗯, 我的朋友,

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][,æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
of course I shall be delighted to be of any service I can to you .
的 课程 我 将 是 高兴极了 到 是 的 任何 服务 我 能 到 你 .
当然, 我非常乐意为您提供任何帮助。

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv][ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [,em 'i:] .
You needn't have apologised for troubling me .
你 不必 有 道歉 为了 令人不安的 我 .
你没必要为给我添麻烦而道歉。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
It is only natural that , as you say ,
它 是 仅有的 自然的 那 , 作为 你 说 ,
正如你所说, 这很自然。

[juː; jʊ] " [ˈʃʊdnt] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ]
you " shouldn't wish to make a fool of yourself on such an occasion by
你 " 不应该 希望 到 制作 一个 傻子 的 你自己 在 这样的 一个 场合 经过
[ˈtɜːnɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtɒg(ə)rɪ] .
turning out in the wrong sort of toggery .
转弯 出去 在 这 错误的 种类 的 服装 .

你“不应该在这种场合因为穿着不合适的衣服而让自己出丑。”

" [dres] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈfæktə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [prə'feɪn] [ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
" **Dress is a more important factor in our profession than is generally**
" 裙子 是 一个 更多的 重要的 因素 在 我们的 职业 比 是 一般来说
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

“在我们的行业中，着装比人们通常认为的更为重要。”

[ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [gaɪz] ,
and we , as Gentlemen and Guys ,
和 我们 , 作为 先生们 和 伙计们 ,

而我们，作为绅士和伙计们，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][set] [kən'venʃə'næləti] [ænd; ənd][prə'praɪəti][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [baɪ]
should be the last to set conventionality and propriety at defiance by
应该 是 这 最后的 到 放 惯例 和 礼 在 蔑视 经过
[ə'piəriŋ] [ɪn][ˈpʌblɪk] [wɪ'ðəʊt] [ˈprɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ə'piərəns] .
appearing in public without proper regard to our personal appearance .
出现 在 民众 没有 恰当的 看待 到 我们的 个人的 外貌 .

最不应该做的就是不顾个人形象，公然藐视传统和礼仪。

[fɜːst] , [let][em 'iː][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ˈɪntuː] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [kɒkt] - [hæt] .
First , let me beg of you not to be persuaded into adopting a cocked - hat .
第一的 , 让 我 求 的 你 不是 到 是 被说服 进入 收养 一个 上膛 - 帽子 .
首先，请允许我恳求各位不要被说服去戴三角帽。

[ðə; ði][kə'riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [kɒkt] - [hæt] — [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] [ˈkɒləd] [ˈtrɪmɪŋz] — [ɪz]
The career of the paper cocked - hat — with or without coloured trimmings — is
这 职业 的 这 纸 上膛 - 帽子 — 和 或者 没有 有色 装饰 — 是
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

纸质三角帽——无论带彩色装饰还是不带彩色装饰——的时代已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] ,
and I for one do not regret it ,
和 我 为了 — 做 不是 后悔 它 ,

我个人并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ɪm'plaɪ][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ræŋk]
for it always seemed to me to imply an assumption of military rank
为了 它 总是 似乎 到 我 到 意味着 一个 假设 的 军队 秩
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

因为在我看来，这似乎总是暗示着一种军衔的假设，

[ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][sə'vɪljənz][laɪk] [ɑː'selvz] , [ɪz][ˈʃʊəli; 'ʃɔːli][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈpɔːltri] [æfək'teɪʃn] .
on the part of civilians like ourselves , is surely rather a paltry affectation .
在 这 部分 的 平民 喜欢 我们自己 , 是 一定 相当 一个 微不足道 做作 .

对于像我们这样的平民百姓来说，这无疑是一种微不足道的矫揉造作。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kə'rekt] [hed] - ['kʌvəriŋ] [wɪl] [bi:: bi][ðə; ði][tɔ:l][hæt] ,
The only correct head - covering will be the tall hat ,
这 仅有的 正确的 头 - 覆盖 将要 是 这 高的 帽子 ,

唯一正确的头部遮盖物是高高的帽子。

[wɪtʃ] [ai][hiə(r)] [wɪl] [bi:: bi][ˈbɔldʒiər][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðɪs] [jiə(r)] .
which I hear will be bulgier than ever this year .
哪个 我 听到 将要 是 更鼓胀 比 曾经 这 年 .

我听说今年的规模会比以往任何时候都更大。

[ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] [wɪl] [hæv; həv][ˈəʊpən] [kraʊnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][brɪmz] .
The smartest will have open crowns and little or no brims .
这 最聪明的 将要 有 打开 皇冠 和 小的 或者 不 帽檐 .

最时尚的款式会采用开放式帽冠，帽檐很窄或没有帽檐。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tu:: tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][əʊld] [strɔ:] [hæt] , [ðəʊ] [ˈəʊnli] [wɪð]
There has been some attempt to revive the old straw hat , though only with
那里 有 到过 一些 试图 到 复活 这 老的 稻草 帽子 , 尽管 仅有的 和
[ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] ,
a black ribbon ,
一个 黑色的 丝带 ,

虽然有人尝试复兴这种古老的草帽，但通常只是配上一条黑色丝带。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [gaɪz] [wɪð] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tu:: tə]
but I have not heard of this being adopted by Guys with any pretensions to
但 我 有 不是 听到 的 这 存在 已采用 经过 伙计们 和 任何 虚荣心 到
['dresɪnɪs] .
dressiness .
着装 .

但我还没听说过哪个讲究穿着打扮的男士会采用这种做法。

[mɑ:sk] [ðɪs] [jiə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:: tə][bi:: bi][ˈgeɪə(r)] — [ai] [maɪt] [i:v(ə)n] [seɪ] [ˈɡɔ:di:ə] — [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Masks this year are to be gayer — I might even say gaudier — than ever .
面具 这 年 是 到 是 更gay — 我 可能 甚至 说 高迪尔 — 比 曾经 .

今年的口罩将比以往任何时候都更加花哨——我甚至可以说更加艳丽。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv] [braɪt] [mæ'dʒentə] [wɪð] [lɑ:dʒ] [greɪp] - [ɡri:n] [spɒts] !
I noticed one of bright magenta with large grape - green spots !
我 注意到 一 的 明亮的 品红 和 大的 葡萄 - 绿色的 地点 !

我注意到其中一个呈亮洋红色，上面有大块葡萄绿色的斑点！

[saʊndz] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈstɑ:tlɪŋ] , [ju:: jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , [ˈri:əli] ,
Sounds rather startling , you will think ; but , really ,
声音 相当 令人震惊 , 你 将要 思考 ; 但 , 真的 ,

听起来相当惊人，你可能会这么想；但实际上，

[wɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʌstɪən] [ˈdʒækɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)][ˈsɒmbə(r)][təʊn][ɒv; əv] [ˈtʃesnʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
worn with a fustian jacket of a rather sombre tone of chestnut , and a
磨损 和 一个 粗麻布 夹克 的 一个 相当 阴沉 语气 的 板栗 , 和 一个
[mɒk] - [æstrə'kæn] [təʊk] ,
mock - astrakhan toque ,
嘲笑 - 阿斯特拉罕 帽子 ,

搭配一件色调略显沉闷的栗色粗呢外套和一顶仿阿斯特拉罕羊皮毛帽。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][nɒt][hɑ:f][bæd] .
the effect was not half bad .
这 影响 曾是 不是 一半 坏的 .

效果还不错。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][aɪ'dɪə] [si:m] [tu:: tə][bi:: bi][tu:: tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [ˈkʌlə(r)] - [nəʊt][ɪn][ðə; ði][mɑ:sk] ,
The latest idea seems to be to strike the dominant colour - note in the mask ,
这 最新的 主意 似乎 到 是 到 罢工 这 主导的 颜色 - 笔记 在 这 面具 ,

最新的想法似乎是突出面具上的主色调。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒstju:m] [li:d] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and make the rest of the costume lead up to it .
和 制作 这 休息 的 这 戏服 带领 向上 到 它 .
并且服装的其他部分都起到衬托作用。

[ˈpɜ:sənəli] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][prɪ'fɜ:(r)] ['slʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendəz] [ɪts]['weərə(r)] [les] [kən'spɪkjʊəs] .
Personally , however , I prefer something which renders its wearer less conspicuous .
亲自 , 然而 , 我 更喜欢 某物 哪个 渲染 它是 佩戴者 较少的 显眼的 .
不过就我个人而言, 我更喜欢能让佩戴者不那么引人注目的东西。

[wʌŋ][ɪn] [prɔ:n] - [pɪŋk] , [wɪð] ['tʌtʃɪz] [pʊ; əv]['kɑ:dɪn(ə)] [red] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] [aɪ] ,
One in prawn - pink , with touches of cardinal red under each eye ,
一 在 虾 - 粉色的 , 和 触摸 的 红衣主教 红色的 在下面 每个 眼睛 ,
其中一只呈虾粉色, 每只眼睛下方都点缀着深红色,

[ænd; ənd][æŋ; əŋ] ['edʒɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [maʊθ] , [strʌk] [em 'i:][æz; əz][ɪn] ['eksələnt]
and an edging of the same around the mouth , struck me as in excellent
和 一个 边缘 的 这 相同的 大约 这 嘴 , 击 我 作为 在 出色的
[teɪst] .
taste .
品尝 .
嘴唇周围也涂上同样的颜色, 我觉得味道极佳。

[ə'hʌðə(r)][ɪn] ['baʊʃən] - - [blæk] , [rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['si:lɪŋ] - [wæks] [red] , [wɒz; wəz] ['pli:zɪŋ] ,
Another in bouchon - brûlé black , relieved by sealing - wax red , was pleasing ,
其他 在 布雄 - - 黑色的 , 松了口气 经过 密封 - 蜡 红色的 , 曾是 令人愉悦 ,
另一款采用焦糖布丁黑色, 并以封蜡红色点缀的作品, 令人赏心悦目。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:lməʊst] [tu:] ['kwaɪət] .
though you may consider it almost too quiet .
尽管 你 可能 考虑 它 几乎 也 安静的 .
不过你可能会觉得这里安静得有点过头了。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [pʊ; əv][ðə; ði][mɑ:sk] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi][left][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]
the colour and design of the mask may safely be left to the taste and
这 颜色 和 设计 的 这 面具 可能 安全 是 左边 到 这 品尝 和
['fænsɪ][pʊ; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] .
fancy of the individual .
想要 的 这 个人 .
口罩的颜色和设计完全可以根据个人的喜好和喜好来选择。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][kəʊt] .
Now , as to your coat .
现在 , 作为 到 你的 外套 .
现在, 说说你的外套吧。

[ðə; ði] [sæk] - [bæk] ['əʊvəkəʊt] [stɪl] [həʊldz][ɪts] [əʊŋ] ,
The sack - back overcoat still holds its own ,
这 解雇 - 后退 大衣 仍然 持有 它是自己的 ,
宽松的后背大衣依然流行。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][pʊ; əv] [kən'si:lɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði]['fɪɡə(r)] .
though it is open to the objection of concealing too much of the figure .
尽管 它 是 打开 到 这 异议 的 隐藏 也 很多 的 这 数字 .
不过, 这种做法可能会被质疑为遮盖了太多人物特征。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪpt] ['flænl] ['bleɪzə(r)] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [gleɪzd] ['kælkəʊ]
Have nothing to do with a striped flannel blazer , nor a glazed calico
有 没有什么 到 做 和 一个 有条纹的 绒布 西装外套 , 也不 一个 釉面 印花布
['dʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

与条纹法兰绒西装外套或亮面印花棉布夹克都毫无关系。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ən] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz] ['enɪbɒdi] [æt; ət][ɔ:l] .
You may see one or two about , but never on anyone who is anybody at all .
你 可能 看 一 或者 二 关于 , 但 绝不 在 任何人 WHO 是 任何人 在 全部 .
你或许会看到一两个, 但绝不会在任何重要人物身上看到。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [rən] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['breɪstɪd] [pi:] - [kəʊt] , [ɔ:(r)][wʌn][ɪn] [blæk] [ænd; ænd]
You cannot go wrong in a double - breasted pea - coat , or one in black and
你 不能 去 错误的 在 一个 双倍的 - 胸部 豌豆 - 外套 , 或者 一 在 黑色的 和
['rɑ:ðə(r)] ['ʃaɪni] ['brɔ:dkləʊθ] ,
rather shiny broadcloth ,
相当 闪亮的 府绸 ,
双排扣呢子大衣, 或者黑色带光泽的呢子大衣, 绝对不会出错。

[wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] .
with rather long tails .
和 相当 长的 尾巴 .
尾巴比较长。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ən][wʌn][maɪ'self] , [ænd; ænd][kən'saɪə(r)][aɪ'ti:] [dɪ'saɪdɪdli] [brɪ'kʌmɪŋ] .
I have decided on one myself , and consider it decidedly becoming .
我 有 决定 在 一 我 , 和 考虑 它 绝对地 成为 .
我自己也选了一款, 而且觉得非常合适。

[doʊnt][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] " [ɪn]['kærəktə(r)] .
Don't be induced to appear " in character .
不 是 诱导 到 出现 " 在 特点 .
不要被诱导去“扮演角色”。

" [aɪ] ['kænɒt] [si:] ['eni] [sens] [maɪ'self][ɪn] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][əv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)]
" I cannot see any sense myself in masquerading as some person of more or
" 我 不能 看 任何 感觉 我 在 伪装 作为 一些 人 的 更多的 或者
[les] [ɪ'femərəl] [nəʊtə'raɪəti] .
less ephemeral notoriety .
较少的 短暂的 恶名 .
“我个人看不出冒充某个昙花一现的名人有什么意义。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [mɪs'li:d] [ðə; ði] ['keələs] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Why should we desire to mislead the careless into taking us for a
为什么 应该 我们 欲望 到 误导 这 粗心 进入 采取 我们 为了 一个
['feɪməs] ['mɜ:dərə(r)] ,
famous murderer ,
著名的 凶手 ,
我们为什么要试图误导粗心大意的人, 让他们把我们误认为是臭名昭著的杀人犯呢?

['swɪndlə(r)] , [ɔ:(r)] ['steɪtsmən] ?
swindler , or statesman ?
骗子 , 或者 政治家 ?
骗子, 还是政治家?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [dʌn] , [ænd; ænd][baɪ][sʌm; səm] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [sʌt] ['wi:knəs] ;
I know it is done , and by some who ought to be above such weakness ;
我 知道 它 是 完毕 , 和 经过 一些 WHO 应该 到 是 多于 这样的 弱点 ;
我知道这件事已经发生了, 而且是由一些本不该如此软弱的人所为;

[bʌt; bæt] , [dɪ'pend] [ɒn][aɪ 'ti:] , [ɪts] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][æm'bi(ə)n] .

but , depend on it , it's a poor sort of ambition .
但 , 依赖 在 它 , 它是 一个 贫穷的 种类 的 志向 .

但可以肯定的是, 这是一种很糟糕的抱负。

[let] [ju: 'es][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:'selvz] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]

Let us be content to be ourselves , members of the honourable and

让 我们 是 内容 到 是 我们自己 , 成员 的 这 光荣的 和

['eɪnfənt] [gɪld] [ɒv; əv] [gaɪz] .

ancient Guild of Guys .

古老的 公会 的 伙计们 .

让我们安于做我们自己, 成为光荣而古老的“男士公会”的成员。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['kɒləz] [ðɪs] [jiə(r)] ,

There seems to be a general agreement to dispense with collars this year ,

那里 似乎 到 是 一个 一般的 协议 到 分配 和 项圈 这 年 ,

今年似乎普遍同意取消项圈。

[ænd; ənd][ə'dɒpt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪd] ['kʌmfətə(r)] , [wɪt] [ɪz][kwɪt][æz; əz] ['saɪtli] ,

and adopt instead a red worsted comforter , which is quite as sightly ,

和 采纳 反而 一个 红色的 最差 棉被 , 哪个 是 相当 作为 略微 ,

不妨改用一条红色羊毛被, 它也同样美观。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][haɪ'dʒi:nɪk][ɪn] [ðɪ:z] [rɔ:] , ['fɒgi] [deɪz] .

and very much more hygienic in these raw , foggy days .

和 非常 很多 更多的 卫生 在 这些 生的 , 雾蒙蒙的 天 .

在这样阴冷多雾的日子里, 也更加卫生。

[bʌt; bæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] " [stɪk] - [ʌp] " [ʃeɪp] ,

But , if you must have a collar , have one in the " stick - up " shape ,

但 , 如果 你 必须 有 一个 衣领 , 有 一 在 这 " 戳 - 向上 " 形状 ,

但是, 如果你一定要穿带领子的衣服, 那就选那种“竖立式”的领子。

[wɪð] [ðə; ði][endz] ['slartli] [dɔ:gz] - [ɪəd] ; [ðə; ði] ['nektai] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [tu:] ['sɪmp(ə)l] .

with the ends slightly dog's - eared ; the necktie can hardly be too simple .

和 这 结束 轻微地 狗的 - 耳朵 ; 这 领带 能 几乎 是 也 简单的 .

领带末端略微卷曲; 领带的设计很难过于简单。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['traʊzəz] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kʌt][æz; əz] [hɪðə'tu:] ,

As for the trousers , they will be of much the same cut as hitherto ,

作为 为了 这 裤子 , 他们 将要 是 的 很多 这 相同的 切 作为 迄今为止 ,

至于裤子, 款式将与以往大同小异。

[pə'hæps] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['bægi:ə] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] " [kɒnsə'ti:nə] " - [waɪz] ,

perhaps just a shade baggier at the knees , and falling " concertina " - wise ,

也许 只是 一个 阴影 宽松 在 这 膝盖 , 和 坠落 " 手风琴 " - 明智的 ,

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bu:ts] ,

to meet the boots ,

到 见面 这 靴子 ,

或许膝盖处可以稍微宽松一些, 像手风琴一样自然垂落, 与靴子相接。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʌkt] .

into which they should be tucked .

进入 哪个 他们 应该 是 塞进去 .

它们应该被塞进里面。

[səʊls] [ænd; ənd] [hi:lz] [wɪl] ['aɪðə(r)][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɔ:n] ,

Soles and heels will either be very much worn ,

鞋底 和 高跟鞋 将要 任何一个 是 非常 很多 磨损 ,

鞋底和鞋跟要么磨损严重, 要么

[ɔː(r)] [nɒt] [wɔːn] [æt; ət] [ɔːl] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈzuːst] [mɪlˈjɜː] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪsˈtʃuː] [buːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
or not worn at all — there is no juste milieu here ; but eschew boots of a
或者 不是 磨损 在 全部 — 那里 是 不 恰好 环境 这里 ; 但 避免 靴子 的 一个
[braʊn] [ˈkʌlə(r)] ,
brown colour ,
棕色的 颜色 ;

或者干脆不穿——这里没有合适的着装环境；但要避免穿棕色的靴子。

[wɪtʃ] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfɔːm(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [bæd] [staɪl] [ɪnˈdiːd] .
which , on a formal occasion like this , are very bad style indeed .
哪个 , 在 一个 正式的 场合 喜欢 这 , 是 非常 坏的 风格 的确 .
在这种正式场合，这确实是非常糟糕的着装风格。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] " [bʌk] " [ænd; ænd] " [blʌd] " [ɪnˈdiːd] ,
Should you desire to be thought a very great " buck " and " blood " indeed ,
应该 你 欲望 到 是 想法 一个 非常 伟大的 " 巴克 " 和 " 血 " 的确 ,
如果你想被认为是一个非常优秀的“雄鹿”和“血统”，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [æn; ən] [ɒd] [peə(r)] .
you may have your boots an odd pair .
你 可能 有 你的 靴子 一个 奇怪的 一对 .
你的靴子可能和别人的一双不一样。

[ə; eɪ] [tɒp] - [buːt] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ʃuː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈfektɪv] [kəmbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
A top - boot and a tennis shoe make a highly effective combination .
一个 顶部 - 启动 和 一个 网球 鞋 制作 一个 高度 有效的 组合 .
一双高帮靴和一双运动鞋是绝佳的组合。

[aɪˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [weə(r)] [ɡlʌvz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]
It is not necessary to wear gloves ; but , if you do , remember to have
它 是 不是 必要的 到 穿 手套 ; 但 , 如果 你 做 , 记住 到 有
[waɪt] [ˈnɪtɪd] [wʌnz] ,
white knitted ones ,
白色的 针织 一个 ,
不一定要戴手套；但如果要戴，请记住要戴白色针织手套。

[nɒt] [kɪd] .
not kid .
不是 孩子 .
不是小孩。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡə(r)] - [endz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [left] [ˈəʊpən] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
The finger - ends are generally left open , so as to produce an impression
这 手指 - 结束 是 一般来说 左边 打开 , 所以 作为 到 生产 一个 印象
[ɒv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈneglɪdʒəns] .
of elegant negligence .
的 优雅的 疏忽 .
指尖通常保持开放，以营造一种优雅的漫不经心的印象。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)] [strɔː] [tuː; tə] [biː; bi]
This may be heightened by allowing just a suspicion of hay or straw to be
这 可能 是 增强 经过 允许 只是 一个 怀疑 的 干草 或者 稻草 到 是
[ˈvɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [æˈpətʃəz] .
visible at the apertures .
可见的 在 这 孔径 .
如果允许在开口处隐约看到干草或稻草，这种现象可能会更加严重。

[ˈlɑːstli] , [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv] [kənˈveɪəns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [raʊndz]
Lastly , you inquire about the best kind of conveyance to make your rounds
最后 , 你 查询 关于 这 最好的 种类 的 输送 到 制作 你的 回合
[ɪn] .
in .
在 :

最后, 你询问最适合你出行的交通工具。

[teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Take my advice , and refuse to be carried on a chair .
拿 我的 建议 , 和 拒绝 到 是 携带 在 一个 椅子 .

听我的劝告, 不要被人用椅子抬着走。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][ˈiːv(ə)n][əkˈsept][ə; eɪ] [ˈbærəʊ] , [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] .
I would not even accept a barrow , unless it is drawn by a donkey .
我 会 不是 甚至 接受 一个 巴罗 , 除非 它 是 绘制 经过 一个 驴 .

我连手推车都不接受, 除非是驴拉的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [rɪˈmembə(r)] ,
It is only once a year , remember ,
它 是 仅有的 一次 一个 年 , 记住 ,

记住, 一年只有一次。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [pɒmp][ænd; ənd] [ˈsplendə(r)] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [gaɪz]
and a certain amount of pomp and splendour is essential if we Guys
和 一个 肯定 数量 的 盛大场面 和 辉煌 是 基本的 如果 我们 伙计们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈdɪgnəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɔːdə(r)][ɪn] [ðɪːz] [drɪˈdʒenəreɪt] [taɪmz] .
are to maintain the dignity of our Order in these degenerate times .
是 到 维持 这 尊严 的 我们的 命令 在 这些 退化 时代 .

在如今这个堕落的时代, 如果我们这些家伙想要维护我们兄弟会的尊严, 一定程度的排场和辉煌是必不可少的。

[aɪ][hɪə(r)] [ˈwɪspərz] [ðæt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gaɪz] [huː] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] " [ʌp][tuː; tə] [dɜːt] "
I hear whispers that one or two Guys who go in for being " up to date "
我 听到 低语 那 一 或者 二 伙计们 WHO 去 在 为了 存在 " 向上 到 日期 "
[ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒn] [ˈbaɪsɪklz] ,
are seriously thinking of exhibiting themselves this year on bicycles ,
是 严重地 思维 的 展出 他们自己 这 年 在 自行车 ,

我听到一些传言, 说有一两个追求“时尚潮流”的人正在认真考虑今年骑自行车参展。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈnɔːməs] [ˌpɒpjuˈlærəti] [wɪt] [ðə; ði] " [baɪk] " ([tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ]
considering the sudden and enormous popularity which the " bike " (to employ
考虑 这 突然 和 巨大的 人气 哪个 这 " 自行车 " (到 采用
[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ðæt] [əˈfend] [maɪ] [teɪst]) [hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ɒv; əv]
a hideous and vulgar abbreviation that offends my taste) has acquired of
一个 可怕 和 庸俗 缩写 那 冒犯 我的 品尝) 有 获得 的
[leɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [ˈʌpə(r)] [ten] ,
late amongst the so - called " Upper Ten ,
晚的 在 这 所以 - 称为 " 上 十 ,

考虑到“自行车”(借用一个令我反感的粗俗缩写) 最近在所谓的“上流社会人士”中突然而巨大的流行度,

" [ai][ei'em][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['seɪŋ] [ðæt]['i:v(ə)n] [sʌt] [ə; ei]['pʌblɪk] ['pɜ:sənɪdʒ] [æz; əz][ə; ei] [gai]
" **I am far from saying that even such a public personage as a Guy**
" 我 是 远的 从 说 那 甚至 这样的 一个 民众 人士 作为 一个 盖伊
[mʌst; məst] [nesə'serəli] ['sʌfə(r)]['eni] [bɒs] [ɒv; əv]['dignəti][baɪ] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɒn][ə; ei]['saɪk(ə)l] — [prə'vaɪdɪd]
must necessarily suffer any loss of dignity by being seen on a cycle — provided
必须 一定 遭受 任何 损失 的 尊严 经过 存在 已见 在 一个 循环 — 假如
[hi:; hi][in'sist][ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [taɪd][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [bɑ:rz] ,
he insists upon being securely tied on to the handle - bars ,
他 坚持 之上 存在 安全地 系 在 到 这 处理 - 酒吧 ,

“我绝不是说像盖伊这样的公众人物，只要他坚持把自己牢牢地绑在车把上，骑自行车就一定会失去尊严。”
[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʃ][ə'pɒn][ðə; ði] [məʃi:n] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; ei]
and also upon the machine being supported and guided for him by a
和 还 之上 这 机器 存在 有 和 引导 为了 他 经过 一个
['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [ə'tendənts] .
couple of able - bodied attendants .
夫妻 的 有能力的 - 有形的 服务员 .

此外，还有几名身强力壮的护理人员扶着机器为他操作。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [ʌndə'stænd] ,
But this , I understand ,
但 这 , 我 理解 ,
[wɪl] [bi:; bi][di:] [rɪ'gɜ:r] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [gai] [hu:] [meɪ] [səʊ][fɑ:(r)][ʌn'bend][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
will be de rigueur for any Guy who may so far unbend as to give the
将要 是 德 严格 为了 任何 盖伊 WHO 可能 所以 远的 伸直 作为 到 给 这
['præktɪs] [ɒv; əv] ['saɪklɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .
practice of cycling the sanction of his official recognition and countenance .
实践 的 骑自行车 这 制裁 的 他的 官方的 认出 和 面容 .

对于任何一位愿意正式认可并赞同骑自行车这项运动的人来说，骑自行车都是必不可少的。

[ai] [θɪŋk] [ðæt][ɪz][ɔ:][ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ; [səʊ] [naʊ] , [maɪ][diə(r)][əʊld] [tʃæp] ,
I think that is all you wished to know about ; so now , my dear old chap ,
我 思考 那 是全部 你 希望 到 知道 关于 ; 所以 现在 , 我的 亲爱的 老的 小伙子 ,
[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔ:] [ju:] [jʊ] [wɪʃt] [tu:] [tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ; [səʊ] [naʊ] , [maɪ] [diə(r)] [əʊld] [tʃæp] ,
我想这就是你想知道的全部了；那么，我亲爱的老伙计，

[let][em'i:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; ei] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪz] ['aʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; ei] ['tʃɪəri] ['i:vnɪŋ]
let me wish you a thoroughly enjoyable day's outing , and a cheery evening
让 我 希望 你 一个 彻底 令人愉悦 天 外出 , 和 一个 欢快的 晚上
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɪnɪ] .
by way of finish .
经过 方式 的 结束 .

祝您今天出行愉快，并祝您晚上愉快地结束一天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [ʌn'kɒmənli] [wel] ,
You will find that the boys will do you uncommonly well ,
你 将要 寻找 那 这 男孩们 将要 做 你 不寻常地 出色地 ,
[ju:] [jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [du:] [də] [ju:] [jʊ] [ʌn'kɒmənli] [wel] ,
你会发现这些男孩会给你带来意想不到的好处。

[gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] ['meni] [kəmbʌs'təblz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][həʊld] ,
give you as many combustibles as you can hold ,
给 你 作为 许多 可燃物 作为 你 能 抓住 ,
[gɪv] [ju:] [jʊ] [æz; əz] ['meni] [kəmbʌs'təblz] [æz; əz] [ju:] [jʊ] [kæn; kən] [həʊld] ,
给你尽可能多的易燃物，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪz] [ə'baʊt] .
and there is sure to be plenty of fizz about .
和 那里 是 当然 到 是 很多 的 嘶嘶 关于 .
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:] [tə] [bi:] [bi] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪz] [ə'baʊt] .
肯定会有很多热闹的场所。

[sɪt] [taɪt] , [ki:p] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [doʊnt] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
Sit tight , keep as cool as you can , don't lose your head ,
坐 紧的 , 保持 作为 凉爽的 作为 你 能 , 不 失去 你的 头 ,
保持冷静, 尽量保持镇定, 别慌张。

[ɔ:(r)][let] [jɔ:'self] [gəʊ] [tu:] [su:n] ,
or let yourself go too soon ,
或者 让 你自己 去 也 很快 ,
或者过早地放纵自己,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kə'ləʊkwɪəli] [tɜ:rmd] " [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] .
and you may reckon upon having what is colloquially termed " a high old time .
和 你 可能 估计 之上 拥有 什么 是 口语 称为 " 一个 高的 老的 时间 .
您可以期待享受一段俗称“美好的旧时光”。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [rɪ'pɔ:t] ,
" I shall expect a first - rate report ,
" 我 将 预计 一个 第一的 - 速度 报告 ,
“我期待一份一流的报告。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['eniweə(r)] [ɪn]
and you are pretty certain to hear from me if I am anywhere in
和 你 是 漂亮的 肯定 到 听到 从 我 如果我 是 任何地方 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
your neighbourhood ,
你的 邻里 ,
如果我出现在你家附近, 你肯定会收到我的消息。

[səʊ][nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][ɪ'prez(ə)nt][frɒm; frəm]
so no more at present from
所以 不 更多的 在 展示 从
所以目前没有更多消息了。

[jɔ:z] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
亲爱的,

[ɔ:m] [di:] ['paɪ] .
Homme de Paille .
男士 德 纸 .
Homme de Paille.

['meni] ['laɪnsɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [fɪʃ] [sɔ:s] .
MANY LICENSES AND ONLY ONE FISH SAUCE .
许多 许可证 和 仅有的 一 鱼 酱 .
许多许可证, 却只有一种鱼露。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['lʌndənz] ['əʊldɪst][kə'si:nəʊ] -
The London County Council sits upon the site of one of London's oldest casino -
这 伦敦 县 理事会 坐着 之上 这 地点 的 一 的 伦敦的 最老 赌场 -
['ga:dnz] (" [sprɪŋ] ['ga:dnz] ") ,
gardens (" Spring Gardens ") ,
花园 (" 春天 花园 ") ,
伦敦郡议会所在地曾是伦敦最古老的赌场花园之一 (“春园”),

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['ðeəfɔ:(r)] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][sɪts][ə'pɒn]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] .
and no one can therefore wonder that it sits upon music - halls .
和 不 一 能 所以 想知道 那 它 坐着 之上 音乐 - 大厅 .
因此, 没有人会惊讶于它坐落在音乐厅之上。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɒt][ˈəʊpən][ɪts] [prəˈsiːdɪŋz] [bən][pɒkˈtəʊbə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [,diːˈjuː][derˈpɑːr] , [wɪtʃ]
It did not open its proceedings on October 25 with the Chant du Départ , which
它 做过 不是 打开 它是 诉讼程序 在 十月 - 和 这 呗 杜 出发 , 哪个
[wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
was disappointing .
曾是 令人失望 .

10 月 25 日，会议没有以《启程之歌》拉开帷幕，这令人失望。

[ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [rɒŋ] [bən][ˈwɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][,aɪˈtiː][nɒt][ˈəʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [rɒŋ]
Having gone wrong on water , was it not only natural that it should go wrong
拥有 已消失 错误的 在 水 , 曾是 它 不是 仅有的 自然的 那 它 应该 去 错误的
[bən] [dʒɪn] ,
on gin ,
在 杜松子酒 ,

既然喝水出了问题，那么喝杜松子酒出问题也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [greɪt] [keɪs] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][bʌv; əv][həʊl] - [ænd; ənd] - [ˈkɔːnə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ]
and in one great case give a verdict in favour of hole - and - corner drinking
和 在 一 伟大的 案件 给 一个 判决 在 偏爱 的 洞 - 和 - 角落 喝
?
?
?

在一个著名的案例中，法院甚至判决允许在街角小酒馆喝酒？

[,aɪˈtiː] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [dɑːns] [kɔːld] [ðə; ði] " [sket] [dɑːns] .
It invented a new dance called the " Skate Dance .
它 发明 一个 新的 舞蹈 称为 这 " 滑冰 舞蹈 .

它发明了一种名为“滑冰舞”的新舞蹈。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz][bʌv; əv] [kɔːriːˈgræfɪk] [ˈentəpraɪz] .
" **This is something in these days of choregraphic enterprise .**
" 这 是 某物 在 这些 天 的 编舞 企业 .
“这在当今的舞蹈编排领域是一件了不起的事情。”

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv] [ˈfetəd] [ɪts][ɪnˈven(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
It should not , however , have fettered its invention with a license .
它 应该 不是 , 然而 , 有 束缚 它是 发明 和 一个 执照 .

然而，它不应该用许可证来束缚自己的发明。

[ɪf] [ˈsketɪŋ] [ɪz] " [ˈdɑːnsɪŋ] [bən] [skets] , " [wɒt] [ɪz][nɒt] [ˈdɑːnsɪŋ] ?
If skating is " dancing on skates , " what is not dancing ?
如果 溜冰 是 " 跳舞 在 冰鞋 , " 什么 是 不是 跳舞 ?

如果滑冰是“穿着冰鞋跳舞”，那么什么不是跳舞呢？

[ɪz] " [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈtendəns] " [ɪˈliːg(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ?
Is " dancing attendance " illegal without a license ?
是 " 跳舞 出席 " 非法的 没有 一个 执照 ?

没有许可证“参加舞会”是否违法？

[ɪz][ðə; ði] " [ˈpəʊətɪɹi][bʌv; əv] [ˈməʊʃn] " [ɪˈliːg(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
Is the " poetry of motion " illegal without a license , and which is the most
是 这 " 诗 的 运动 " 非法的 没有 一个 执照 , 和 哪个 是 这 最多
[ɪˈliːg(ə)l] ?
illegal ?
非法的 ?

没有许可证，“动作诗篇”是否违法？哪种违法行为最为严重？

— [ðə; ði][ˈpəʊətɪɹi][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈməʊʃn] ?
— **the poetry or the motion ?**
— 这 诗 或者 这 运动 ?

——是诗意还是动感？

[dʌz] [ðə; ði] " ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrɪz] " [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ?
Does the " music of the spheres " require a license ?
做 这 " 音乐 的 这 球体 " 要求 一个 执照 ？

“天体音乐”需要许可证吗？

[ɪz][ðə; ði] ['plʌʊbɔɪ] , " ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][gəʊz][fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [θɔ:t] , " [ɪn'frɪndʒɪŋ]
Is the ploughboy , " whistling as he goes for want of thought , " infringing
是 这 农夫 , " 吹口哨 作为 他 去 为了 想 的 想法 , " 侵权
[eni][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ?
any Act of Parliament ?
任何 行为 的 议会 ？

那个“边走边吹口哨，一时兴起”的农夫，是否违反了任何议会法案？

[ɪf] [aɪ] ['kɒpɪd] [æn; ən][əʊld]['pəʊɪt] ,
If I copied an old poet ,
如果 我 复制 一个 老的 诗人 ,

如果我抄袭一位古代诗人的作品，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] " [drɪŋk][tu:; tə][em 'i:]['əʊnli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
and asked a young lady to " drink to me only with her eyes ,
和 问 一个 年轻的 女士 到 " 喝 到 我 仅有的 和 她 眼睛 ,
并要求一位年轻女士“只用眼神向我敬酒”，

" [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:; də][səʊ][ɪn][æn; ən] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pə'mɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [si:] .
" **could she do so in an auditorium without the permission of the L . C .**
" 可以 她 做 所以 在 一个 礼堂 没有 这 允许 的 这 L . C .
[si:] . [ænd; ənd][ðə; ði]['bru:stə(r)] ['mædʒɪs,tret] ?
C . and the Brewster Magistrates ?
C . 和 这 布鲁斯特 地方法官 ？

“她能否在未经伦敦市议会和布鲁斯特地方法院许可的情况下在礼堂内这样做？”

[ə; eɪ] [brɪ'wɪldəd] [wʌŋ] .
A Bewildered One :
一个 困惑 — .

困惑者。

— [et] - ['naɪhɪl] . — [ðə; ði] " ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] " ['rezɪdənt] [ɪn]['glɑ:zgəʊ]
Ballymacarrett — et præterea nihil . — The " Natives of Ulster " resident in Glasgow
巴利马卡雷特 — 等 - 虚无 . — 这 " 本地人 的 阿尔斯特 " 居民 在 格拉斯哥
[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [felz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æŋjuəl] [ri:'ju:niən][ɪn][ðə; ði] [wɔ:tə'lu:z] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt]
came out of their shells for their annual reunion in the Waterloo Hall of that
来了 出去 的 他们的 贝壳 为了 他们的 年度的 团圆 在 这 滑铁卢 大厅 的 那
['sɪti] ,
city :
城市 ,

Ballymacarrett—et præterea nihil.—居住在格拉斯哥的“阿尔斯特本地人”们在格拉斯哥的滑铁卢大厅举行了一年一度的聚会，他们纷纷走出自己的舒适圈。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][prɪ'zɑɪdɪd]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [wʊlf] , [em] . [pi:] .
and were presided over upon the occasion by Mr . Wolff , M . P .
和 是 主持 超过 之上 这 场合 经过 先生 . 沃尔夫 , M . P .

此次活动由国会议员沃尔夫先生主持。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:st] [ˌbel'fɑ:st][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ə'pɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ,
The member for East Belfast was eloquent upon various subjects ,
这 成员 为了 东方 贝尔法斯特 曾是 雄辩 之上 各种各样的 主题 ,

东贝尔法斯特选区的议员就各种议题发表了精彩的演讲。

[bʌt; bət] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔrɪk(ə)l] [ɑ:t] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
but attained the highest pinnacle of the rhetorical art when he spoke of the
但 已达到 这 最高 巅峰 的 这 修辞 艺术 什么时候 他 辐 的 这
['dɪstrɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] " [beəz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]
district with which he is connected and which " bears the beautiful name of
区 和 哪个 他 是 连接 和 哪个 " 熊 这 美丽的 姓名 的

。
Ballymacarrett ；
巴利马卡雷特 ；

但当他谈到与他有联系的地区，并且“拥有美丽的巴利马卡雷特 (Ballymacarrett) 这个名字”时，他的修辞艺术达到了顶峰。

" [ðɪs] [pəʊ'tetɪkli] [kɔ:ld] [spɒt] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [rɪ'lɪziəm] [ɒv; əv][erɪn] ,
" This poetically called spot appears to be the veritable Elysium of Erin ,
" 这 诗意地 称为 点 出现 到 是 这 真正的 极乐世界 的 艾琳 ,
“这个名字充满诗意的地方似乎就是爱尔兰真正的极乐世界。”

" [weə(r)] " — [ə'kɔ:dn̩] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnθju:zɪ'æstɪk]['brətə(r)] — " ['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .
" where " — according to the enthusiastic orator — " people live happily .
" 在哪里 " — 根据 到 这 热情的 演说者 — " 人们 居住 快乐地 .
这位热情洋溢的演说家说：“那里的人们过着幸福的生活。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][məʊst] [taʊnz] ['i:v(ə)n][ɪn] ['skɒtlənd] !
A place which would arouse the envy of most towns even in Scotland !
一个 地方 哪个 会 引起 这 嫉妒 的 最多 城镇 甚至 在 苏格兰 !
这个地方，即使在苏格兰，也会让大多数城镇羡慕不已！

" ['eɪdɪdəntli] [æn; ən][ju:'təʊpiə] [weər'ɪn] [dʒeɪl] [ænd; ənd][l'u:nətɪk][ə'saɪləməz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'spɪkjʊəsli]
" Evidently an Utopia wherein gaols and lunatic asylums are conspicuously
" 显然 一个 乌托邦 其中 监狱 和 疯子 精神病院 是 显眼地
['æbsənt] ;
absent ;
缺席的 ；

“显然，这是一个没有监狱和精神病院的乌托邦；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm][ɔ:(r)][gəʊ] " ['bɑ:mi] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmpɪt] " [ɪn]
for who could commit a crime or go " balmy on the crumpet " in
为了 WHO 可以 犯罪 一个 犯罪 或者 去 " 芳香 在 这 烤饼 " 在
！
Ballymacarrett !
巴利马卡雷特 ！

谁会在巴利马卡雷特犯罪或“对烤饼发疯”呢！

[ha:k] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] : —
Hark to the bard of the locality : —
听着 到 这 诗人 的 这 地点 : —
听听当地吟游诗人的歌声：——

[gret] - ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [pɜ:θ] ,
Great Edinbro's nothing , and nothing is Perth ,
伟大的 - 没有什么 , 和 没有什么 是 珀斯 ,
伟大的爱丁堡算什么，珀斯也算什么。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [məʊst] ['vɔ:ntɪd] [ɒn] [ɜ:θ] :
And naught are the cities most vaunted on earth :
和 零 是 这 城市 最多 吹嘘 在 地球 :
而那些世界上最受吹捧的城市，其实都不是：

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][maɪ] [həʊm] , [bi:; bi][aɪ 'ti:]['əʊnli][ə; eɪ] ['gærət] ,
But give me my home , be it only a garret ,
但 给 我 我的 家 , 是 它 仅有的 一个 阁楼 ,
但请给我一个家，哪怕只是一间阁楼。

- [mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] !
- Mid the blessed surroundings of Ballymacarrett !
- 中 这 受祝福的 周围环境 的 巴利马卡雷特 ！

在巴利马卡雷特 (Ballymacarrett) 的美好环境中！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] " [du:; də] [wʊt] [ðeɪ] ['ʃʊdn̩t] ,
" The Women who Would " do what they shouldn't ,
" 这 女性 WHO 会 " 做 什么 他们 不应该 ,
“那些敢于冒险的女人”做了她们不该做的事，

[hæd; həd][ˈbetə(r)] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [nemd] [ðə; ði][grɑ:nt] - ['ælən][ˈkɑ:s(ə)] .
had better leave the country in ship to be named The Grant - Allen Castle .
有 更好的 离开 这 国家 在 船 到 是 命名 这 授予 - 艾伦 城堡 .
最好乘坐名为“格兰特-艾伦城堡号”的船离开这个国家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 226]
[页 -]
[第226页]

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .
VERY LIKELY .
非常 可能 .
极有可能。

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hu:] ['wɪʃɪz]
— I think I can give a satisfactory answer to your correspondent who wishes
— 我 思考 我 能 给 一个 令人满意的 回答 到 你的 通讯员 WHO 愿望
[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˌderrɪveɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [tʃi:z] [aɪ 'ti:] !
to know the derivation of our slang expression " Cheese it !
到 知道 这 推导 的 我们的 俚语 表达 " 奶酪 它 ！
—我想我可以给那位想知道我们俚语“Cheese it!”的由来的人一个满意的答案。

" [ðə; ði] [frɛntʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm] [sə'pəʊz] , - -
" The French equivalent for the saying is not , as some suppose , Fromagez -
" 这 法语 相等的 为了 这 说 是 不是 , 作为 一些 认为 , - -
[ˌel'i:] , [bʌt; bət]
le , but
勒 , 但
“这句谚语的法语对应词并非如某些人所认为的那样是Fromagez-le，而是

[seɪseɪz] , [ˈsekənd][ˈpɜ:s(ə)n][ˈplʊərəl] , [ɪm'perətɪv] [mu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜ:b] ['sesə(r)] , [tu:; tə] [si:s] ,
Cessez , second person plural , imperative mood from the verb cesser , to cease ,
塞塞兹 , 第二 人 复数 , 至关重要的 情绪 从 这 动词 塞瑟 , 到 停止 ,
Cessez, 动词 cesser（停止）的第二人称复数祈使语气

[wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪn] [naʊn] - [səb'stæntɪv] [ˈkɑ:sə] , [ˈmi:nɪŋ] " which evidently is a derivative of the Latin noun - substantive casa , meaning " "
哪个 显然 是 一个 衍生物 的 这 拉丁 名词 - 实质性 卡萨 , 意义 " "
[tʃi:z] . " — [jɔ:z] [ə'bi:diəntli] ,
cheese . " — Yours obediently ,
奶酪 . " — 此致 顺从地 ,
显然，它是拉丁语名词 casa 的派生词，意思是“奶酪”。——谨遵教诲，

[ˈtʃedə(r)] .
Cheddar .
切达干酪 .
切达干酪。

" ['bɑ:kɪs][ɪz] ['wɪlɪn] - [keɪ] . " — [ðeə(r)][ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
" **Barkis is Willin - k . " — There is great and just rejoicing in Liverpool over a**
" 巴尔基斯 是 威林 - k . " — 那里 是 伟大的 和 只是 欢欣鼓舞 在 利物浦 超过 一个
[rɪ'pentənt] ['lɪbəərəl] ,
repentant Liberal ,
悔改的 自由派 ,

“巴基斯坦愿意。”——利物浦人对一位悔改的自由党人感到无比欣喜。

[baɪ] [neɪm] ['kaʊnsələ(r)] ['wɪlɪŋk] , [hu:] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [ræŋks] .
by name Councillor Willink , who has joined the Conservative ranks .
经过 姓名 议员 威林克 , WHO 有 加入 这 保守的 排名 .

他名叫威林克议员，已加入保守党阵营。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][brɪ'fɔ:(r)][əʊnli] " [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [hi:; hi] ,
He would have joined before only " I thought , " said he ,
他 会 有 加入 前 仅有的 " 我 想法 , " 说 他 ,

他说，他本来会在“我以为”之前就加入的。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [kə'nekʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəns'ɜ:vətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] [treɪd]
" there was too much connection between the Conservatives and the drink trade
" 那里 曾是 也 很多 联系 之间 这 保守派 和 这 喝 贸易
.
:
.

“保守党与酒类行业之间的联系太密切了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] , " [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] , [wɪð] [æn; ən] ['i:zi]
But now all that has completely changed , " and he can , with an easy
但 现在 全部 那 有 完全地 已更改 , " 和 他 能 , 和 一个 简单的
['kɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,

但现在一切都彻底改变了，他可以问心无愧地这样做了。

[saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['tɔ:ri] ['pɑ:ti] , [wɪt] , [hi:; hi] [ɪnfɔ:mz] [ju: 'es] ,
side with the Tory Party , which , he informs us ,
边 和 这 保守党 派对 , 哪个 , 他 通知 我们 ,

他告诉我们，他站在了保守党一边。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['testɪŋ] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][faɪv] [j'iəz] " !
" he has been testing during the last five years " !
" 他 有 到过 测试 期间 这 最后的 五 年 " !

“他过去五年一直在接受测试！”

['ri:əli] , [ˈɑ:ftə(r)][səʊ] [prə'ləŋd] [ænd; ənd][sɪ'viə(r)][æn; ən] [ɔ:'di:l] ,
Really , after so prolonged and severe an ordeal ,
真的 , 后 所以 延长 和 严重 一个 考验 ,

真的，经历了如此漫长而严峻的考验之后，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ʊd; fəd][bi:; bi]['eni] [kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:ti] [left][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
it is astonishing that there should be any Conservative Party left for Mr .
它 是 惊人 那 那里 应该 是 任何 保守的 派对 左边 为了 先生 .

['wɪlɪŋk] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][lɒt][ɪn] [wɪð] .
Willink to throw his lot in with .
威林克 到 扔 他的 很多 在 和 .

令人惊讶的是，竟然还有保守党存在，让威林克先生可以投靠。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][geɪn][tu:; tə]
it may with confidence be expected that he will prove as great a gain to
它 可能 和 信心 是 预期的 那 他 将要 证明 作为 伟大的 一个 获得 到
[hɪz; ɪz] [nju:] [kɔ:z] [æz; əz] ,
his new cause as ,
他的 新的 原因 作为 ,

可以肯定的是，他将为他的新事业带来与以往一样巨大的贡献。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪz][ðə; ði] [ləs] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)][,pɑ:ti'zænz] .
undoubtedly , is the loss which he has inflicted upon his former partisans .
无疑 , 是 这 损失 哪个 他 有 造成的 之上 他的 以前的 党派人士 .
毫无疑问，他给昔日的支持者们带来了巨大的损失。

[ʃiə(r)] ['ɪgnərəns] .
SHEER IGNORANCE .
透明 无知 .

纯粹的无知。

[bə'nevələnt] ['pɜ:s(ə)n] .
Benevolent Person .
仁慈 人 .

仁慈之人。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)][mæn] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ][laɪk] [ðæt] !
" Come , my little Man , you mustn't Cry like that !
" 来 , 我的 小的 男人 , 你 不得 哭 喜欢 那 !

“来吧，我的小家伙，你不能那样哭！ ”

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [gɑ:n] ! -
" Garn ! '
" 加恩 ! -

“加恩！ ”

[aʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kraɪ] [ðen] ? "
Ow am I to Cry then ? "
现在 是 我 到 哭 然后 ? "

那我该哭吗？

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] .
" THE COMING OF ARTHUR .
" 这 未来 的 亚瑟 .

“亚瑟王的到来。”

" [" [wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɑ:θə(r)][dʒəʊnz] , [ðə; ði]['dræmətɪst] ,
" [" We understand that Mr . Henry Arthur Jones , the dramatist ,
" [" 我们 理解 那 先生 . 亨利 亚瑟 琼斯 , 这 剧作家 ,

“我们了解到，剧作家亨利·亚瑟·琼斯先生，

[ɪn'tendz][tu:; tə][drɒp][ðə; ði] ['sɜ:neɪm] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪðə'tu:] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
intends to drop the surname by which he has hitherto been known to the
意图 到 降低 这 姓 经过 哪个 他 有 迄今为止 到过 已知 到 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

他打算放弃此前公众所熟知的姓氏。

[ɪn][ˈfju:tʃə(r)][hiː hi] [wɪl] [əˈkɔːdɪŋli] [biː bi] [nəʊn] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈɑːθə(r)] . " — [ˈdeɪli] **In future he will accordingly be known as Mr . Henry Arthur . " — Daily**
在 未来 他 将要 因此 是 已知 作为 先生 . 亨利 亚瑟 . " — 日常的
今后他将被称为亨利·亚瑟先生。——《每日新闻》

[njuːz] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - .]
News , October 30 .]
消息 , 十月 - .]

新闻, 10月30日。

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈdræmətɪst] [ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] , [aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈliːvd] [ðæt]
An eminent dramatist having abandoned one of his names , it is believed that
一个 杰出 剧作家 拥有 弃 一 的 他的 姓名 , 它 是 相信 那
[ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [ˈɑːθə(r)] ,
the surname Arthur ,
这 姓 亚瑟 ,
一位杰出的剧作家放弃了他的一个名字, 据信, 他的姓氏是亚瑟。

[ˌhensˈfɔːθ] [səʊ] [ɪˈlʌstriəs] , [wɪl] [brɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈruːməd]
henceforth so illustrious , will become extremely fashionable , and it is rumoured
今后 所以 杰出 , 将要 变得 极其 时髦 , 和 它 是 传闻
[ðæt][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdʒentlmən] ,
that the following gentlemen ,
那 这 下列的 先生们 ,
从此以后, 如此显赫的事物将变得极其时尚, 而且有传言说, 以下几位先生:

[əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)z] , [wɪl] [ɑːrˈiː - [əˈreɪndʒ] [ðəə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [biː bi] [ɪˈlektɪd]
amongst others , will re - arrange their names , and will immediately be elected
在 其他的 , 将要 关于 - 安排 他们的 姓名 , 和 将要 立即地 是 当选
[ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [klʌb] : —
members of Arthur's Club : —
成员 的 亚瑟的 俱乐部 : —
除其他人外, 他们还将重新排列名字, 并立即当选为亚瑟俱乐部成员: —

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[dʒeɪmz] [ˈbælfuə] [ˈɑːθə(r)] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] [tʃɑːlz] [ˈɑːθə(r)] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] - [ˈɑːθə(r)] ;
James Balfour Arthur ; Mr . Justice Charles Arthur ; Mr . Justice Kekewick Arthur ;
詹姆斯 贝尔福 亚瑟 ; 先生 . 正义 查尔斯 亚瑟 ; 先生 . 正义 - 亚瑟 ;
[sɜː(r)] [ˈɑːnəld] [ˈɑːθə(r)] ;
Sir Arnold Arthur ;
先生 阿诺德 亚瑟 ;
詹姆斯·贝尔福·阿瑟; 查尔斯·阿瑟法官; 凯克威克·阿瑟法官; 阿诺德·阿瑟爵士;

[sɜː(r)] [ˈsʌləvən] [ˈɑːθə(r)] ; [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈblʌmˌfiːld] [ˈɑːθə(r)] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈhækə(r)]
Sir Sullivan Arthur ; Sir William Blomfield Arthur , A . R . A . ; Mr . Hacker
先生 沙利文 亚瑟 ; 先生 威廉 布洛姆菲尔德 亚瑟 , 一个 . 拉 . 一个 . ; 先生 . 黑客
[ˈɑːθə(r)] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [piˈniərəʊ][ˈɑːθə(r)] ;
Arthur , A . R . A . ; Mr . W . Pinero Arthur ;
亚瑟 , 一个 . 拉 . 一个 . ; 先生 . W . 皮内罗 亚瑟 ;
沙利文·阿瑟爵士; 威廉·布洛姆菲尔德·阿瑟爵士 (Sir William Blomfield Arthur), ARA; Hacker Arthur 先生, ARA; W·皮内罗·阿瑟先生;

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪsəl] [ˈɑːθə(r)] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [es] . [ˈɑːθə(r)] . * * *
Mr . Cecil Arthur ; Mr . Robert S . Arthur . * * *
先生 . 塞西尔 亚瑟 ; 先生 . 罗伯特 S . 亚瑟 . * * *
塞西尔·阿瑟先生; 罗伯特·S·阿瑟先生。***

[ˈaʊə(r)] " [ˈenri] - " [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kənˈsɜːnz] [drəˈmætɪk] [ˈɔːθəɪp] , " [ðə; ði][ˈəʊnli]
Our " Enry Hauthor " is , as far as concerns dramatic authorship , " The Only
我们的 " 亨利 - " 是 , 作为 远的 作为 担忧 戏剧性 作者身份 , " 这 仅有的
[dʒəʊnz] .
Jones :
琼斯 :

就戏剧创作而言, 我们的“亨利·Hauthor”是“唯一的琼斯”。

" [waɪ] [dɪˈsend] [frəm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪnək(ə)] ? — [ed] .
" Why descend from this pinnacle ? — Ed .
" 为什么 下降 从 这 巅峰 ? — 艾德 .

“为什么要从这个巅峰跌落呢?”——编者注

[wen] [ɪz][æn; ən][aɪs][rɪŋk] [nɒt][ə; eɪ][naɪs] [rɪŋk] ?
When is an ice rink not a nice rink ?
什么时候 是 一个 冰 溜冰场 不是 一个 好的 溜冰场 ?

什么时候溜冰场才算不上好溜冰场?

[wen] [aɪˈtiː][hæz; həz][nəʊ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] ([sketɪ]) [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈlaɪs(ə)ns] .
When it has no music and (skate) dancing license .
什么时候 它 有 不 音乐 和 (滑冰) 跳舞 执照 .

它没有音乐和（滑冰）舞蹈许可证。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst][ˈdʒen(ə)rəli][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] .
The Woman with a Past generally has many presents .
这 女士 和 一个 过去的 一般来说 有 许多 礼物 .

有过去的女人通常会有很多现在的礼物。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈdʒʌstɪs] .
SOMETHING LIKE JUSTICE .
某物 喜欢 正义 .

某种意义上的正义。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbrɔːd] .
VERY MUCH ABROAD .
非常 很多 国外 .

非常远。

[siːn] — [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [lænd] .
Scene — A Foreign Land .
场景 — 一个 外国的 土地 .

场景——异国他乡。

[əˈkjuːzd] [ɪn] [dɒk] .
Accused in Dock .
被告 在 码头 .

被告出庭受审。

[dʒʌdʒ] [ɒn] [bentʃ] .
Judge on Bench .
法官 在 长椅 .

法官在席上。

[ˈjuːʒuəl] [əkˈsesəriz] .
Usual accessories .
通常 配件 .

常用配件。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪltɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] [di'neɪŋ] [aɪ 'tiː] .
We say you are guilty , and there is no use in denying it .
我们 说 你 是 有罪的 , 和 那里 是 不 使用 在 否认 它 .
我们认定你有罪, 否认也无济于事。

[ə'kjuːzd] .
Accused .
被告 .

被告。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'kleə(r)][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
But I declare on my honour that I am innocent .
但 我 宣布 在 我的 荣誉 那 我 是 清白的 .
但我以我的名誉起誓, 我是无辜的。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
Your honour !
你的 荣誉 !

法官大人！

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənz] ['ɒnə(r)] !
Who ever heard of a villain's honour !
WHO 曾经 听到 的 一个 反派的 荣誉 !

谁听说过恶人的荣誉？

[ə'kjuːzd] .
Accused .
被告 .

被告。

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ] ['vɪlən] .
I am no villain .
我 是 不 恶棍 .

我不是坏人。

[aɪ][sweə(r)][aɪ 'tiː] — [jes] , [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] .
I swear it — yes , by my mother's grave .
我 发誓 它 — 是的 , 经过 我的 母亲的 严重 .

我发誓——是的, 以我母亲的坟墓起誓。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ]['mʌðə(r)] !
So wicked a criminal deserves no mother !
所以 邪恶 一个 刑事 值得 不 母亲 !

如此邪恶的罪犯不配拥有母亲！

[[sen'seɪʃ(ə)n] .
[Sensation .
[感觉 .

[感觉。

[ə'kjuːzd] .
Accused .
被告 .

被告。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɒnstrəs] ！
Oh , this is monstrous !
哦 , 这 是 滔天 ！

哦，这太可怕了！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'spɜːs] [ðə; ði] ['meməri]
You may insult me ; but you have no right to asperse the memory
你 可能 侮辱 我 ; 但 你 有 不 正确的 到 刺痛 这 记忆
[ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] .
of my mother .
的 我的 母亲 .

你可以侮辱我，但你无权诋毁我母亲的名誉。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [wi:p] [wɜː(r); wə(r)][fiː; fi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
Your mother would weep were she to see you now .
你的 母亲 会 哭泣 是 她 到 看 你 现在 .

你母亲要是看到你现在的样子，一定会哭的。

[fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [feɪm] .
She would be bowed down to the ground with shame .
她 会 是 鞠躬 向下 到 这 地面 和 耻辱 .

她会羞愧地跪倒在地。

[ə'kjuːzd] .
Accused .
被告 .

被告。

[waɪ] [wɪð] [feɪm] ?
Why with shame ?
为什么 和 耻辱 ?

为何感到羞耻？

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][,eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
For I am innocent .
为了 我 是 清白的 .

因为我是无辜的。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , [aɪ] [rɪ'piːt] .
You are guilty , I repeat .
你 是 有罪的 , 我 重复 .

我再说一遍，你有罪。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒʊəri][jæɪ; jəl] [jeə(r)] [wɪð] [em 'iː][maɪ] [ə'pɪnjən] .
And the jury shall share with me my opinion .
和 这 陪审团 将 分享 和 我 我的 观点 .

陪审团将与我分享我的意见。

[aɪ][,eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][dʒʌdʒ] , [ænd; ænd][aɪ] [ə'sɜːt] [,aɪ 'tiː] .
I am your judge , and I assert it .
我 是 你的 法官 , 和 我 断言 它 .

我是你们的法官，我在此郑重声明。

[ə'kju:zd] .
Accused .
被告 .

被告。

[ðen] [ðɪs] ['traɪəl][ɪz][ə; eɪ] [fɑ:s] !
Then this trial is a farce !
然后 这 审判 是 一个 闹剧 !

那这场审判就是一场闹剧！

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['trædʒədi] !
No , Sir ; take my word for it , you will find it a tragedy !
不 , 先生 ; 拿 我的 单词 为了 它 , 你 将要 寻找 它 一个 悲剧 !

不，先生；相信我，您会发现这是一场悲剧！

[['traɪəl] [kən'klu:dz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['fæ(ə)n] .
[Trial concludes in the customary fashion] .
[审判 结束 在 这 习惯 时尚] .

审判按惯例结束。

[kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
QUITE AT HOME .
相当 在 家 .

感觉很自在。

[si:n] — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [kɔ:t] .
Scene — An English Court .
场景 — 一个 英语 法庭 .

场景——英国宫廷。

[ə'kju:zd] [ɪn] [dɒk] .
Accused in Dock .
被告 在 码头 .

被告出庭受审。

[dʒʌdʒ][ɒn] [bentʃ] .
Judge on Bench .
法官 在 长椅 .

法官在席上。

['ju:ʒuəl] [ək'sesəriz] .
Usual accessories .
通常 配件 .

常用配件。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] .
I really must request you to be silent , in your own interest .
我 真的 必须 要求 你 到 是 沉默的 , 在 你的 自己的 兴趣 .

为了你自身的利益，我真的必须请求你保持沉默。

[ə'kju:zd] .
Accused .
被告 .

被告。

[bʌt; bət][ai] [pli:d] ['ɡɪlti] .
But I plead guilty .
但 我 恳求 有罪的 .

但我认罪。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
I do not think you know what you are doing .
我 做 不是 思考 你 知道 什么 你 是 正在做 .

我觉得你根本不知道自己在做什么。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kju:zd] ,
By saying that you committed the crime of which you are accused ,
经过 说 那 你 坚定的 这 犯罪 的 哪个 你 是 被告 ,

你承认自己犯下了被指控的罪行，

[ju:; jʊ] [dɪ'praɪv] [jɔ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] .
you deprive yourself of the chance of acquittal .
你 剥夺 你自己 的 这 机会 的 开释 .

你剥夺了自己获得无罪释放的机会。

[ə'kju:zd] .
Accused .
被告 .

被告。

[ai] ['kænɒt] [help] [ðæt] .
I cannot help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[ai][dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði][kraɪm] — [ai] [ə'vaʊ] [aɪ 'ti:] .
I did commit the crime — I avow it .
我 做过 犯罪 这 犯罪 — 我 承认 它 .

我的确犯了罪——我承认。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
You are going out of your way to assume unnecessary responsibility .
你 是 去 出去 的 你的 方式 到 认为 不必要 责任 .

你这是在刻意承担不必要的责任。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
It is for the gentlemen of the jury to decide .
它 是 为了 这 先生们 的 这 陪审团 到 决定 .

这由陪审团的各位先生来决定。

[ə'kju:zd] .
Accused .
被告 .

被告。

[fʊəli; 'jɔ:li][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
Surely I can judge for myself .
一定 我 能 法官 为了 我 .

我当然可以自己判断。

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈfæməli][trəˈdi](ə)n] .
I have only followed the family tradition .
我 有 仅有的 随后 这 家庭 传统 .

我只是遵循了家族传统。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈvɪlənz] .
We are all villains .
我们 是 全部 反派 .

我们都是恶人。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[ju;; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu;; tə] [seɪ] [səʊ] .
You have no right to say so .
你 有 不 正确的 到 说 所以 .

你无权这么说。

[wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [di:l] [wɪð] [ju;; jʊ] , [nɒt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][rɪˈleɪ](ə)nz] .
We have to deal with you , not with your relations .
我们 有 到 交易 和 你 , 不是 和 你的 关系 .

我们必须和你本人打交道，而不是和你的亲属打交道。

[naʊ] , [pli:z] , [pli:d] " [nɒt] [ˈɡɪlti] .
Now , please , plead " Not guilty .
现在 , 请 , 恳求 " 不是 有罪的 .

现在，请您辩称“无罪”。

" [əˈkju:zd] .
" **Accused** .
" 被告 .

“被告。

[ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] !
Anything for a quiet life !
任何事物 为了 一个 安静的 生活 !

为了平静的生活，什么都愿意！

" [nɒt] [ˈɡɪlti] .
" **Not Guilty** .
" 不是 有罪的 .

无罪。

" [dʒʌdʒ] .
" **Judge** .
" 法官 .

“法官。

[ai][eɪ ˈem] [ˈɪnfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ] .
I am infinitely obliged to you .
我 是 无限地 有义务 到 你 .

我感激不尽。

[θæŋk] [ju;; jʊ] [mʌt] .
Thank you much .
感谢 你 很多 .

非常感谢。

[naʊ] , [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [kəˈmenst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [meɪ] [end][æz; əz][ə; eɪ] [fɑ:s] .
Now , what might have commenced as a tragedy may end as a farce .
现在 , 什么 可能 有 开始 作为 一个 悲剧 可能 结尾 作为 一个 闹剧 .

如今，原本可能是一场悲剧，最终却可能变成一场闹剧。

[['traɪəl] [kən'kluːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['fæ](ə)n] .
[**Trial concludes in the customary fashion** .
[审判 结束 在 这 习惯 时尚] .

审判按惯例结束。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
A WARNING .
一个 警告 .

警告。

[[ðə; ði][ˈænti] - [tə'bækəʊ][sə'saɪəti][hæz; həz] " ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ,
[**The Anti - Tobacco Society has " little doubt that** ,
[这 反对 - 烟草 社会 有 " 小的 怀疑 那] ,
反烟草协会“几乎毫不怀疑，

[ɪf] [ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] ['ædɪkwətli] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][test] [keɪs] , [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]
if a subscription were raised to adequately support a test case , a decision
如果 一个 订阅 是 提高 到 充分 支持 一个 测试 案件 , 一个 决定
[wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
would be given ,
会 是 给定 ,

如果筹集到的资金足以支持一项测试案例，则会做出决定。

[wɪtʃ] [wʊd] ['demənstreɪt] ['pʌblɪk] ['sməʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ˌʌn'dʒentlmənli]
which would demonstrate public smoking to be an illegal , unjust , ungentlemanly
哪个 会 证明 民众 吸烟 到 是 一个 非法的 , 不公正 , 不绅士的
, [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˌʌn'krɪstjən] ['hæbɪt] . "]
, **and , therefore , unchristian habit** . "]
, 和 , 所以 , 非基督教徒 习惯 . "]

这将证明在公共场合吸烟是一种非法、不公正、有失绅士风度，因而也是不符合基督教教义的习惯。

[tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] ['wɔːnɪŋ] , [huːm] [tə'bækəʊ][həʊldz][ɪn] [θrɔːl] ,
To all and sundry warning , whom Tobacco holds in thrall ,
到 全部 和 杂项 警告 , 谁 烟草 持有 在 奴隶 ,
警告所有被烟草控制的人:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ʊv; əv][glæd] [gʊd] - ['taɪdɪŋz][tuː; tə][nɒn] - ['sməʊkəz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
And a word of glad good - tidings to non - smokers one and all !
和 一个 单词 的 高兴的 好的 - 消息 到 非 - 吸烟者 一 和 全部 !
也向所有不吸烟的人们送上一份令人欣喜的好消息！

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)][sə'saɪəti] — [ɪts] ['greɪtnəs] [ɔːl] [ə'laʊ] —
You have heard of our Society — its greatness all allow —
你 有 听到 的 我们的 社会 — 它是 伟大 全部 允许 —
您一定听说过我们协会——它的伟大之处人人皆知——

[ˈaʊə(r)] [ɪn'ten](ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜːmz] [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [ə'vaʊ] .
Our intentions in the plainest terms permit me to avow .
我们的 意图 在 这 最朴素的 条款 允许 我 到 承认 .
用最直白的话来说，我们的意图允许我坦白。

[wen] [wɪv] [brɔːt] ([ænd; ənd][wʌn]) [ˈaʊə(r)] [tiːt] [keɪs] — [wiː; wi][æɪ; fəɪ][wɪn][,aɪ 'tiː] , [huː]
When we've brought (and won) our teat case — we shall win it , who
什么时候我们已经 带来 (和 韩元) 我们的 乳头 案件 — 我们 将 赢 它 , who
[kæn; kən] [daʊt] ? —
can doubt ? —
能 怀疑 ? —

当我们提起（并赢得）我们的乳头诉讼案时——我们一定会赢，谁会怀疑呢？——

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] [wʌnz][mɔː(r)] [meɪ] ['ventʃə(r)] [aʊt] ;
All those who hate tobacco - smoke once more may venture out ;
全部 那些 WHO 恨 烟草 - 抽烟 一次 更多的 可能 风险投资 出去 ;
那些再次厌恶烟草烟雾的人可以放心出门了；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [fɑ:(r)] [braɪtə] — [ðɪs] [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][kliə(r)] —
And the sun will shine far brighter — this at least , I think , is clear —
和 这 太阳 将要 闪耀 远的 更亮 — 这 在 至少 , 我 思考 , 是 清除 —
太阳将会更加灿烂——至少这一点, 我认为是显而易见的——

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ʌnpə'lu:tɪd] [ænd; ənd][ʌn'smoʊki] ['ætməsfɪə(r)] .
In a sweet and unpolluted and unsmoky atmosphere .
在 一个 甜的 和 未受污染的 和 无烟 气氛 .
在清新、无污染、无烟雾的环境中。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] ['kʌmfət] [ðen] [wɪl] [feə(r)] ,
Along the streets the citizens in comfort then will fare ,
沿着 这 街道 这 公民 在 舒适 然后 将要 票价 ,
届时, 街上的市民们将过上舒适的生活。

" [ɔ:l] ['delɪkətli] ['mɑ:rtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kliə(r)][pə'lu:sɪd][eə(r)] ,
" **All delicately marching through the clear pellucid air ,**
" 全部 轻柔地 行军 通过 这 清除 透明 空气 ,
“所有人都轻盈地行进在清澈透亮的空气中,

" [ðə; ði]['peɪtrən][pʊ; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][hɔ:l] [wʌns][mɔ:(r)] [wɪl] ['fri:li] [bri:ð] ,
" **The patron of the music hall once more will freely breathe ,**
" 这 赞助人 的 这 音乐 大厅 一次 更多的 将要 自由 呼吸 ,
“音乐厅的顾客们将再次自由呼吸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [brɪft] [pʊ; əv] ['bæki] , [su:n] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] [si:s] [tu:; tə] " [si:ð] .
And the crowd , bereft of baccy , soon will almost cease to " seethe .
和 这 人群 , 失去 的 烟草 , 很快 将要 几乎 停止 到 " 沸腾 .
而人群, 由于没有了烟草, 很快就会几乎不再“沸腾”。

" [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌkləs] ['pæsɪndʒə(r)] [wɪl] [kɒf] , [ænd; ənd][gɑ:sp] , [ænd; ənd] [tʃəʊk] ,
" **No more the luckless passenger will cough , and gasp , and choke ,**
" 不 更多的 这 倒霉的 乘客 将要 咳嗽 , 和 喘气 , 和 呛 ,
“再也不会会有倒霉的乘客咳嗽、喘息和窒息了。”

[æz; əz][hi:; hi] ['swɒləʊz] [ɒn][ðə; ði] - [bʌs] - [tɒp][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [blend][pʊ; əv] [sməʊk] ,
As he swallows on the ' bus - top a pernicious blend of smoke ,
作为 他 燕子 在 这 - 公共汽车 - 顶部 一个 有害 混合 的 抽烟 ,
当他坐在公交车顶上吞咽着混合着有害烟雾的空气时,

[nəʊ][mɔ:(r)][wi:l; wil] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz]
No more we'll watch the cricket at the Oval through a haze
不 更多的 出色地 手表 这 蟋蟀 在 这 椭圆形 通过 一个 阴霾
我们再也不会会在雾气中观看椭圆球场的板球比赛了。

[ðæt] [sɪg'ɑ:z][ænd; ənd] ['sɪgəret] [ænd; ənd][paɪps][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [reɪz] .
That cigars and cigarettes and pipes innumerable raise .
那 雪茄 和 香烟 和 管道 无数 增加 .
雪茄、香烟和烟斗引发了无数的争议。

[nəʊ][mɔ:(r)] [ʌn'wɪtɪŋ] [faɪnd] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['kaʊə(r)] ,
No more unwitting find ourselves , and miserably cower ,
不 更多的 不知情 寻找 我们自己 , 和 惨痛地 退缩 ,
我们不再浑然不觉地发现自己身处险境, 然后可怜兮兮地畏缩不前。

[ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] - [kla:s] ['sməʊkɪŋ] ['kæɪɪdʒ] , [wɪð] [nəʊ][stɒp][fɔ:(r); fə(r)][kwɔ:t][æn; ən]['aʊə(r)] ,
In a third - class smoking carriage , with no stop for quite an hour ,
在 一个 第三 - 班级 吸烟 运输 , 和 不 停止 为了 相当 一个 小时 ,
在三等吸烟车厢里, 整整一个小时都没有停靠,

[ænd; ʌnd][nəʊ][mɔ:(r)][frɒm; frəm] ['smɑ:tɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][teə(r); tɪə][wi:; wi] [naʊ] [ʌl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]
And no more from smarting eyes the tear we now shall have to
和 不 更多的 从 刺痛 眼睛 这 撕 我们 现在 将 有 到
[waɪp] ,
wipe ,
擦拭 ,

我们再也不用为眼中的泪水而擦拭了。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] - [smɔ:l] [bʌt; bət] ['pɑ:ləs] ['pʌndʒənt][paɪp] .
Excited by the navvy's small but parlous pungent pipe .
兴奋的 经过 这 - 小的 但 隍 泼辣 管道 .

被铁路工人那细小却散发着危险刺鼻气味的烟斗吸引住了。

[nəʊ][mɔ:(r)] " [əʊld] [frend] " [ɔ:(r)] " ['ni:grəʊ,hed] " - [twɪl] [bi:; bi][ʼaʊə(r)][lɒt][tu:; tə] [snɪf] ,
No more " Old Friend " or " Negrohead " ' twill be our lot to sniff ,
不 更多的 " 老的 朋友 " 或者 " 黑人头 " - 斜纹布 是 我们的 很多 到 嗅 ,

再也没有“老朋友”或“黑鬼”了，我们将只能闻到这些味道。

[wi:; wi][ʌl; ʃəl] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [ʌn'fɪrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['penɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɪf] ,
We shall walk abroad unfearful of the " penny morning whiff ,
我们 将 走 国外 无所畏惧 的 这 " 一分钱 早晨 闻 ,

我们将无所畏惧地在户外漫步，不再害怕“早晨的便士气味”。

" ['nevə(r)][mɔ:(r)] — [əʊ] , [dʒɔɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ! — [ʌl; ʃəl][bi:; bi] ['strɪkən] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)]
" Never more — oh , joy to think it ! — shall be stricken from afar
" 绝不 更多的 — 哦 , 喜悦 到 思考 它 ! — 将 是 受打击的 从 远方

“再也不会——哦，想到这一点就令人欣喜！——从远方遭受打击了。”

[baɪ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [ʼəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sætədeɪ] [sɪ'gɑ:(r)] " !
By the penetrating odour of the " Saturday cigar " !
经过 这 渗透 气味 的 这 " 周六 雪茄 " !

闻到“星期六雪茄”那股浓烈的气味！

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][hɪə(r)] , [nəʊ]['i:v(ə)l][ʌl; ʃəl][bi:; bi] [raɪf] ,
The Golden Age will then be here , no evil shall be rife ,
这 金的 年龄 将要 然后 是 这里 , 不 邪恶的 将 是 普遍存在 ,

届时黄金时代将来临，邪恶将不再横行。

[ɪ:n] [ðə; ði]['sməʊkə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ʌnd] ['krɪstʃən] [laɪf] .
E'en the smoker will be forced to live a just and Christian life .
e'en 这 吸烟者 将要 是 强制 到 居住 一个 只是 和 基督教 生活 .

即使是吸烟者也会被迫过上公正的基督徒生活。

[wʌŋ] ['wɔ:nɪŋ] [mɔ:(r)] .
One warning more .
— 警告 更多的 .

再警告一次。

[let] [ɔ:l][br'weə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɒbvɪəs] [dʒəʊk] ,
Let all beware the wretched obvious joke ,
让 全部 提防 这 可怜 明显的 开玩笑 ,

大家务必警惕这个拙劣而显而易见的笑话。

[nɔ:(r)][deə(r)][tu:; tə][hɪnt][ʼaʊə(r)] [greɪt] [kru:'seɪd][ɪz][laɪk][tu:; tə][end] — [ɪn] [sməʊk] .
Nor dare to hint our great crusade is like to end — in smoke .
也不 敢 到 暗示 我们的 伟大的 运动 是 喜欢 到 结尾 — 在 抽烟 .

也不敢暗示我们伟大的征程可能会以一场灰烬告终。

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 227]
[页 -]

[skræps] [frɒm; frəm] [tjæps] .
SCRAPS **FROM** **CHAPS** .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[ˈfestɪv] [ˈfɑ:rmərz] . — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] [ˈleɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈsʌməset]
Festive Farmers . — **There was a meeting lately of the North Somerset**
节日 农民 . — 那里 曾是 一个 会议 最近 的 这 北 萨默塞特郡
[ægrɪˈkʌltʃərəl][səˈsaɪəti] , [weəˈæt] — [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈmɜ:kjəri] —
Agricultural Society , whereat — according to the Bristol Mercury —
农业 社会 , 哪里 — 根据 到 这 布里斯托尔 汞 —

节日农民——近日，北萨默塞特农业协会举行了一次会议，据《布里斯托尔水星报》报道——

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [ˈhɑ:dɪŋ] [prəˈpəʊzd] " [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [i:] . [ertʃ] . [luˈelɪn] , [ðeə(r)]
Mr . S . Harding proposed " The health of Mr . E . H . Llewellyn , their
先生 . S . 哈丁 建议的 " 这 健康 的 先生 . E . H . 卢埃林 , 他们的
[ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈmembə(r)] .
president and member .
总统 和 成员 .

S. Harding 先生提议“他们的主席兼成员 EH Llewellyn 先生的健康状况”。

" [ˈmɪstə(r)] . [luˈelɪn] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl][ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˈsʌməset] .
" **Mr . Llewellyn , he said , was the idol of North Somerset .**
" 先生 . 卢埃林 , 他 说 , 曾是 这 偶像 的 北 萨默塞特郡 .
“他说，卢埃林先生是北萨默塞特的偶像。”

[ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz][dræŋk][əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] " [fɔ:(r); fə(r)][hi:z] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
The toast was drank amidst the singing of " For he's a Jolly Good Fellow .
这 吐司 曾是 喝 在.....之中 这 歌唱 的 " 为了 他是 一个 乔利 好的 同伴 .
在歌声中，人们举杯祝酒，歌声唱着“因为他是个快乐的好伙伴”。

" [ˈmɪstə(r)] . [luˈelɪn] [θæŋkt] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈkaɪndnəs][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm][ðə; ði]
" **Mr . Llewellyn thanked all present for their kindness in paying him the**
" 先生 . 卢埃林 谢谢 全部 展示 为了 他们的 仁慈 在 付费 他 这
[ˈgreɪtɪst] [ˈkɒmplɪmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
greatest compliment they could pay to an Englishman ,
最 赞扬 他们 可以 支付 到 一个 英国人 ,
“卢埃林先生感谢在场的所有人，感谢他们对这位英国人给予的最高赞誉。”

[ˈneɪmli] , [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
namely , by calling him a jolly good fellow .
即 , 经过 呼叫 他 一个 快乐的 好的 同伴 .

也就是说，称他为一位非常友善的人。

[jes] , [ˈmɪstə(r)] . [luˈelɪn] , [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈætɪtju:d] !
Yes , Mr . Llewellyn , there's sense in your attitude !
是的 , 先生 . 卢埃林 , 有 感觉 在 你的 态度 !
是的，卢埃林先生，你的态度很有道理！

[wen] [baɪ][ˈʌðə(r)][fəʊks] - [ˈvɜ:tju:z][ɔ:(r)][wɪts] [wɪr] ,
When by other folks ' virtues or wits we're opprest ,
什么时候 经过 其他 各位 - 美德 或者 智慧 是 压迫者 ,
当我们因他人的美德或智慧而受压迫时，

[wi:; wi] [fi:l] - [tɪz][nəʊ][ˈpærəðɒks] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈplætɪtju:d] ,
We feel ' tis no paradox , almost a platitude ,
我们 感觉 - 的 不 悖论 , 几乎 一个 老生常谈 ,
我们认为这并非悖论，而几乎是一句老生常谈。

[ðæt] " [ˈdʒɒli] [gʊd] [ˈfeləʊz] " [ɑ:(r); ə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [best] !
That " jolly good fellows " are after all best !
那 " 快乐的 好的 伙伴们 " 是 后 全部最好的 !
原来“这些好伙伴”才是最棒的！

[wiː; wi][kænt][ɔːl][biː; bi][ˈfeɪməs][ɪn][ɑːt][ɔː(r)][ɪn] - [ˈɒlədʒi] :
We can't all be famous in art or in 'ologies :
我们 不能 全部 是 著名的 在 艺术 或者 在 - 学 :

我们不可能都在艺术或学派领域成名:

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][fiːld] ['mɑːʃ(ə)] - [tɪz][veɪn][tuː; tə][əˈspaɪə(r)] ;
To the rank of Field Marshal 'tis vain to aspire ;
到 这 秩 的 场地 元帅 - 的 徒劳 到 渴望 ;

渴望晋升元帅是徒劳的;

[bʌt; bət] — [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [dʌn] - [dɒm][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [epˈɒlədʒɪz] —
But — offering to Don - dom a thousand apologies —
但 — 提供 到 大学教师 - dom 一个 千 致歉 —

但是——在此向唐璜表达一千个歉意——

[ə; eɪ] " ['dʒɒli] [ɡʊd] ['feləʊʃɪp] " [ɔːl][kæn; kən][əˈkwaɪə(r)] .
A " jolly good fellowship " all can acquire :
一个 " 快乐的 好的 奖学金 " 全部 能 获得 :

人人都能获得的“美好的友谊”。

[ðə; ði][həʊp] - [krɒp][ɪn][ˈskɒtlənd] . — [ɪn][əˈnʌðə(r)][ægrɪˈkʌltʃərəl][ˈbɒdi] — [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['tʃeɪmbə(r)]
The Hope - crop in Scotland . — In another agricultural body — the Scottish Chamber
这 希望 - 庄稼 在 苏格兰 . — 在 其他 农业 身体 — 这 苏格兰 商会

[tuː; tə][wɪt] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] ['sæŋɡwɪn] [səʊlz] .
to wit — they seem to be rather sanguine souls :
到 有 — 他们 似乎 到 是 相当 乐观 灵魂 :

苏格兰的希望之种——在另一个农业团体——即苏格兰商会——看来他们相当乐观。

[wʌŋ][ˈspiːkə(r)] [riˈmɑːk] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
One speaker remarked that " Mr . Long and the other members of the
— 扬声器 评论 那 " 先生 . 长的 和 这 其他 成员 的 这
[ˈɡʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][tuː; tə][dɪˈspel][ægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈpreʃn] .
Government were pledged up to the hilt to dispel agricultural depression :
政府 是 承诺 向上 到 这 剑柄 到 打消 农业 沮丧 :

一位发言者评论说：“朗先生和政府其他成员都竭尽全力消除农业萧条。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈmen](ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] "
" He did not mention when the Government are supposed to have "
" 他 做过 不是 提到 什么时候 这 政府 是 据称 到 有 "
[ˈteɪkən][ðə; ði] [pledʒ] ,
taken the pledge ,
已采取 这 保证 ,

他没有提及政府应该何时“做出承诺”,

" [ɔː(r)] [haʊ] ['enɪbɒdi] [kæn; kən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][biː; bi] [pledʒd] " [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] ,
" or how anybody can contrive to be pledged " up to the hilt ,
" 或者 如何 任何人 能 精心策划 到 是 承诺 " 向上 到 这 剑柄 ,

或者任何人如何才能“彻底”效忠,

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] — [æz; əz][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — " [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dregz] , " [əˈbaʊt] ['eni]
" instead of — as it ought to be — " down to the dregs , " about any
" 反而 的 — 作为 它 应该 到 是 — " 向下 到 这 渣 , " 关于 任何
[θɪŋ] .
thing .
事物 :

而不是像应该的那样——“彻底清除所有污垢”，关于任何事情。

" [dɪˈspel] " [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [strɒŋ] .
" Dispel " is a little too strong :
" 打消 " 是 一个 小的 也 强的 :

“驱散”这个词用得有点太强烈了。

[ˈdɪd(ə)nt] [lɔːd] [ˈsɔːlzbəri] [æt; ət] [ˈwɒtfəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] " [nəʊ][ˌpænəˈsiːə] " ?
Didn't Lord Salisbury at Watford say he had " no panacea " ?
没有 主 索尔兹伯里 在 沃特福德 说 他 有 " 不 万能药 " ?

索尔兹伯里勋爵在沃特福德时不是说过他“没有万灵药”吗？

[ðə; ði][ˈfɑːrməz] [frendz] [mʌst; məst][gəʊ] [sləʊ] — [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] " [plʌk] , " [ɔː(r)]
The farmer's friends must go slow — plenty of patience and " pluck , " or
这 农民的 朋友们 必须 去 慢的 — 很多 的 耐心 和 " 采摘 , " 或者
[ðel] [biː; bi] " [plau] " !
they'll be " ploughed " !
他们会 是 " 耕作 " !

农夫的朋友们必须放慢脚步——要有足够的耐心和勇气，否则他们就会被“犁”掉！

[ˌskɾɪbendi] .
CACOËTHES SCRIBENDI .
卡科埃特斯 抄写员 .

CACOËTHES SCRIBENDI。

[ˈfænsi] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [raɪts] [ˈevri] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
Fancy Portrait of the Gentleman who writes every Year to the Times ,
想要 肖像 的 这 绅士 WHO 写 每一个 年 到 这 《时代周刊》 ,
每年都给《泰晤士报》写信的那位绅士的精美肖像

[tuː; tə][ˈkrɒnɪk(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [ˈprɪmrəʊz] [hiː; hi] [pɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈgɑːd(ə)n] ,
to chronicle the first Primrose he picks in the Vicarage Garden ,
到 编年史 这 第一的 报春花 他 精选 在 这 牧师住宅 花园 ,
记录他在牧师住宅花园里采摘的第一朵报春花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪˈkəʊʃəs] [ˈkʊkuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]
and the song of that precocious Cuckoo that his little Grandson heard in the
和 这 歌曲 的 那 早熟 布谷鸟 那 他的 小的 孙子 听到 在 这
[wʊdʒ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] .
Woods on the First of April .
伍兹 在 这 第一的 的 四月 .

还有他小孙子在四月一日那天在树林里听到的那只早熟的杜鹃鸟的歌声。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] [wɪt] [fluː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
He is now writing to describe a Meteor which flew over the Vicarage with a
他 是 现在 写作 到 描述 一个 流星 哪个 飞翔 超过 这 牧师住宅 和 一个
[laʊd] [rɪˈpɔːt] [æt; ət][naɪn] . 37¼ [piː] . [em] . [ɒn][nəʊˈvembə(r)][faɪv] ,
loud report at 9 . 37¼ p . m . on November 5 ,
大声 报告 在 9 . 37¼ p . 米 . 在 十一月 5 ,
他现在写信是为了描述11月5日晚上9点37分15秒，一颗流星伴着一声巨响飞过牧师住宅上空的情景。

- , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
1895 , just as he was about to retire for the night .
- , 只是 作为 他 曾是 关于 到 退休 为了 这 夜晚 .

1895年，就在他准备就寝的时候。

[ˈkəʊmə][ɔː(r)] [ˌkɒnvəˈlesns] ? — [ˈɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːk] [ˈdeɪlɪ] [ˈherəld] : —
Coma or Convalescence ? — Listen to the Cork Daily Herald : —
昏迷 或者 恢复期 ? — 听 到 这 软木 日常的 先驱报 : —

昏迷还是康复？——请收听《科克每日先驱报》：——

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈtʰɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈhelθɪ]
" Something must be done to bring about the return of the old healthy
" 某物 必须 是 完毕 到 带来 关于 这 返回 的 这 老的 健康
[kənˈdɪ](ə)nʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːtɪ] .
conditions in the Irish Party .
状况 在 这 爱尔兰 派对 .

“必须采取措施，使爱尔兰党恢复以往的健康状态。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][lɑːst] !
" It sees it at last !
" 它 看到 它 在 最后的 !

它终于看到了！

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] " [sʌb] - [ˈpɑːrnəl] " ;
No doubt the Party was strong and vigorous " sub consule Parnell " ;
不 怀疑 这 派对 曾是 强的 和 蓬勃 " 子 - 帕内尔 " ;
毫无疑问，该党实力雄厚、充满活力，“副领事帕内尔”；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [helθ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪnfləˈmeɪ(ə)n] ,
but was it the strength of health , or of inflammation ,
但 曾是 它 这 力量 的 健康 , 或者 的 炎 ,
但这是健康的力量，还是炎症的力量？

[æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒerəld] [ˈbælfuə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniənɪst][ˈdɑːktərz] [wʊd] [seɪ] ?
as Dr . Gerald Balfour and the Unionist doctors would say ?
作为 博士 . 杰拉尔德 贝尔福 和 这 联合主义者 医生 会 说 ?
就像杰拉尔德·贝尔福医生和联邦主义医生们会说的那样？

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [fɪˈzɪʃən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [həʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
The leading Irish physicians , of course , hold that the patient is now in a
这 领导 爱尔兰 医生 , 的 课程 , 抓住 那 这 病人 是 现在 在 一个
[rɪˈlæps; ˈriːlæps] ,
relapse ,
复发 ,
当然，爱尔兰顶尖的医学专家们认为，这位患者目前病情已经复发。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [raʊzd] [æt; ət][ɔːl][kɒsts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkwɒrəl]
and must be roused at all costs , and to rouse him they all quarrel
和 必须 是 唤醒 在 全部 成本 , 和 到 唤醒 他 他们 全部 争吵
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] .
at his bedside .
在 他的 床头 .
必须不惜一切代价把他唤醒，为了唤醒他，他们都在他的床边争吵。

[nɒt] [ə; eɪ] " [ɡʊd] [ˈbedsaɪd][ˈmæənə(r)] , " [ðɪs] !
Not a " good bedside manner , " this !
不是 一个 " 好的 床头 方式 , " 这 !
这可不是“良好的医患沟通技巧”！

[kənˌgrætəˈleɪʃ(ə)nz] .
Congratulations .
恭喜！ .
恭喜。

[tuː; tə] [huːm] ?
To whom ?
到 谁 ?
对谁？

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈstænəp] [fɔːbz] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]
To Mr . Stanhope Forbes , A . R . A . , on his receiving a first - class
到 先生 . 斯坦霍普 福布斯 , 一个 . 拉 . 一个 . , 在 他的 接收 一个 第一的 - 班级
[ˈmed(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈmjuːnɪk] [aːts] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
medal at the Munich Arts Exhibition .
勋章 在 这 慕尼黑 艺术 展览 .
祝贺斯坦霍普·福布斯先生（ARA）在慕尼黑艺术展上荣获一等奖章。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [brɪˈstəʊd] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd] [meɪd]
They should also have bestowed on him the freedom of the city and made
他们 应该 还 有 授予 在 他 这 自由 的 这 城市 和 制成
[hɪm][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːnɪk] - - .
him a member of the Munich - ipality .
他 一个 成员 的 这 慕尼黑 - - .

他们还应该授予他城市荣誉市民称号，并让他成为慕尼黑市议员。

[ˈlaɪkwəɪz] [tuː; tə][ˈhjuːbərt][ˈhɜːr.koʊməɹ] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈbstriə] .
Likewise to Hubert Herkomer , R : A : , decorated by the Emperor of Austria .
同样地 到 休伯特 赫科默 , 拉 : 一个 : , 装饰 经过 这 皇帝 的 奥地利 .
同样值得一提的是，奥地利皇帝授予勋章的皇家艺术学院院士胡伯特·赫科默。

[səʊ][faː(r)][ɪz] [gʊd] , [ˈveri] [ˈeksələnt] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][stɔː(r)]
So far is good , very excellent good ; but there may be yet something in store
所以 远的 是 好的 , 非常 出色的 好的 ; 但 那里 可能 是 然而 某物 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

目前为止一切都很好，非常好；但或许他还会遇到一些事。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [pʌnt] [sez] —
and Mr . Punch says —
和 先生 : 冲床 说道 —

潘趣先生说——

" [ˈhjuːbərt] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] .
" **Hubert , I love thee .**
" 休伯特 , 我 爱 你 .

“休伯特，我爱你。”

[wel] , [aɪ] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [aɪ][ɪnˈtend][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Well , I'll not say what I intend for thee .
出色地 , 患病的 不是 说 什么 我 打算 为了 你 .

嗯，我不会说我对你的打算。

" [bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ɑːˈtɪstɪk] [ˈbrʌðə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪpfl]
" **But all will come in good time , to our artistic Brother Brush and Worshipful**
" 但 全部 将要 来 在 好的 时间 , 到 我们的 艺术 兄弟 刷子 和 崇拜的
[ˈwɜːkə(r)][ɪn][ˈmet(ə)lɪz] .
Worker in metals .
工人 在 金属 .

“但一切都会在适当的时候到来，对于我们富有艺术气息的兄弟画笔和敬爱的金属工匠来说。”

" [pliːz] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] .
" **PLEASE TO REMEMBER THE NINTH OF NOVEMBER .**
" 请 到 记住 这 第九 的 十一月 .

请记住11月9日。

" [æn; ən] [ɪsˈtiːmd] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [kənˈtrɪbjətə(r)] , [huː] [ˈwɪʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
" **An esteemed and learned contributor , who wishes , for the moment ,**
" 一个 尊敬的 和 学习 贡献者 , WHO 愿望 , 为了 这 片刻 ,
[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [hɪz; ɪz][ɪnkɒɡˈniːtəʊ] ,
to preserve his incognito ,
到 保存 他的 隐姓埋名 ,

“一位德高望重、学识渊博的撰稿人，目前希望保持匿名。”

[hæz; həz][sent][tuː; tə] - , [fli:t] [stri:t] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
has sent to 85 , Fleet Street , a suggestion for the procession of the
有 发送 到 - , 舰队 街道 , 一个 建议 为了 这 游行 的 这
[naɪnθ][ɪnst] . ,
ninth inst . ,
第九 装置 : ,

已向舰队街85号发送了一份关于本月9日游行的建议。

[wɪtʃ] [meɪ] [jet] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪ'lekt] : — " [æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [ɪz][ə; eɪ]
which may yet recommend itself to the Lord Mayor Elect : — " As Sir Walter is a
哪个 可能 然而 推荐 本身 到 这 主 市长 选 : — " 作为 先生 沃尔特 是 一个
[ˈbærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] ,
barrister - at - law ,
律师 - 在 - 法律 ,

这或许会给候任市长一些建议：“由于沃尔特爵士是一位执业律师，

" [raɪts] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" writes our correspondent ,
" 写 我们的 通讯员 ,

“我们的记者写道，

" [wʊd] [ˌaɪˈtiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ækt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fəˈrenzɪk] [prəˈfeʃn]
" would it not be a graceful act if his connection with the forensic profession
" 会 它 不是 是 一个 优美 行为 如果 他的 联系 和 这 法医 职业
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ˈprɒmɪnəns] [baɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [əkˈsesəriz] ?
were brought in prominence by suitable accessories ?
是 带来 在 显赫地位 经过 合适的 配件 ?

“如果通过合适的帮凶来凸显他与法医行业的联系，那岂不是一件高尚的事吗？”

" [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈprəʊɡræm] [ɪz]
" As the idea is worthy of consideration , the proposed programme is
" 作为 这 主意 是 值得 的 考虑 , 这 建议的 程序 是
[ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][set] [fɔːθ] : —
herewith set forth : —
此附 放 前进 : —

“鉴于此想法值得考虑，现将拟议方案列于下方：——

['kɒnstəbl] ['kliəriŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Constable clearing his throat .
警官 清理 他的 喉 .

警员清了清嗓子。

[ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˌvɒlənˈtiəz] , [wɪð] [ðeə(r)][bəndz] .
Inns of Court Volunteers , with their bands .
旅馆 的 法庭 志愿者 , 和 他们的 乐队 :

法庭志愿者及其乐队。

['praɪvət] ['præktɪs] ([əˈləʊn]) .
Private Practice (alone) .
私人的 实践 (独自的) .

私人执业（单独执业）。

[ˌdeɪjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][bəː(r)] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,
Deputation of the Junior Bar , a thousand strong ,
代表团 的 这 初级 酒吧 , 一个 千 强的 ,

由一千多名初级律师组成的代表团

['ʃɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmɪlətri] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
shirking their military responsibilities .
偷懒 他们的 军队 职责 .

逃避军事责任。

[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrevlɪz] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] , [ɪn][wɪɡ][ænd; ənd]

Master of the Revels of Gray's Inn , in wig and
掌握 的 这 狂欢 的 格雷的 客栈 , 在 假发 和

格雷律师学院娱乐总监, 戴着假发和

[ˈmæski][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ɒn] [ˈhɔːsbæk] .

Maske of Flowers , on horseback .
面具 的 花朵 , 在 马背 .

花之面具, 骑马。

[ˌdepjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][bəː(r)] , [wɪð] [bəː(r)] - [meɪdʒ] ,

Deputation of the Junior Bar , with Bar - maids ,
代表团 的 这 初级 酒吧 , 和 酒吧 - 女佣 ,

初级律师代表团, 以及酒吧女招待,

[ˈdɑːnsɪŋ] .

dancing .
跳舞 .

跳舞。

[ˈtreʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈtemp(ə)l] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ]

Treasurer of the Middle Temple seated in a car representing
财务主管 的 这 中间 寺庙 坐着 在 一个 车 代表

中殿律师学院司库坐在车里, 代表.....

[ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈkɒnsət] [ɪn] [hɔːl] .

a Smoking Concert in Hall .
一个 吸烟 音乐会 在 大厅 .

大厅里的吸烟音乐会。

[ə; eɪ][səˈlɪsɪtə(r)] [wɪð] [briːfs] .

A Solicitor with briefs .
一个 律师 和 内裤 .

一位带着案卷的律师。

[ˌdepjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][bəː(r)] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,

Deputation of the Junior Bar , two thousand strong ,
代表团 的 这 初级 酒吧 , 二 千 强的 ,

由两千名初级律师组成的代表团

[ɪn][kləʊz] [əˈtendəns] .

in close attendance .
在 关闭 出席 .

密切关注。

[ˈhʌŋɡrɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [ˈseɪ(ə)nz] [huː] [hæv; həv][nɒt]

Hungry Members of the L . C . Sessions who have not
饥饿的 成员 的 这 L . C . 会议 WHO 有 不是

饥饿的LC会议成员, 他们还没有

[rɪˈsiːvd] " [suːp] .

received " soup .
已收到 " 汤 .

收到“汤”。

" [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] .

" The Recorder of London seated in his chariot .
" 这 录音机 的 伦敦 坐着 在 他的 战车 .

“伦敦的记录官坐在他的马车上。”

[ˈbænə(r)] [wɪð] [rɪˈkɔːrdərz] [ˈmɒtəʊ] , " [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [hɔːl] !

Banner with Recorder's motto , " Come one , come Hall !
横幅 和 录音机的 座右铭 , " 来 一 , 来 大厅 !

横幅上写着 Recorder 的座右铭: “来吧, 来 Hall! ”

" [fʊl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [si:] . ['seɪ(ə)nz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] " [su:p] ,
" Full Members of the L . C . Sessions who have received " soup ,
" 满的 成员 的 这 L . C . 会议 WHO 有 已收到 " 汤 ,
已收到“汤”的LC会议正式成员

" [pri:'si:d, pri-][baɪ]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ɪ'ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv] " ['mɑ:ʃ(ə)l] [tju'ri:n; tə'ri:n] .
" preceded by officer , in uniform of " Marshal Tureen .
" 之前 经过 官 , 在 制服 的 " 元帅 汤碗 .
“前面有一名军官，身穿‘图林元帅’的制服。”

" [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['lu:ɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] , [drɔ:n] [baɪ] ['ɪrɪteɪŋ] ['mædʒɪstret] .
" Sir George Lewis in a big case , drawn by Irritating Magistrates .
" 先生 乔治 刘易斯 在 一个 大的 案件 , 绘制 经过 令人恼火的 地方法官 .
“乔治·路易斯爵士卷入了一场大案，起因是令人恼火的治安法官。”

[,depju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:nɪə(r)][ba:(r)] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [prɪ'peəd]
Deputation of the Junior Bar , three thousand strong , prepared
代表团 的 这 初级 酒吧 , 三 千 强的 , 准备
由三千人组成的初级律师代表团已做好准备

[fɔ:(r); fə(r)][i'ækʃ(ə)nz] .
for actions .
为了 行动 .
用于操作。

[ə; eɪ][ka:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][dʒʌdʒɪz] , [drɔ:n] [baɪ][mɪstə(r)] . [eks] - [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
A car containing all the Judges , drawn by Mr . Ex - Solicitor - General
一个 车 包含 全部 这 法官 , 绘制 经过 先生 . 前任 - 律师 - 一般的
一辆载着所有法官的汽车，由前任副检察长先生绘制。

[ɒn][ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] [ʃi:t] .
on a single sheet .
在 一个 单身的 床单 .

在一张纸上。

['ʃerɪf] - ['ɒfɪsəz] ['dɑ:nsɪŋ] .
Sheriffs ' officers dancing .
警长 - 警官 跳舞 .

警长们在跳舞。

[ˈtrəʊfɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ɪnˈklu:dɪŋ]
Trophy representing the Glories of the Past , including
杯 代表 这 荣耀 的 这 过去的 , 包括
代表昔日辉煌的奖杯，包括

[e'fɪdʒi:i:z][ɒv; əv][dʒɒn][dəʊ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [rəʊ] , [ænd; ənd]
Effigies of John Doe and Richard Roe , and
人偶 的 约翰 牦鹿 和 理查德 鱼子 , 和
约翰·多伊和理查德·罗伊的肖像，以及

[ˈʌðə(r)] [sə'lebrətɪz] .
other celebrities .
其他 名人 .

其他名人。

[wʌŋ] - [hɔ:s] [flaɪ][ɒv; əv][mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['bri:flɪs] , [dʒu:nɪə(r)] ,
One - horse Fly of Mr . A . Briefless , Junior ,
— - 马 飞 的 先生 . 一个 . 简报 , 初级 ,
小A·布里夫莱斯先生的独马苍蝇

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɑ:k] .
occupied by his Clerk .
占领 经过 他的 职员 .
被他的职员占用。

[ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:(ə)] [ə'ləʊn] , [wɪ'dəʊt] ['snelɡroʊv] .
The City Marshal alone , without Snelgrove .
这 城市 元帅 独自的 , 没有 斯内尔格罗夫 :

只有城市警长一人, 没有斯内尔格罗夫。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 :

尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɪn] [fʊl] [fə'renzɪk]
the Lord Mayor in full forensic
这 主 市长 在 满的 法医

市长全程法医鉴定

['kɒstju:m] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:] - [bʊk] .
costume , consulting his Fee - book .
戏服 , 咨询 他的 费用 - 书 :

服装, 查阅他的收费手册。

[,depju'teɪʃən] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [bɑ:rz] — [p'ɒtəz] [bɑ:(r)] , [kraɪ'tɪəriən]
Deputations from various Bars — Potters Bar , Criterion
代表团 从 各种各样的 酒吧 — 陶工 酒吧 , 标准

来自各酒吧的代表团——波特斯酒吧、标准酒吧

[bɑ:(r)] , [əʊld] ['tɜ:npaɪk] [bɑ:rz] , [ænd; ənd]
Bar , Old Turnpike Bars , and
酒吧 , 老的 收费公路 酒吧 , 和

酒吧、老收费公路酒吧和

[sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] ['slʌvən] [,reprɪ'zentɪŋ] [bɑ:(r)][ɒv; əv] ['mju:zɪk] .
Sir Arthur Sullivan representing Bar of Music .
先生 亚瑟 沙利文 代表 酒吧 的 音乐 :

亚瑟·沙利文爵士代表音乐律师协会。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs]
It is suggested by the proposer of the programme that it would be useless
它 是 建议 经过 这 提案人 的 这 程序 那 它 会 是 无用

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'lisɪtəz] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
to arrange for any large number of solicitors to be present .
到 安排 为了 任何 大的 数字 的 律师 到 是 展示 :

该项目的提议者认为, 安排大量律师出席是没有意义的。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑ:ntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] [wel] [ɪm'plɔɪd]
The members of that branch of the profession are invariable well employed
这 成员 的 那 分支 的 这 职业 是 不变的 出色地 受雇

['djʊəriŋ] [tɜ:m] [taɪm] .
during term time .
期间 学期 时间 :

该专业分支的成员在学期期间通常都能找到很好的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] .
But this consideration does not apply to the younger members of the Bar .
但 这 考虑 做 不是 申请 到 这 年轻 成员 的 这 酒吧 :

但这一考虑并不适用于律师界的年轻成员。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [,ʌndə'stʊd] [ðæt] ['dʒentlmən] ['dju:li] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
It is understood that gentlemen duly qualified to take part in the procession
它 是 理解 那 先生们 正式地 合格的 到 拿 部分 在 这 游行

[kæn; kən] [əb'teɪn] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [baɪ] [ə'plaiɪŋ] [tu:; tə] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔ:t] ,
can obtain full particulars by applying to Pump - handle Court ,
能 获得 满的 细节 经过 申请 到 泵 - 处理 法庭 ,

据悉, 符合资格参加游行的绅士可以通过向泵把手法院申请获取详细信息。

[ænd; ʌnd] ['ɑ:skɪŋ] ([ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns]) [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
and asking (in the first instance) for Mr Portington .
和 问 (在 这 第一的 实例) 为了 先生 .

首先询问波廷顿先生的下落。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

[haʊ] ['kɪpə(r)] [slu:] [ðə; ði] [ŋju:] ['fɒrɪst] ['hɔ:nɪt] .
HOW KIPPER SLEW THE NEW FOREST HORNET .
如何 熏鲱鱼 一万 这 新的 森林 大黄蜂 .

基珀是如何猎杀新森林大黄蜂的。

[ˈtʃæptə(r)][θri:] . — [ðə; ði][ˌrestə'reɪ(ə)n] .
Chapter III . — The Restoration .
章 三、 . — 这 恢复 .

第三章——复辟。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][pə'ziʃ(ə)n] .
It was a terrible position .
它 曾是 一个 糟糕的 位置 .

这是一个非常糟糕的处境。

[ðə; ði][ˈɡɒblɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɔ:nɪt] [glɛə] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [tu:] ['leɪdɪz] ,
The goblin and the hornet glared at one another as fiercely as two ladies ,
这 哥布林 和 这 大黄蜂 怒目而视 在 一 其他 作为 激烈地 作为 二 女士们 ,

妖精和黄蜂像两位女士一样怒目而视。

[hu:] [hæv; həv][ɡɒt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['pætənd] [frɒks] .
who have got on the same patterned frocks .
WHO 有 得到 在 这 相同的 图案 连衣裙 .

她们都穿上了款式相同的花纹连衣裙。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒmənts] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [tel] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][baɪ]
It was one of those moments when you could no more tell the hour by
它 曾是 一 的 那些 时刻 什么时候 你 可以 不 更多的 告诉 这 小时 经过
[ˈbləʊɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['snəʊbɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][hɔ:(r)][frɒst] .
blowing thistle - down than attempt to make snowballs out of hoar frost .
吹 蓟 - 向下 比 试图 到 制作 雪球 出去 的 白霜 霜 .

那一刻，你既无法通过吹落蓟草来判断时间，也无法通过用霜花做雪球来判断时间。

['kɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
Kipper was the first to recover his presence of mind .
基珀 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 在场 的 头脑 .

基珀是第一个恢复理智的人。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][hɪə(r)] ?
" What do you want here ?
" 什么 做 你 想 这里 ?

你们来这里想做什么？

" [hi:; hi] ['aʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:nɪt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [fɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntu:]
" he shouted to the hornet with all the virtuous force which he could put into
" 他 喊叫 到 这 大黄蜂 和 全部 这 有德行的 力量 哪个 他 可以 放 进入
[ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt][ˈnætʃ(ə)rəli] [beɪs] .
a voice not naturally bass .
一个 嗓音 不是 自然 低音 .

“他用尽全力，用他那并非天生低沉的嗓音，对着黄蜂大喊。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [mɔː(r)][ˈæŋgrəli] ; [ænd; ənd] , [ˈnɪəli] [ˈkrækiŋ]
" What do you want here ? " he repeated , more angrily ; and , nearly cracking
" 什么 做 你 想 这里 ? " 他 重复 , 更多的 愤怒地 ; 和 , 几乎 裂纹
[hɪz; ɪz] [ˈɔːgən] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
his organ of speech ,
他的 器官 的 演讲 ,
"你们来这里想干什么？"他更加愤怒地重复道；几乎是喊破了嗓子，

[hiː; hi] [skriːmd] , [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpɜːb][eə(r)][ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , " [biː; bi] [ɒf] , [juː; jʊ] [ˈrɑːskl] !
he screamed , with a superb air of command , " Be off , you rascal !
他 尖叫 , 和 一个 高超 空气 的 命令 , " 是 离开 , 你 恶棍 !
他用一种极具威严的语气大声喊道：“滚开，你这无赖！”

[ai] [seɪ] , [biː; bi] [ɒf] !
I say , be off !
我 说 , 是 离开 !
我说，滚开！

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈhɔːnɪt] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈleɪdɪbɜːd][ðə; ði]
" The giant hornet smiled in that sort of way which gives an honest ladybird the
" 这 巨大的 大黄蜂 微笑 在 那 种类 的 方式 哪个 给予 一个 诚实的 瓢虫 这
[kriːps] ,
creeps ,
令人毛骨悚然 ,
“那只巨型黄蜂露出的笑容，连诚实的瓢虫看了都会感到毛骨悚然。”

[æz; əz][hiː; hi] [graʊl] , " [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] ?
as he growled , " What do I want ?
作为 他 咆哮 , " 什么 做 我 想 ?
他咆哮道：“我想要什么？”

[ðæt] [ɡɜːl] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈegləntaɪn] .
That girl ! " — and he pointed to the terrified Eglantine .
那 女孩 ! " — 和 他 尖 到 这 恐惧 野蔷薇 .
“那个女孩！”——他指着惊恐万分的埃格朗蒂娜。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
" I'll teach her to interfere in my business .
" 患病的 教 她 到 干扰 在 我的 商业 .
“我会让她知道插手我的事情有多愚蠢。”

[aɪv] [nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈkɪpə(r)] ,
I've no quarrel with you , Kipper ,
我已经 不 争吵 和 你 , 基珀 ,
我跟你没矛盾，基珀。

[səʊ][ai] [ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈhɔːni] - [hed] " ([hɪə(r)][ðə; ði][stæg] -
so I strongly advise you to mount your old horny - head " (here the stag -
所以 我 强烈 建议 你 到 山 你的 老的 好色 - 头 " (这里 这 麋 -
[ˈbiːtl] [sed] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][hɪm'self]) ,
beetle said a rude remark to himself) ,
甲虫 说 一个 粗鲁的 评论 到 他自己) ,
所以我强烈建议你把你的老角质脑袋装上去”(说着，锹甲虫自言自语了一句粗鲁的话)，

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][duː; də][maɪ] [wɪl] . "
" get out of my way , and let me do my will . "
" 得到 出去 的 我的 方式 , 和 让 我 做 我的 将要 . "
“都给我让开，让我随心所欲。”

" [ˈnevə(r)] ! " [kraɪd] [ˈkɪpə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [sɜːd] - [ɡrɑːs] [bleɪd] .
" Never ! " cried Kipper , drawing his fine sword - grass blade .
" 绝不 ! " 哭 基珀 , 绘画 他的 美好的 剑 - 草 刀刃 .
“绝不！”基珀喊道，同时拔出了他那把精良的草剑。

" [kʌm] [ɒn] ! "
" **Come on** ! "
" 来 在 ! "

“快点！ ”

" [əʊ] ! ['kɪpə(r)] , [diə(r)] ['kɪpə(r)] , [doʊnt][rɪsk][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [sɑ:d] ['egləntaɪn] ; "
" **O ! Kipper , dear Kipper , don't risk your life for me ,** " **sighed Eglantine** ; "
" 哦 ！ 基珀 ， 亲爱的 基珀 ， 不 风险 你的 生活 为了 我 ， " 叹了口气 野蔷薇 ； "
[pli:z] [doʊnt] . "
please don't . "
请 不 ； "

“哦！基珀，亲爱的基珀，别为我冒生命危险，”埃格朗蒂娜叹了口气；“求你了，别这样。”

" [ki:p] ['kwaɪət] !
" **Keep quiet** !
" 保持 安静的 ！

保持安静！

" ['mʌtə] ['kɪpə(r)] , ['testɪli] .
" **muttered Kipper , testily** .
" 低声说道 基珀 ， 暴躁地 ；

“基珀不耐烦地嘟囔道。”

" [waɪ] [du:; də] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [ɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] ?
" **Why do women always interfere in these little matters ?**
" 为什么 做 女性 总是 干扰 在 这些 小的 事情 ？

为什么女人总是喜欢插手这些小事？

" [ðen] [tu:; tə] - [hi:; hi] ['ædɪd] , " [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] ['swægərɪŋ] ['bʊli] , [ju:; jʊ][tɔ:'mentə(r)]
" **Then to Nippard he added ,** " **Come on , you swaggering bully , you tormentor**
" 然后 到 - 他 额外 ， " 来 在 ， 你 趾高气扬 欺负 ， 你 折磨者
[ɒv; əv] ['evri] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] ,
of every peaceful inhabitant ,
的 每一个 和平 居民 ，

然后他对尼帕德说：“来吧，你这个趾高气扬的恶霸，你这个折磨所有和平居民的家伙！”

[ju:; jʊ] ['hɒrɪd] ['taɪrənt] , [ju:; jʊ] — — "
you horrid tyrant , you — — "
你 可怕的 暴君 ， 你 — — "

你这个可怕的暴君，你——”

" [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self][ænd; ənd] [stʊd] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn] [gɑ:d] .
" **He recovered himself and stood once more on guard** .
" 他 恢复 他自己 和 站立 一次 更多的 在 警卫 ；

他恢复了过来，再次站稳了脚跟。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔ:nɪt] , [stʌŋ] [baɪ] [ðɪ:z] [rɪ'prəʊtʃ] , [traɪd][tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][sɪmələ(r)][bʌt; bət]
" **But here the hornet , stung by these reproaches , tried to reply in similar but**
" 但 这里 这 大黄蜂 ， 被蜇了 经过 这些 责备 ， 尝试 到 回复 在 相似的 但
[mɔ:(r)] ['præktɪkl] ['fæɪ(ə)n] .
more practical fashion .
更多的 实际的 时尚 ；

“但是，这只黄蜂被这些指责蛰了一下，便试图以类似但更实际的方式回应。

['kɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Kipper , however , was too quick for him ,
基珀 ， 然而 ， 曾是 也 快的 为了 他 ，

然而，基珀的速度太快了，他根本追不上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [[ɑ:p] [prɒd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [waɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [swu:p]
and gave him a sharp prod in the right wing just as he was swooping
和 给予 他 一个 锋利的 生产 在 这 正确的 翼 只是 作为 他 曾是 俯冲
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['egləntaɪn] .
down on the crouching Eglantine .
向下 在 这 蹲伏 野蔷薇 .

就在他俯冲向蹲伏的埃格朗蒂娜时，狠狠地戳了一下他的右翼。

[ðə; ði] - [klæpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θrʌst] ,
The stagbeetle clapped his horns together at the thrust ,
这 - 鼓掌 他的 角 一起 在 这 推力 ,
锹甲虫在被刺击时，用角互相拍打着。

[waɪl] [ðə; ði][təʊd] ['wɒdəl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] [wɪ'ðaʊt]
while the toad waddled out of his hole and took notes of the affray without
尽管 这 蟾蜍 摇摇摆摆 出去 的 他的 洞 和 采取 笔记 的 这 斗殴 没有
['kɒment] ,
comment ,
评论 ,

癞蛤蟆摇摇摆摆地从洞里走出来，默默地记录着这场冲突。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第3/3页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][njuːˈtræləti][æz; əz]
for he had just as fine a sense of the value of neutrality as

为了 他 有 只是 作为 美好的 一个 感觉 的 这 价值 的 中立 作为

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Mr . Gladstone or the President of the United States .

先生 . 格拉德斯通 或者 这 总统 的 这 团结的 各州 .

因为他与格莱斯顿先生或美国总统一样，对中立的价值有着深刻的理解。

- , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ˈnəʊˌwaɪz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [fəˈrəʊəs] [dæʃ] ,
Nippard , however , was in nowise discomfited and made another ferocious dash ,

- , 然而 , 曾是 在 现在 不安 和 制成 其他 凶猛 短跑 ,

[ðɪs] [taɪm] [streɪt] [æt; ət][ˈkɪpə(r)] ,

this time straight at Kipper ,

这 时间 直的 在 基珀 ,

然而，尼帕德丝毫没有慌乱，再次猛烈冲刺，这次直奔基珀而去。

[huː] [fenst] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] ,

who fenced his sting ,

WHO 围栏 他的 蜚 ,

谁挡住了他的毒刺，

[bʌt; bət][ɡɒt][ə; eɪ][ˈbʌfer; ˈbʊfer][ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrnəts] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst]
but got a buffet on the head from the hornet's body which almost

但 得到 一个 自助餐 在 这 头 从 这 大黄蜂的 身体 哪个 几乎

[nɒkt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz][legz] .

knocked him off his legs .

敲门 他 离开 他的 腿 .

但是被黄蜂的身体狠狠地撞到了头部，差点被撞倒在地。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself][ænd; ənd] [stʊd] [wʌns][mɔː(r)][ɒn] [ɡɑːd] .

However , he recovered himself and stood once more on guard .

然而 , 他 恢复 他自己 和 站立 一次 更多的 在 警卫 .

然而，他恢复了过来，再次站稳了脚跟。

[ˈegləntaɪn] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [prest] [sʌm; səm][mɔː(r)][waɪld][mɪnt] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz]
Eglantine meanwhile had pressed some more wild mint between her fingers

野蔷薇 同时 有 按下 一些 更多的 荒野 薄荷 之间 她 手指

[ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæmpiənz] [braʊ] .

and anointed her champion's brow .

和 受膏者 她 冠军的 眉头 .

与此同时，艾格莱汀又从指间捏了一些野薄荷，涂抹在她冠军的额头上。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

This seemed to refresh him very much .

这 似乎 到 刷新 他 非常 很多 .

这似乎让他精神焕发了很多。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

As to the stagbeetle , he was too frightened to do anything .

作为 到 这 - , 他 曾是 也 害怕 到 做 任何事物 .

至于那只锹甲虫，他吓得什么也做不了。

[səʊ][ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] , [naʊ] ['kɪpə(r)] [ɡɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [strəʊk] , [naʊ] - ['wuːndɪd] [ðə; ði]
So the fight continued , now Kipper got a good stroke , now Nippard wounded the
所以 这 斗争 持续 , 现在 基珀 得到 一个 好的 中风 , 现在 - 受伤 这
[ˈɡɒblɪn] ,
goblin ,
哥布林 ,

于是战斗继续进行, 基珀打中了目标, 尼帕德也击伤了哥布林。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['hɔːnɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [fʊl] ['paʊə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,
but the hornet was never able to get full power into his sling ,
但 这 大黄蜂 曾是 绝不 有能力的 到 得到 满的 力量 进入 他的 吊索 ,
但是, 这只黄蜂始终无法将弹弓的全部力量释放出来。

[nɔː(r)][ðə; ði][ˈɡɒblɪn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [səʊ]['nɪmb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] .
nor the goblin into his sword , so nimble were both .
也不 这 哥布林 进入 他的 剑 , 所以 灵活 是 两个都 .
妖精也没有被他的剑刺穿, 两人都非常敏捷。

[æt; ət][lɑːst] ['kɪpə(r)] , [ɪn] ['pæriŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['venəməs] ['ɒnslɔːt] , [ˌtrɪpt] [ænd; ɐnd] [fel]
At last Kipper , in parrying a most venomous onslaught , tripped and fell
在 最后的 基珀 , 在 格挡 一个 最多 有毒 猛攻 , 绊倒了 和 跌倒
[ˈbækwədz] ,
backwards ,
向后 ,

最后, 基珀在抵挡住一次极其猛烈的攻击时, 绊倒向后摔倒了。

[ænd; ɐnd] , [eə(r)] ['egləntaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hɪz; ɪz][fəʊ]
and , ere Eglantine or the stagbeetle could come to his assistance , his foe
和 , 埃雷 野蔷薇 或者 这 - 可以 来 到 他的 协助 , 他的 敌人
[hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn][hɪm] .
had pounced upon him .
有 猛扑 之上 他 .

还没等埃格朗蒂娜或锹甲虫来帮忙, 他的敌人就扑向了他。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] [æz; əz][bəʊθ] ['strʌɡ(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] .
It was a fearful sight as both struggled on the sword .
它 曾是 一个 可怕 视线 作为 两个都 挣扎 在 这 草 .
两人在草地上挣扎的景象令人胆战心惊。

[æt; ət][lɑːst] - [bleɪd] [wɒz; wəz] [θrʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [[aʊt] [ɒv; ɐv] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnstərz]
At last Kipper's blade was thrust with a shout of triumph into the monster's
在 最后的 - 刀刃 曾是 推力 和 一个 喊 的 胜利 进入 这 怪物的
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,

最后, 基珀高声喊出胜利的呐喊, 将刀刃刺入了怪物的身体。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] .
and he stood on it as it fell .
和 他 站立 在 它 作为 它 跌倒 .
他站在倒塌的物体上。

[bʌt; bæt][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ˈskeəsli] [hæd; həd][hi;; hi] [dʌŋ] [səʊ] , [wen] [hi;; hi][him'self] [rəʊld] [ˈlaɪfləs] [br'said] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv]
scarcely **had** **he** **done so** , **when he** **himself rolled** **lifeless** **beside** **the** **corpse** **of**
几乎 有 他 完毕 所以 , 什么时候 他 他自己 滚动 无生命 旁 这 尸体 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his **enemy** .
他的 敌人 .

他刚一这么做，自己就无力地滚落在敌人的尸体旁。

[hi;; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˈhɔ:nɪts] , [laɪk] [wɒspz][ænd; ənd] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnɪz] ,
He **had** **forgotten** **that** **hornets** , **like** **wasps** **and** **writers** **of** **reminiscences** ,
他 有 被遗忘的 那 大黄蜂 , 喜欢 黄蜂 和 作家 的 回忆录 ,
[kæn; kən] [stiɪ] [stiŋ] ,
can **still** **sting** ,
能 仍然 蜇 ,
他忘记了，黄蜂和胡蜂、回忆录作家一样，仍然会蜇人。

[wen] [ðei] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bri:ð] .
when they no **longer breathe** .
什么时候 他们 不 更长 呼吸 .

当他们停止呼吸时。

[ˈegləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] , [hu:]
Eglantine **and** **the** **stagbeetle** **vainly** **endeavoured** **to** **revive** **the** **champion** , **who**
野蔷薇 和 这 - 徒劳地 努力 到 复活 这 冠军 , who
[hæd; həd] [wʌŋ] .
had **won** .
有 韩元 .

埃格朗汀和锹甲虫徒劳地试图复活那位获胜的冠军。

[hi;; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)][tu;; tə][ðeə(r)] [ə'tenʃən] [æz; əz][ɪz][æn; ən][ˈaɪəŋklæd] [ʃɪp] [tu;; tə]
He **was** **as** **insensible** **to** **their** **attentions** **as** **is** **an** **ironclad** **ship** **to**
他 曾是 作为 麻木不仁 到 他们的 注意 作为 是 一个 铁甲舰 船 到
[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd][tɔ:'pi:dəʊ] .
the **persistence** **of** **an** **exploded** **torpedo** .
这 持久性 的 一个 爆炸了 鱼雷 .

他们对他们的好意充耳不闻，就像铁甲舰对爆炸鱼雷的持续影响无动于衷一样。

[ðə; ði] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈwɪəri] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,
The **stagbeetle** , **who** **was** **getting** **rather** **weary** **from** **want** **of** **refreshment** ,
这 - , who 曾是 获得 相当 厌倦 从 想 的 清爽 ,
[ænd; ənd] [heɪt] " [si:nz] ,
and **hated** " **scenes** ,
和 憎恨 " 场景 ,

这只锹甲虫因为缺乏补给而感到相当疲倦，而且讨厌“场面”。

" [prə'pəʊzd] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə'sɪstəns] [waɪl] [ˈegləntaɪn] [maɪt] [wɒtʃ] [ðə; ði]
" **proposed** **that** **he** **should** **go** **and** **fetch** **assistance** **while** **Eglantine** **might** **watch** **the**
" 建议的 那 他 应该 去 和 拿来 协助 尽管 野蔷薇 可能 手表 这
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

建议他去寻求帮助，而埃格朗蒂娜则看守尸体。

[ðɪs] [ʃi:; ji] ['redɪli] [kən'sent] [tu;; tə][du;; də] .
This **she** **readily** **consented** **to** **do** .
这 她 容易 同意 到 做 .

她欣然同意了。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbiːtl] [drəʊnd] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn]
Hardly had the beetle droned himself out of sight when she flung herself upon
几乎 有 这 甲虫 无人机 他自己 出去 的 视线 什么时候 她 扔 她自己 之上
[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [fed] ['meni] [ˈbɪtə(r)] [tɪəz]
the remains of the hero and shed many bitter tears
这 遗迹 的 这 英雄 和 棚 许多 苦的 眼泪

甲虫嗡嗡地消失在视线中不久，她就扑倒在英雄的遗骸上，痛哭流涕。

[eə(r)][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] .
ere she could speak .
埃雷 她 可以 说话 .

她还能说话。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ji][kraɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] " [əʊ] ! [maɪ] ['diərəɪst] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɡʊd] [tuː; tə]
At last she cried in her anguish " Oh ! my dearest , who was so good to
在 最后的 她 哭 在 她 痛苦 " 哦 ! 我的 亲爱的 , WHO 曾是 所以 好的 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

最后，她痛苦地哭喊道：“哦！我最亲爱的，你对我那么好！”

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [jes] !
come back , come back , for I love you ; yes !
来 后退 , 来 后退 , 为了 我 爱 你 ; 是的 !

回来吧，回来吧，因为我爱你；是的！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['diəli] .
I love you dearly .
我 爱 你 亲爱的 .

我非常爱你。

" ['skeəslɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]
" **Scarcely were the words out of her mouth when the little form of**
" 几乎 是 这 字 出去 的 她 嘴 什么时候 这 小的 形式 的
['kɪpə(r)] [dɪsə'piəd] ,
Kipper disappeared ,
基珀 消失 ,

“话音未落，基珀的小身影就消失了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɒt][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['velvɪt] ['dʌblət] [ænd; ənd]['sɪlkən] [həʊz] ,
and there arose in his place not a prince in velvet doublet and silken hose ,
和 那里 出现 在 他的 地方 不是 一个 王子 在 天鹅绒 双联体 和 丝 软管 ,

取而代之的不是一位身着天鹅绒紧身衣和丝绸长袜的王子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] ['feɪvəd] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] ,
but a well favoured man of about thirty , dressed in a tweed suit ,
但 一个 出色地 受青睐 男人 的 关于 三十 , 穿着 在 一个 粗花呢 套装 ,

但那是一位相貌堂堂、三十岁左右的男子，身穿粗花呢西装，

[wɪð] ['bɪlɪkɒk] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] .
with billycock hat to match .
和 比利科克 帽子 到 匹配 .

再配上一顶比利科克帽。

[ˈegləntaɪn] , [ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,
Eglantine , though very much surprised , was not the least bit frightened ,
野蔷薇 , 尽管 非常 很多 惊讶 , 曾是 不是 这 至少 少量 害怕 ,

埃格朗蒂娜虽然非常惊讶，但丝毫没有害怕。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
not even when the stranger addressed her .
不是 甚至 什么时候 这 陌生人 已解决 她 .

即使陌生人跟她说话，她也没有反应。

" ['swi:tɪst] ['egləntaɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['gɒblɪn] ,
" **Sweetest Eglantine** , " **he said** , " **know that I am not a goblin** ,
" 最甜美的 野蔷薇 , " 他 说 , " 知道 那 我 是 不是 一个 哥布林 ,
" 最甜美的艾格莱汀,"他说, "要知道我不是妖精。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [lɑ:k] [jɔ:'self] .
but a human being like yourself .
但 一个 人类 存在 喜欢 你自己 .
但你也是一个普通人。

[ai][wɒz; wəz] ['fɔ:tənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv]['vɜ:dʒɪn][gəʊld][ɪn] ['westən]
I was fortunate enough to discover a mine of virgin gold in Western
我 曾是 幸运 足够的 到 发现 一个 矿 的 处女 金子 在 西
[ɒ'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,
我很幸运地在西澳大利亚发现了一座未开采过的金矿。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ə'saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and to have the property assigned to me by the government .
和 到 有 这 财产 分配 到 我 经过 这 政府 .
并由政府将该财产分配给我。

['selfɪʃli] [ai] [kept] [ðə; ði]['si:kɾət][tu:; tə][maɪ'self] ,
Selfishly I kept the secret to myself ,
自私地 我 保留 这 秘密 到 我 ,
我自私地把秘密藏在心里。

[ænd; ənd] [ðəə'baɪ] [ɪn'kɜ:d] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmi:z] , [hu:] ,
and thereby incurred the anger of the King of the Gnomes , who ,
和 从而 已发生 这 愤怒 的 这 国王 的 这 地精 , who ,
于是, 他触怒了地精王, 地精王.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
as a punishment for my sin against the welfare of humanity ,
作为 一个 惩罚 为了 我的 罪 反对 这 福利 的 人类 ,
作为对我危害人类福祉罪行的惩罚,

[kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] [æn'tɪpə'di:z]
caused me to be seized and transported here by the Underground Antipodes
导致 我 到 是 查获 和 运输 这里 经过 这 地下 南跖点
['reɪlweɪ] .
Railway .
铁路 .
导致我被抓捕并由地下反足铁路运送到这里。

[ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv]['kɪpə(r)][ðə; ði]['gɒblɪn] ,
In this forest I was to abide in the repulsive form of Kipper the Goblin ,
在 这 森林 我 曾是 到 遵守 在 这 丑恶 形式 的 基珀 这 哥布林 ,
在这片森林里, 我将以丑陋的哥布林基珀的形象居住。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [dɪsə'gri:əb(ə)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .
and to make myself as disagreeable as possible to everybody .
和 到 制作 我 作为 令人不快的 作为 可能的 到 大家 .
并且要尽可能地让自己与每个人都感到不愉快。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)] [sək'ses] .
I have done so , with considerable success .
我 有 完毕 所以 , 和 大量 成功 .
我已经这样做了, 而且取得了相当大的成功。

[ˈəʊnli][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪˈliːs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
Only one chance of release was given to me ,
仅有的 一 机会 的 发布 曾是 给定 到 我 ,
我只得到了一次获释的机会,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [sʌm; səm][pɪʊə(r)] - [hɑːtɪd] [ˈmeɪdn] [ʊd; ʃəd][dɪˈkleə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
and that was when some pure - hearted maiden should declare her love
和 那 曾是 什么时候 一些 纯的 - 心地 少女 应该 宣布 她 爱
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .

就在那时，一位纯洁善良的少女向我表白了爱意。
[maɪ] [keɪs] [siːmd] [ˈhəʊpləs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [spel] ,
My case seemed hopeless ; but you , darling , have broken the spell ,
我的 案件 似乎 绝望 ; 但 你 , 亲爱的 , 有 破碎的 这 拼写 ,
我的案子似乎毫无希望；但亲爱的，你打破了僵局。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈriːəl][self] .
and restored me to my real self .
和 恢复 我 到 我的 真实的 自己 .
让我找回了真正的自己。

[maɪ] [truː] [neɪm] [ɪz] [ˈɑːtʃɪbɔːld] [ˈdʒɒnsn] .
My true name is Archibald Johnson .
我的 真的 姓名 是 阿奇博尔德 约翰逊 .
我的真名叫阿奇博尔德·约翰逊。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . ?
Will you be Mrs . J . ?
将要 你 是 太太 . J . ?
你愿意成为J夫人吗？

" [ˈegləntaɪn] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [fɪkst] [aɪˈdiəz][æz; əz][tuː; tə] " [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] , "
" **Eglantine , having no fixed ideas as to** " **the proper age of love ,** "
" 野蔷薇 , 拥有 不 固定的 想法 作为 到 " 这 恰当的 年龄 的 爱 , "
[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈɑːnsə(r)d] " [jes] .
unhesitatingly answered " Yes .
毫不犹豫 回答 " 是的 .
“埃格朗蒂娜对‘恋爱的合适年龄’没有固定的看法，毫不犹豫地回答说‘是的’。

" [səʊ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈfɒrɪst] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [njuː] [ˈegləntaɪn] [nəʊ][mɔː(r)]
" **So the inhabitants of the New Forest , big and little , knew Eglantine no more**
" 所以 这 居民 的 这 新的 森林 , 大的 和 小的 , 知道 野蔷薇 不 更多的
 ,
 ,
 ,
“因此，新森林里的居民，无论大人小孩，都不再认识埃格朗汀了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈgrəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,
and her mother retired to a house in Grosvenor Square ,
和 她 母亲 退休 到 一个 房子 在 格罗夫纳 正方形 ,
她的母亲退休后搬到了格罗夫纳广场的一栋房子里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
where she was waited on by a butler who looked like a bishop ,
在哪里 她 曾是 等待 在 经过 一个 管家 WHO 看起来 喜欢 一个 主教 ,
在那里，一位长相酷似主教的管家侍奉着她。

[ænd; ənd][baɪ][ˌsɪksˈtiːn] [tɔːl] [ˈfʊtˌmen] ,
and by sixteen tall footmen ,
和 经过 十六 高的 侍从 ,
还有十六名身材高大的侍从，

[hu:z] [dis'tʃɑ:dʒz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [gɑ:dʒ] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens]
whose **discharges** **from** **the** **Life** **Guards** **she** **had** **bought** **at** **considerable** **expense**
 谁 排放 从 这 生活 卫兵 她 有 买 在 大量 费用
 [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
to **her** **son** - **in** - **law** .
 到 她 儿子 - 在 - 法律 -
 她花费巨资为女婿购买了其在皇家近卫军的退伍证明。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] ['hæpi] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [waɪfs] ['fəʊtəgræfs]
But he was rich and happy , and his beautiful wife's photographs
 但 他 曾是 富有的 和 快乐的 , 和 他的 美丽的 妻子的 照片
 [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] .
were in all the stationers ' shop - windows .
 是 在 全部 这 文具店 - 店铺 - 视窗 .

但他富有而幸福，他美丽妻子的照片摆放在所有文具店的橱窗里。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [faɪt] [ɪɡ'zɪsts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɔ:nɪt] ,
No trace of the great fight exists , except the body of Nippard the Hornet ,
 不 痕迹 的 这 伟大的 斗争 存在 , 除了 这 身体 的 - 这 大黄蜂 ,
 除了“大黄蜂”尼帕德的尸体外, 那场大战已无任何痕迹。

[wɪtʃ] [ðə; ði][təʊd] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [stʌft] ,
which the toad , with an eye to business , stuffed ,
 哪个 这 蟾蜍 , 和 一个 眼睛 到 商业 , 填充 ,
 那只蟾蜍精，出于生意头脑，把它做成了标本。

[ænd; ənd] [ig'zibits] [ɒn][bæŋk] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd][kɒrə'nei(ə)n] [deɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['membəz]
and exhibits on bank holidays and Coronation Day to all the lower members
 和 展品 在 银行 假期 和 加冕礼 天 到 全部 这 降低 成员
 [ɒv; əv][kri'eɪ(ə)n][æt; ət][fɔ:(r)] [ə; eɪ] [hed] ;
of creation at four barleycorns a head ;
 的 创建 在 四 大麦粒 一个 头 ;
 在银行假日和加冕日，展览品以每人四粒大麦的价格向所有下层民众开放；

[məʊlɪz] , [ˈɜːθwɜːm] , [ænd; ʌnd][ˈtæd,pəʊlɪz][hɑːf] - [praɪs] .
moles , earthworms , and tadpoles half - price .
 鼯鼠 , 蚯蚓 , 和 蝌蚪 一半 - 价格 .
 鼯鼠、蚯蚓和蝌蚪半价。

[hiː; hi] [di'vəʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [di'kreɪt] [ˈdɔːmaɪs] , [səʊ]
He devotes part of the proceeds to the Home for Decrepit Dormice , so
 他 奉献 部分 的 这 收益 到 这 家 为了 衰老 睡鼠 , 所以
 [aɪ 'tiː] [kɒsts] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
it costs him nothing .
 它 成本 他 没有什么 .

他将部分收益捐赠给衰弱睡鼠之家，所以他自己无需花费任何费用。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - , [hi:; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:kəs] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd] [waɪt]
As **to** **the** **stagbeetle** , **he** **joined** **a** **travelling** **circus** , **after** **being** **painted** **white**
 作为 到 这 - , 他 加入 一个 旅行 马戏团 , 后 存在 绘 白色的
 [wɪð] [blæk] [spɒts] .
with **black** **spots** .
 和 黑色的 地点 .

至于锹甲虫，它被涂成白色并点缀着黑色斑点后，加入了一个巡回马戏团。

[hiː, hi][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] , [wen] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [huːp] - [trɪk] ,
He was accidentally killed , when doing the hoop - trick ,
 他 曾是 偶然 被杀 , 什么时候 正在做 这 箍 - 诡计 ,
 他在表演呼啦圈特技时意外身亡。

[ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['leɪblɪd] [ə; eɪ] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spesɪmən] " [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
and may now be seen labelled a " Remarkable Specimen " in the Natural
和 可能 现在 是 已见 标签 一个 " 卓越 标本 " 在 这 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mjuːzi:əm][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
History Museum at South Kensington .
历史 博物馆 在 南 肯辛顿 .
现在，这件标本被标注为“非凡标本”，陈列在南肯辛顿自然历史博物馆中。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。
[ˈkeɪnəɪn] [sə'gæsəti] [ɪn] [ɪk'selsɪs] .
CANINE SAGACITY IN EXCELSIS .
犬类 睿智 在 卓越 .
犬类智慧，卓越非凡。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ;
尊敬的先生，
— [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
— I can vouch for the absolute accuracy of the following remarkable
— 我 能 担保 为了 这 绝对 准确性 的 这 下列的 卓越
[ˈɪnstəns] [ɒv; əv]['keɪnəɪn] [sens] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] .
instance of canine sense and kindly feeling .
实例 的 犬类 感觉 和 亲切地 感觉 .
—我可以保证以下这个关于犬类感知和善良情感的非凡例子绝对准确。

[maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][pet][dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] ['pɒnʃən] [fɔː(r); fə(r)][bəʊnz] ,
My wife has a little pet dog , with a singular penchant for bones ,
我的 妻子 有 一个 小的 宠物 狗 , 和 一个 单数 爱好 为了 骨头 ,
我妻子养了一条小狗，它特别喜欢啃骨头。
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə]['lɪtə(r)][ə'baʊt][ɪn] [ɪnkən'viːniənt] ['pleɪsɪz] .
which he is apt to litter about in inconvenient places .
哪个 他 是 易于 到 垃圾 关于 在 不方便 地方 .
他经常把垃圾随意丢弃在不方便的地方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][waɪf] [dɪ'skʌvəd] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ə; eɪ][hɑːf] - [nɔːd] [bəʊn] ,
The other morning my wife discovered , under her pillow , a half - gnawed bone ,
这 其他 早晨 我的 妻子 发现 , 在下面 她 枕头 , 一个 一半 - 被啃咬 骨 ,
那天早上，我妻子在枕头底下发现了一根被啃了一半的骨头。

['eɪvɪdəntli] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][tɪm] ([ðə; ði][dɒg]) ,
evidently placed there by Tim (the dog) ,
显然 放置 那里 经过 蒂姆 (这 狗) ,
显然是蒂姆（那只狗）放在那里的。

[huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bed] .
who is accustomed to sleep at the foot of our bed .
WHO 是 习惯 到 睡觉 在 这 脚 的 我们的 床 .
它习惯睡在我们床脚。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] ['kɒmz] [ɪn] .
Now this is where the extraordinary intelligence comes in .
现在 这 是 在哪里 这 非凡的 智力 来 在 .
现在，非凡的智慧就体现在这里了。

[ˈaʊə(r)][ˈdɒktə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
Our doctor , on the previous day ,
我们的 医生 , 在 这 以前的 天 ,
我们的医生在前一天说:
[hæd; həd][təʊld][maɪ][waɪf] [ðæt][ʃi:; ji][mʌst; məst] [teɪk] [ˈnʌrɪmənt] [æt; ət][ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvlz] , [ˈi:v(ə)n]
had told my wife that she must take nourishment at frequent intervals , even
有 讲述 我的 妻子 那 她 必须 拿 营养 在 频繁 间隔 , 甚至 ,
 ,
 ,
 ,

我曾告诉妻子, 她必须经常进食, 甚至.....
[ɪf] [ˈnesəsəri] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ðɪs] ,
if necessary , in the middle of the night ; and , when the doctor said this ,
如果 必要的 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ; 和 , 什么时候 这 医生 说 这 ,
[tɪm] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] !
Tim was present !
蒂姆 曾是 展示 !
如有必要, 可在半夜进行; 而且, 当医生这么说的时候, 蒂姆就在现场!

[ðə; ði][dɪˈvəʊtɪd][ˈænɪm(ə)l] [ˈeɪdɪəntli] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:vɪŋ]
The devoted animal evidently thought this an excellent opportunity for serving
这 奉献 动物 显然 想法 这 一个 出色的 机会 为了 服务
[hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] ;
his beloved mistress ;
他的 心爱 情妇 ;
这只忠诚的动物显然认为这是服侍它心爱的女主人的绝佳机会;

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [hi:; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˈtʃerɪʃt] [bəʊn] ,
and consequently he sacrificed his best and most cherished bone ,
和 最后 他 牺牲 他的 最好的 和 最多 珍爱 骨 ,
因此, 他牺牲了自己最好、最珍贵的骨头。

[ðæt][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ˈwɒtʃɪz] .
that she might have something to eat during the long night watches .
那 她 可能 有 某物 到 吃 期间 这 长的 夜晚 手表 .
这样她或许能在漫长的夜间值班期间吃点东西。

[wɒt] [ˈæltrʊɪzəm][ɪz] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɪˈleɪk(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
What altruism is displayed by this selection of a hiding - place ,
什么 利他主义 是 显示 经过 这 选择 的 一个 隐藏 - 地方 ,
选择藏身之处所展现出的利他主义精神,

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [pʊts] [ju: ˈes][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈhju:mənz][tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] !
and how it puts us poor humans to the blush !
和 如何 它 放置 我们 贫穷的 人类 到 这 脸红 !
这让我们这些可怜的人类感到多么羞愧啊!

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [dɔ:gz] [fɔ:lt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɑ:fəli] - [nɔ:d] [bəʊn][wɒz; wəz][nɒt]
It certainly was not the dog's fault if a partially - gnawed bone was not
它 当然 曾是 不是 这 狗的 过错 如果 一个 部分 - 被啃咬 骨 曾是 不是
[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tempt] [maɪ] [waɪfs] [kəˈprɪjəs] [ˈæpɪtaɪt] .
precisely the sort of delicacy likely to tempt my wife's capricious appetite .
恰恰 这 种类 的 美味 可能 到 诱惑 我的 妻子的 任性 食欲 .
如果一块被啃了一半的骨头并非那种能满足我妻子喜怒无常的食欲的美味佳肴, 那当然不是狗的错。

[ə; eɪ][dɒg] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] !
A dog cannot be expected to know everything !
一个 狗 不能 是 预期的 到 知道 一切 !
不能指望狗什么都知道!

[ɔ:l] ['bʌnə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kwɒdrʊpɪd] !
All honour to this noble - minded quadruped !
全部 荣誉 到 这 高贵 - 有思想 四足动物 ！

向这位高尚的四足动物致敬！

" [lɑ:] [plʌs] ['nəʊb(ə)l] - [kju: ju: 'i:] [lɑ:m] [ɛrt] [ʒɑ'meɪ] [feɪt] , " [sez] [bu:'fɔ:ŋ] , " [sɛst] " —
" **La plus noble conquête que l'homme ait jamais faite** , " **says Buffon** , " **c'est** " —
" 拉 加 高贵 - que 男人 艾特 jamais 费特 , " 说道 布冯 , " 是 " —
[sɛst] - ['nɒtrə] [tɪm] !
c'est assurément notre Tim !
是 - 我们的 蒂姆 ！

布冯说：“La plus saint le conquête que l'homme ait jamais faite”，“这就是”——这就是蒂姆的保证！

[jɔ:z] ['evə(r)] , [spek'tetə(r)] .
Yours ever , Spectator .
此致 曾经 , 旁观者 .

永远爱你的，旁观者。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] , ['pʌblɪft] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['pɜ:tinəntli]
In a letter , published a while ago in the columns of Truth , and pertinently
在 一个 信 , 已发布 一个 尽管 前 在 这 列 的 真相 , 和 恰当地
[ɪn'taɪtlɪd] " [kə'kɒfənəs] ['lʌndən] ,
entitled " Cacophonous London ,
标题 " 刺耳的 伦敦 ,

在不久前发表于《真理报》专栏的一封信中，题为《嘈杂的伦敦》，

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] ['weldən] ['eɪbli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɜ:vəs]
" **Dr . George Weldon ably pointed out the evil effects upon the nervous**
" 博士 . 乔治 韦尔登 能够 尖 出去 这 邪恶的 效果 之上 这 紧张的
['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [kɔ:zd] [baɪ]['veɪgrənt] ['sɪŋəz] ,
system of the community caused by vagrant singers ,
系统 的 这 社区 导致 经过 流浪汉 歌手 ,

乔治·韦尔登博士有力地指出了流浪歌手对社区神经系统造成的恶劣影响。

['fri:kɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] [bɔɪz] , ['dʒɜ:mən][bəændz] , [pi'ænəʊ]['ɔ:rgənz] , [et][hɒk]['dʒi:nəs]['ɑ:mni] .
shrieking newspaper boys , German bands , piano organs , et hoc genus omne .
尖叫 报纸 男孩们 , 德语 乐队 , 钢琴 器官 , 等 hoc 属 omne .

尖叫的报童、德国乐队、钢琴风琴等等。

[wi:; wi] [naʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [fɒks] ,
We now notice that Mr . Charles Fox ,
我们 现在 注意 那 先生 : 查尔斯 狐狸 ,

我们现在注意到查尔斯·福克斯先生，

[hu:] [ɪz] " ['ɔ:gen,aɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] " — [ðɪs] " ['ɔ:gen,aɪzɪŋ] " [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ɒn][ðə; ði]
who is " organising a campaign " — this " organising " is evidently on the homœopathic
WHO 是 " 组织 一个 活动 " — 这 " 组织 " 是 显然 在 这 顺势疗法
['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [laɪk] [kɪ'ɔ:z] [laɪk] " — [ə'genst] [ðə; ði] ['nju:sns] ,
principle that " like cures like " — against the nuisance ,
原则 那 " 喜欢 治愈 喜欢 " — 反对 这 滋扰 ,

谁在“组织一场运动”——这种“组织”显然是基于“同类相治”的顺势疗法原则——来对抗这种滋扰，

[hæz; hæz] [ə'drest] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
has addressed a meeting of the Balloon Society on the subject .
有 已解决 一个 会议 的 这 气球 社会 在 这 主题 .

他曾在气球协会的会议上就此主题发表过讲话。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [sə'saɪəti] ?
But why the Balloon Society ?
但 为什么 这 气球 社会 ?

但为什么是热气球协会呢？

[ðə; ði] " [kə'kɒfəni] " [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɪz][nɒt] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪn] - .
" **The** " **cacophony** " **complained** **of** **is not** , **unfortunately** , **in nubibus** .
" 这 " 嘈杂声 " 抱怨 的 是 不是 , 很遗憾 , 在 - .

令人遗憾的是, 人们所抱怨的“嘈杂声”并不在 nubibus 中。

[ɪ] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : - [ə'kɜ:(r)d] - [kə'rektrɪd] [tu; tə] - [ə'kɜ:d] - , [ðəʊ] [aɪ'ti:] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]
Page 217 : ' **occured** ' **corrected** **to** ' **occurred** ' , **though** **it** **may not** **have** **been** .
页 - : - 发生 - 已更正 到 - 发生 - , 尽管 它 可能 不是 有 到过
[æn; ən][ɪ'erə(r)][ɪn] - ['ɪŋɡlənd] .
an error in 1895 England .
一个 错误 在 - 英格兰 .

第 217 页: 'occured' 更正为 'occured', 尽管在 1895 年的英国这可能不是一个错误。

" [æz; əz][hi; hi][wəz; wəz][gəʊɪŋ] [daʊn] ,
" **As** **he** **was** **going down** ,
" 作为 他 曾是 去 向下 ,

“当他下坠时,

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:d] [tu; tə][ə; eɪ] . [ðæt] ['pɑ:ntəʊ] [wʊd] [bi; bi] ['hæpiə] [ɪn] ['ɒksfəd][ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] , . .
it **occurred** **to** **A** . **that** **Ponto** **would** **be** **happier** **in Oxford** **than** **in London** , . :
它 发生 到 一个 . 那 蓬托 会 是 更快乐 在 牛津 比 在 伦敦 , . .
.
:
.

A.突然想到, 庞托在牛津会比在伦敦更快乐.....

" [peɪdʒ] - : - [kɔ:ri:'græfɪk] - .
" **Page 225** : ' **choregraphic** ' .
" 页 - : - 编舞 - .

“第 225 页: ‘编舞’。

[əʊ i: 'di:] [ɡɪvz] - [kɔ:ri:'græfɪk] - [æz; əz] [ɔ:'lʔɜ:nət] ['spelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [kɔ:riə'græfɪk] - .
OED **gives** ' **choregraphic** ' **as** **alternate** **spelling** **for** ' **choreographic** ' .
牛津英语词典 给予 - 编舞 - 作为 备用 拼写 为了 - 编舞 - .

《牛津英语词典》将“choregraphic”列为“choreographic”的另一种拼写方式。

[prɪ'zju:məbli] [kə'rekt] [ɪn] - .
Presumably **correct** **in 1895** .
想必 正确的 在 - .

1895年时可能是正确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

